

ingediend op **2104** (2023-2024) – Nr. 1
20 maart 2024 (2023-2024)

Ontwerp van decreet

tot instemming
met het samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024
tot wijziging van het samenwerkingsakkoord
van 20 december 2018
tussen de Vlaamse Gemeenschap,
de Franse Gemeenschapscommissie
en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject
voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad

INHOUD

Memorie van toelichting

Voorontwerp van decreet van 8 september 2023

Ontwerp van samenwerkingsakkoord van 8 september 2023

Advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit

Advies van de Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens

Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

Voorontwerp van decreet van 17 november 2023

Ontwerp van samenwerkingsakkoord van 17 november 2023

Advies van de Raad van State

Ontwerp van decreet

Samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024

Voorlopige versie

**ONTWERP VAN DECREET TOT INSTEMMING MET HET
SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 7 maart 2024 TOT WIJZIGING VAN HET
SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 20 DECEMBER 2018 TUSSEN DE
VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE MET BETREKKING
TOT HET VERPLICHT INBURGERINGSTRAJECT VOOR DE NIEUWKOMERS
IN BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Samenvatting

Dit ontwerp van decreet is erop gericht om instemming te verlenen met het samenwerkingsakkoord tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

De Verenigde Vergadering keurde op 20 juli 2023 een ordonnantie betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen goed. Deze ordonnantie voert een tweetalig inburgeringstraject in op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dat beheerd wordt door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC). Naast het nieuwe tweetalig traject van de GGC blijft het Agentschap Integratie en Inburgering instaan voor de Nederlandstalige inburgeringstrajecten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De nieuwkomer in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad kan zich richten tot het Nederlandstalige traject aangeboden door de Vlaamse Gemeenschap of het tweetalige traject aangeboden door de GGC om aan zijn verplichting te voldoen. Beide trajecten worden als gelijkwaardig erkend.

In het licht van de nieuwe ordonnantie is het noodzakelijk om het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 aan te passen. De voorliggende wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 zorgen dat de noodzakelijke samenwerking tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan worden verdergezet in lijn met de nieuwe ordonnantie. De Vlaamse Gemeenschap blijft hierbij bevoegd voor de inrichting van een Nederlandstalig inburgeringstraject en voorziet hiervoor 4.000 Nederlandstalige inburgeringstrajecten.

MEMORIE VAN TOELICHTING**I. ALGEMENE TOELICHTING****A. Situering**

De ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers legde aan nieuwkomers in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de verplichting op om een inburgeringstraject te volgen. Het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 bevat de nodige afspraken tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om de praktische uitvoering van het verplicht inburgeringsbeleid in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad mogelijk te maken.

In de Gemeenschappelijke Algemene Beleidsverklaring 2019-2024 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is het volgende bepaald:

"De Regering zal een uniek Brussels onthaaltraject uitwerken voor nieuwkomers op basis van de gelijknamige GGC-ordonnantie. Zij gaat binnen de bevoegdheid van de GGC een Brusselse koepel oprichten die het aanbod moet coördineren, zowel voor wat betreft het aantal beschikbare plaatsen als voor de inhoud van het traject, de validering, het aanbod, de uitwisseling van praktijken enz."

Om uitvoering te geven aan deze passage werd de voorgaande ordonnantie van 11 mei 2017 opgeheven en vervangen door een nieuwe ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen. Deze nieuwe ordonnantie betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject werd op 20 juli 2023 goedgekeurd door de Verenigde Vergadering. De ordonnantie werd dezelfde dag bekrachtigd door het Verenigd College.

De volgende principes zijn opgenomen in de nieuwe ordonnantie:

De ordonnantie voert een tweetalig inburgeringstraject in op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dat beheerd wordt door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC). De GGC is hierdoor niet langer enkel bevoegd voor de controle op de verplichte inburgering in Brussel, maar zal voortaan ook een eigen tweetalig traject aanbieden. Naast dit tweetalig traject blijft het Agentschap Integratie en Inburgering instaan voor de Nederlandstalige inburgeringstrajecten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De inburgeraar in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad kan zich daardoor richten tot het Nederlandstalige traject aangeboden door de Vlaamse Gemeenschap of het tweetalige traject aangeboden door de GGC. Beide trajecten zijn gelijkwaardig. Het inburgeringstraject zoals voorheen aangeboden door de COCOF zal niet langer georganiseerd worden in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De taalcursussen binnen het inburgeringstraject zullen worden aangeboden door de Franstalige Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap.

In het licht van de bovenstaande principes opgenomen in de nieuwe ordonnantie is het noodzakelijk om het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 aan te passen. Door de wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zoals opgenomen in bijlage, kan de samenwerking tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie namelijk verdergezet worden in overeenstemming met

de nieuwe ordonnantie. Hierbij blijven de principes zoals opgenomen in het oorspronkelijke samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 voor het Nederlandstalig inburgeringstraject grotendeels ongewijzigd.

B. Inhoud

Beleidsmaatregelen en doelstelling

In de eerste plaats wordt de doelgroep van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 uitgebreid. Terwijl het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tot nu toe enkel betrekking had op het verplicht traject, wordt het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 nu uitgebreid tot eveneens het inburgeringstraject dat op vrijwillige basis wordt gevolgd. Het opschrift van het samenwerkingsakkoord wordt gewijzigd om rekening te houden met de begeleiding die een belangrijk onderdeel vormt van het inburgeringstraject, maar ook met de wijziging van het voorwerp van het samenwerkingsakkoord, die niet meer alleen betrekking zal hebben op het verplichte inburgeringstraject, maar ook op het inburgeringstraject dat op vrijwillige basis door buitenlandse personen zal worden gevolgd (artikel 1 van het samenwerkingsakkoord).

Daarnaast definieert het nieuwe artikel 1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 de samenwerking tussen de partijen van het samenwerkingsakkoord en wordt het feit benadrukt dat de drie entiteiten bijdragen aan het inburgerings- en begeleidingstraject. Het inburgeringstraject zoals aangeboden door de Vlaamse Gemeenschap wordt daarbij door de GGC als gelijkwaardig erkend. Artikel 2 van het samenwerkingsakkoord beoogt verder ook artikel 1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 te wijzigen om rekening te houden met de personen die het inburgeringstraject op vrijwillige basis volgen.

Artikel 3 van het samenwerkingsakkoord wijzigt de definities in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018.

Artikel 4 behoeft geen commentaar.

Verder wordt door artikel 5 van het samenwerkingsakkoord een artikel 3/1 toegevoegd aan het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018. Dit artikel lijst de principes van het inburgeringstraject in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op. Deze principes zijn: de kosteloosheid van het traject, gelijkheid van eenieder, respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities, anti-discriminatie, bestrijden van racisme en seksisme, actief burgerschap, empowerment en kennisverwerving van het Frans of het Nederlands. Ook de elementen van het Brussels inburgeringstraject worden in dit artikel beschreven, namelijk:

- een inburgeringsprogramma waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de geldende rechten en plichten,
- een module van lessen Frans of Nederlands,
- een opleiding inzake burgerschap,
- geïndividualiseerde begeleiding.

De Vlaamse Gemeenschap blijft hierbij bevoegd voor de Nederlandstalige inburgeringstrajecten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en voorziet hiervoor 4.000 trajecten.

Artikel 6 van het voorliggende samenwerkingsakkoord wijzigt artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 en heeft betrekking op de taalopleidingen Frans of Nederlands binnen het traject. Deze taalcursussen worden aangeboden tot niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, behalve voor begunstigten die niet beschikken over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in een van de twee officiële talen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Zij krijgen een opleiding aangeboden waarmee ze ten minste niveau A2 van het ERK voor mondelinge vaardigheden kunnen bereiken.

Die taalcursussen zullen worden verstrekt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie. De gemeenschappen moeten ervoor zorgen dat er voldoende taalcursussen beschikbaar zijn om inburgeringstrajecten te kunnen afleggen. Het Huis van het Nederlands Brussel wordt hierbij erkend als Nederlandstalige taaloperator. Deze organisatie zal instaan voor de opmaak van de taalbalans van iedere begunstigde die ervoor kiest om de Nederlandse taal binnen het inburgeringstraject in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te leren.

Verder worden afspraken opgenomen rond de inschrijving bij een trajectinrichter, de attestering, de opmaak van het contract en eventuele vrijstellingen.

Artikel 7 van het voorliggend samenwerkingsakkoord wijzigt artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 en gaat over de inschrijving bij een trajectinrichter.

Deze levert aan de begunstigde een attest af dat zijn inschrijving bevestigt. Met dit attest kan de nieuwkomer met name aan de gemeente bewijzen dat hij zich heeft ingeschreven om een inburgeringstraject te volgen en gaat de periode van 18 maanden om een verplicht traject van start.

De inrichter sluit ook een overeenkomst met de begunstigde, waarin met name wordt vermeld dat de persoon in voorkomend geval vrijgesteld wordt van bepaalde delen van het inburgeringstraject of dat de persoon een aangepaste taalcursus volgt.

De begunstigde kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de taalcursus, van de lessen burgerschap of de beide indien hij al over voldoende kennis beschikt. Het doel is immers ervoor te zorgen dat de persoon over voldoende vaardigheden beschikt voor zijn integratie in de Belgische samenleving en niet om opleidingen te verstrekken voor reeds verworven vaardigheden.

Artikel 8 en 9 behoeven geen commentaar.

Artikel 10 van het voorliggend samenwerkingsakkoord wijzigt artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018. Het vergaderritme van de stuurgroep wordt aangepast naar minstens 2 maal per jaar. De stuurgroep staat namelijk in voor de monitoring van de gehele regelgeving, en het voorzien van voldoende aantal trajecten en taalcursussen. Deze samenwerking vraagt om een meer frequent vergaderritme. Daarnaast wordt een evaluatie van de regeling om

de vier jaar doorgevoerd. Dit hoeft niet meer noodzakelijkerwijs door een onafhankelijke instantie te gebeuren, aangezien er middelen beschikbaar zijn, maar door een door de GGC erkende evaluatie-instantie.

Tot slot regelt artikel 11 van het samenwerkingsakkoord de gegevensverwerking van het computergestuurde systeem zoals aangeboden door de GGC. Hierin staan de doeleinden van de verwerking, de verwerkte gegevens, de verwerkingsverantwoordelijke en de bewaartermijnen van de gegevens. De principes van deze gegevensverwerking blijven behouden, maar worden via artikel 11 van voorliggend samenwerkingsakkoord uitgebreid naar een ruimere doelgroep aangezien de nieuwe ordonnantie voortaan ook betrekking heeft op buitenlandse personen die op vrijwillige basis het inburgeringstraject volgen. Verder gaat het om een verwerking van persoonsgegevens die overeenkomstig artikel 6, lid 1, e), van de Algemene Verordening Gegevensbescherming noodzakelijk is voor de vervulling van de taken van algemeen belang die zijn toegekend aan het Agentschap Integratie en Inburgering.

De nationaliteit van de begunstigde is opgenomen in de verwerkte gegevens. Dat gegeven maakt het namelijk mogelijk om te zorgen voor een zekere mix in de opleidingsgroepen. Die mix is bijzonder belangrijk voor bepaalde principes waarop het traject toegespitst zal zijn, zoals antidiscriminatie, de strijd tegen racisme en seksisme (artikel 3/1, §2, 3°), alsook voor bepaalde elementen die in het traject zullen worden opgenomen, zoals basisinformatie over de democratische kernwaarden binnen onze Belgische samenleving (artikel 3/1, §4, 3°). Daarnaast is de nationaliteit ook belangrijk om, in het kader van een verplichting, te bepalen of een vrijstelling vereist is (dit is het geval voor EU+-burgers).

De andere gemeenten dan die waar de begunstigde is ingeschreven, moeten ervan op de hoogte kunnen zijn of een begunstigde die zich aanmeldt al dan niet onder de verplichting valt en zo ja, wat de status van het dossier is.

Een gemeente waarin een begunstigde zich meldt nadat hij uit een andere gemeente is verhuisd, heeft er dus alle belang bij van deze verplichting in kennis te worden gesteld. De gemeente kan dan de juiste informatie geven als de begunstigde de gemeente vragen stelt over zijn inburgeringstraject.

De bewaartermijn van de gegevens werd afgestemd op verschillende situaties. Als een persoon het verplichte inburgeringstraject heeft gevolgd, wordt die informatie namelijk niet geregistreerd in het Rijksregister. Het enige spoor van een certificaat van het inburgeringstraject is te vinden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van nieuwkomers. Om later te kunnen bewijzen of een persoon het inburgeringstraject al dan niet heeft gevolgd, moeten de gegevens dus lang genoeg worden bewaard. Een dossier kan om verschillende redenen worden afgesloten of onderbroken, bijvoorbeeld door een vrijstelling (wegens nationaliteit, verblijfstoestand of gezinssituatie), of een onderbreking (wegens de gemeente van inschrijving of verblijfskaart).

Voor nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben voltooid, is beslist om alle gegevens tot 30 jaar na de afsluiting van het dossier te bewaren om te begrijpen waarom het inburgeringstraject in deze dossiers niet is voltooid.

Voor nieuwkomers die het inburgeringstraject hebben voltooid, worden alleen het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de datum van de voltooiing van het inburgeringstraject bewaard gedurende 30 jaar na de afsluiting van het dossier.

De andere gegevens (geboortedatum, geslacht, hoofdverblijfplaats, nationaliteit, verblijfstoestand, familiale gegevens, eventuele overlijdensdatum, gegevens over het verloop van het inburgeringstraject) worden één jaar na de afsluiting van het dossier verwijderd.

De bewaartermijn is ook bedoeld om ongerechtvaardigde sancties te voorkomen. Het doel is ervoor te zorgen dat zolang een sanctie mogelijk is, die niet wordt opgelegd als de begunstigde zich kan beroepen op gronden die bijvoorbeeld zijn vrijstelling rechtvaardigen. Voor zover de vrijstelling van rechtswege is, moet van de nieuwkomer niet worden verlangd dat hij zelf onnodig alle bewijzen van de vrijstelling bewaart.

Er moeten ook gegevens over niet-verplichte trajecten worden bijgehouden. Dat moet het mogelijk maken om het vrijwillige traject te beheren, maar ook om ervoor te zorgen dat er geen periodieke herhaling van de uitoefening plaatsvindt, zodat de beschikbare middelen toegewezen blijven aan de personen die ze het meest nodig hebben.

Artikel 12 heeft betrekking op het aantal inburgeringstrajecten dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (6.000) en de Vlaamse Gemeenschap (4.000) jaarlijks financieren voor de begunstigten.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie organiseren en financieren bovendien, elk voor wat hen betreft, een voldoende aantal taalcursussen om te voldoen aan de behoeften van de begunstigten van inburgerings- en begeleidingstrajecten.

Elke partij verbindt zich er ook toe dat elke nieuwkomer die in het kader van zijn inburgerings- en begeleidingstraject wordt ingeschreven dat traject binnen de vastgestelde termijn zal kunnen voltooien.

Artikel 13 heeft betrekking op de informatiebrochure die de gemeente bezorgt aan de nieuwkomer. De inhoud ervan wordt bepaald door de stuurgroep, zodat die brochure de juiste elementen bevat omtrent het inburgeringstraject zoals het wordt georganiseerd door de GGC en de Vlaamse Gemeenschap.

Artikel 14 heeft betrekking op de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord die op 1 januari 2024 plaatsvindt.

Impactanalyse

Budgettaire impact

Toelichting

De wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 die nodig zijn om het Brusselse tweetalige inburgeringstraject opgericht door de GGC mogelijk te maken, hebben geen budgettaire impact voor de Vlaamse overheid. Net zoals opgenomen in het oorspronkelijke samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 blijft Vlaanderen 4.000 Nederlandstalige inburgeringstrajecten voorzien in Brussel.

Inspectie van Financiën

Het advies van de Inspectie van Financiën over het voorliggend ontwerp van decreet werd verleend op 1 augustus 2023.

Begrotingsakkoord

Het begrotingsakkoord werd verleend op 28 augustus 2023.

Bestuurlijke impact op de lokale en provinciale besturen en op Brussel

Dit ontwerp van decreet heeft geen weerslag op de lokale en provinciale besturen.

Voor de impact op Brussel kan verwezen worden naar de inhoudelijke bespreking hierboven.

Implementatie

De wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 zorgen dat de noodzakelijke samenwerking tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan worden verdergezet volgens de nieuwe ordonnantie. Deze ordonnantie werd op 20 juli 2023 goedgekeurd door de Verenigde Vergadering. De uitvoering van de reglementering wordt momenteel voorbereid door diverse actoren. Het aanpassen van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 is één van de stappen om hiertoe te komen.

C. Totstandkomingsprocedure

Aangezien instemmingsdecreten teksten zijn die meermaals in dezelfde vorm voorkomen, vallen ze onder de uitzondering van punt 297, eerste alinea, van de Omzendbrief Wetgevingstechniek, en is een advies niet verplicht.

Het advies van de Inspectie van Financiën over het voorliggend ontwerp van decreet werd verleend op 1 augustus 2023.

Het begrotingsakkoord werd verleend op 28 augustus 2023.

Op 20 oktober 2023 verstrekten **de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV)** haar advies. De Commissie Diversiteit gaf een positief advies bij het ontwerpdecreet. De Commissie wenst daarbij het belang te benadrukken van inburgering via het Nederlandstalige aanbod in Brussel. Er moet blijvend en sterk worden ingezet op bekendmaking en toeleiding naar het Nederlandstalige inburgeringsbeleid binnen zowel het Nederlandstalige als Franstalige circuit in de Brusselse gemeenten.

Het **advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit (GBA)** werd aangevraagd door minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie, Netheid, Sociale Actie en Gezondheid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Het advies, nr. 139/2023 werd ontvangen op 29 september 2023. Hieronder wordt ingegaan op de verschillende aspecten van het advies:

- In het ontwerpartikel 8/1, §2, 1^o te verwijzen naar het identificatienummer van het Rijksregister, in plaats van het nummer van het vreemdelingenregister of het bevolkingsregister (randnummer 14): deze wijziging werd aangebracht in de voorliggende samenwerkingsovereenkomst;

- Het woord 'met name' te schrappen met betrekking tot de 'familiale gegevens' waarnaar wordt verwezen in ontwerpartikel 8/1, §2, 1° (randnummer 18): dit woord werd geschrapt in de voorliggende samenwerkingsovereenkomst;
- Ervoor te zorgen dat de noodzaak van het verzamelen van het nationaliteitsgegevens naar behoren toegelicht in de toelichting (randnummer 16): de gegevens van nationaliteit zijn belangrijk, in het kader van een verplichting, te bepalen of een vrijstelling vereist is (dit is het geval voor EU+-burgers). Daarnaast maakt dit gegeven het mogelijk om verschillende nationaliteiten samen te brengen in de lessen. Deze verscheidenheid is essentieel om het traject aan te bieden bedoeld in artikel 3/1, §4.

Bovendien is die aanpak bijzonder belangrijk voor bepaalde principes waarop het traject toegespitst zal zijn, zoals antidiscriminatie, en de strijd tegen racisme en seksisme (artikel 3/1, §2, 4°), alsook voor bepaalde elementen die in het traject zullen worden opgenomen, zoals basisinformatie over [...] de democratische kernwaarden [...] binnen onze Belgische samenleving (artikel 3/1, §3, 3°).

- Artikel 8/1, §2, 1° te wijzigen om de categorieën gegevens die in het kader van de sociale balans zullen worden verzameld, voldoende duidelijk en nauwkeurig aan te duiden, waarbij ervoor moet worden gezorgd dat alleen de categorieën, gegevens worden vermeld die strikt noodzakelijk en relevant zijn voor het beoogde doel (randnummer 21): dit artikel werd in het voorliggend samenwerkingsakkoord aangepast in het licht van de bemerking in randnummer 21;
- Het ontwerp van samenwerkingsakkoord aan te passen in het licht van de opmerking in randnummer 22 en in voorkomend geval in de memorie van toelichting te rechtvaardigen waarom het verzamelen van gezondheidsgegevens noodzakelijk is in het licht van het nagestreefde doel: de gegevens die verzameld worden in kader van de sociale balans worden in het voorliggende samenwerkingsakkoord gespecificeerd, namelijk: de gegevens die betrekking hebben op de gesproken taal, eventueel gevolgde studies en/of opleidingen, huisvesting, inkomen, sociale dekking, behoeften op het gebied van beroepsinschakeling, kinderopvang en onderwijs.

Daarnaast werd ook de bewaartermijn van deze gegevens aangepast en worden gegevens in het kader van de sociale balans gedurende 5 jaar, in plaats van 30 jaar, na afsluiting van het dossier bewaard en daarna verwijderd;

- Ervoor te zorgen dat gemeenten, inrichters van trajecten en taaloperatoren niet optreden als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken voor bepaalde gegevensverwerkingen (randnummer 24): de verwerkingsverantwoordelijken worden verduidelijkt in artikel 10 van het voorliggend samenwerkingsakkoord;
- De reden voor de noodzaak van de bewaartermijn van dertig jaar voor de betrokken gegevens over nieuwkomers en buitenlanders die het inburgeringstraject hebben doorlopen, in de memorie van toelichting op te nemen en een analyse te maken van het noodzakelijke en evenredige karakter van de bewaartermijn van dertig jaar voor 'socioprofessionele gegevens' met betrekking tot het nagestreefde doel en deze in voorkomende geval in de memorie van toelichting op te nemen

(randnummer 27): de bewaartermijn van de gegevens werd afgestemd op verschillende situaties. Als een persoon het verplichte inburgeringstraject heeft gevolgd, wordt die informatie namelijk niet geregistreerd in het Rijksregister. Het enige spoor van een certificaat van het inburgeringstraject is te vinden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van nieuwkomers. Om later te kunnen bewijzen of een persoon het inburgeringstraject al dan niet heeft gevolgd, moeten de gegevens dus lang genoeg worden bewaard.

Een dossier kan ook om verschillende redenen worden afgesloten of onderbroken, bijvoorbeeld door een vrijstelling (wegens nationaliteit, verblijfstoestand of gezinssituatie), of een onderbreking (wegens de gemeente van inschrijving of verblijfskaart). Voor nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben voltooid, is beslist om alle gegevens tot 30 jaar na de afsluiting van het dossier te bewaren om te begrijpen waarom het inburgeringstraject in deze dossiers niet is voltooid.

Voor nieuwkomers die het inburgeringstraject hebben voltooid, worden alleen het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de datum van de voltooiing van het inburgeringstraject bewaard gedurende 30 jaar na de afsluiting van het dossier. De andere gegevens (geboortedatum, geslacht, hoofdverblijfplaats, nationaliteit, verblijfstoestand, familiale gegevens, eventuele overlijdensdatum, gegevens over het verloop van het inburgeringstraject) worden één jaar na de afsluiting van het dossier verwijderd.

De bewaartermijn is ook bedoeld om ongerechtvaardigde sancties te voorkomen. Het doel is ervoor te zorgen dat zolang een sanctie mogelijk is, die niet wordt opgelegd als de begunstigde zich kan beroepen op gronden die bijvoorbeeld zijn vrijstelling rechtvaardigen. Voor zover de vrijstelling van rechtswege is, moet van de nieuwkomer niet worden verlangd dat hij zelf onnodig alle bewijzen van de vrijstelling bewaart.

Er moeten ook gegevens over niet-verplichte trajecten worden bijgehouden. Dat moet het mogelijk maken om het vrijwillige traject te beheren, maar ook om ervoor te zorgen dat er geen periodieke herhaling van de uitoefening plaatsvindt, zodat de beschikbare middelen toegewezen blijven aan de personen die ze het meest nodig hebben.

- De woorden te schrappen "en met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" in lid 1 van ontwerpartikel 8/1, §5 (randnummer 30): deze woorden werden geschrapt in het voorliggend samenwerkingsakkoord;
- De formulering van artikel 8/1, §5 te herzien in het licht van de opmerkingen in de randnummers 30 tot 33: de opmerkingen in het licht van randnummers 30 tot en met 33 werden opgenomen in de herwerking van artikel 8/1, §5.

Het **advies van de Vlaamse Toezichtcommissie** voor de verwerking van persoonsgegevens (VTC) nr. 2023/123 werd ontvangen op 10 oktober 2023. Hieronder wordt ingegaan op de verschillende aspecten van het advies.

De VTC is van oordeel dat het voorgelegde voorontwerp van decreet voldoende waarborgen zou kunnen bieden wat de bescherming van de persoonsgegevens van de betrokkenen betreft, op voorwaarde dat daarin volgende elementen bijkomend worden geïmplementeerd, inzonderheid:

- De rechtvaardigheidsgrond opnemen in het Ontwerp of de memorie (randnummer 12): deze rechtvaardigheidsgrond werd opgenomen in de memorie van toelichting;
- Een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling uitvoeren (randnummer 23 tot 26): er zal een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling uitgevoerd worden door de GGC;
- Verduidelijken in de Memorie Van Toelichting waarom familiale gegevens opgevraagd worden en gegevens uit het rijksregister gekopieerd worden (randnummer 30 tot 31): de familiale toestand van een inburgeraar kan een invloed hebben op het al dan niet bestaan van een vrijstelling van de verplichting tot inburgering, zo is er een vrijstelling voor bepaalde familieleden van EU-burgers. Deze vrijstelling geldt echter bijvoorbeeld wel voor gehuwden, maar niet voor diegenen die een wettelijke samenwoning hebben afgesloten. Het krijgen van kinderen kan dan weer een reden zijn om een opschorting van de termijnen in het kader van de verplichting tot inburgering te verkrijgen. Het gaat concreet over de termijn voor aanmelding en de termijn voor de beëindiging van het inburgeringstraject;
- De bewaartermijn van 30 jaar voor bepaalde persoonsgegevens aanpassen naar redelijke proporties (randnummer 37 tot 38): voor het antwoord op deze opmerking kan verwezen worden naar de repliek op de opmerking van de Gegevensbeschermingsautoriteit in verband met de bewaartermijn van 30 jaar;
- De transparantiemaatregelen uitwerken (randnummer 43): er zal op de website inburgering van de GGC voor elke situatie informatie beschikbaar zijn over de verwerking van de persoonsgegevens van de nieuwkomer.

Op 17 november 2023 werd het ontwerp van decreet een tweede keer principieel goedgekeurd door de Vlaamse Regering. Op basis daarvan werd advies gevraagd aan de **Raad van State**, die het advies nr. 75.173/VR op 16 februari 2024 uitbracht. Hieronder wordt ingegaan op de verschillende aspecten van het advies:

- Verscheidene bepalingen van het wijzigend samenwerkingsakkoord strekken ertoe de benaming van het "inburgeringstraject" te wijzigen om er een "inburgerings- en begeleidingstraject" van te maken. Die benaming moet dan ook overgenomen worden in alle wijzigingen die aangebracht worden in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 'met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad'. Zo ook moeten de bepalingen van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 die naar een dergelijk "inburgeringstraject" verwijzen, systematisch aldus aangepast worden dat die nieuwe benaming daarin vermeld wordt.

Deze aanpassingen werden doorgevoerd in artikelen 3/1, 4, 7, 8, 8/1 en 10 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zoals ze bij voorliggend samenwerkingsakkoord gewijzigd worden.

- Er moet op toegezien worden dat de voorontwerpen aangevuld worden met een memorie van toelichting en met een artikelsgewijze bespreking waarin duidelijkheid verschaft wordt over de ontworpen instemmingsteksten, waaraan de in het samenwerkingsakkoord opgenomen memorie van

toelichting en artikelsgewijze bespreking toegevoegd zoden moeten worden.

Een meer volledige artikelsgewijze bespreking van de inhoud van het samenwerkingsakkoord werd opgenomen in voorliggende memorie van toelichting.

- De Raad van State maakte een aantal technische opmerkingen met betrekking tot het samenwerkingsakkoord.

Ten eerste werden de woorden "wordt als volgt gewijzigd" in de artikelen 2, 6, 7, 8, 10 en 11 van het voorliggende samenwerkingsakkoord vervangen door "wordt vervangen als volgt". Daarnaast werden ter wille van de duidelijkheid de woorden "in uitvoering van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" vervangen door de woorden "overeenkomstig de artikelen 5 en 6 van de ordonnantie". Verder werden de woorden "het derde artikel" in artikel 4 van het voorliggend samenwerkingsakkoord vervangen door "artikel 3". Dit artikel werd ook aangepast aan de nieuwe terminologie. In artikel 7 werden de woorden "dit wordt ook vermeld in de overeenkomst" vervangen door de woorden "wordt dit ook vermeld in de overeenkomst". Tot slot werd in artikel 11 de verwijzing naar "artikel 4, paragraaf 3, 1° en 3°" vervangen door een verwijzing naar "artikel 3/1, paragraaf 4" van het samenwerkingsakkoord.

- De Raad van State vraagt om de voorwaarde dat men jonger dan 65 jaar moet zijn, zoals opgenomen in artikel 2, 1° van de ordonnantie, aan te vullen in artikel 2, 2° van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018.

Deze wijziging werd doorgevoerd in artikel 3 van het voorliggende samenwerkingsakkoord.

- De Raad van State vraagt ten einde verwarring te voorkomen om artikel 8/1, §1, 2° van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 aan te vullen met de vermelding van de bedoeling van het opstellen en bezorgen van de attesten in verband met het inburgeringsattest.

Deze wijziging werd doorgevoerd in artikel 10 van het voorliggende samenwerkingsakkoord.

- In artikel 8/1, § 5, wordt gestipuleerd dat "andere gemeenten" toegang hebben tot de persoonsgegevens van een nieuwkomer, ook wanneer de betrokkene niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters van die gemeenten. De Raad van State vraagt om in de bespreking van dit artikel toe te lichten waarom het noodzakelijk zou zijn voor andere gemeenten dan die waar de betrokkene is ingeschreven om toegang te krijgen tot de verwerkte persoonsgegevens.

De redenen voor deze toegang werden aangevuld in de artikelsgewijze bespreking van artikel 10 van het voorliggende samenwerkingsakkoord.

De gewijzigde versie van het samenwerkingsakkoord werd door de Vlaamse Regering goedgekeurd op 1 maart 2024. De gewijzigde tekst werd ondertekend op 7 maart 2024.

D. Bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest

Dit ontwerp van decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Overeenkomstig artikel 5, §1, II, 3°, BWHI, is de Vlaamse Gemeenschap bevoegd voor het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen.

II. Toelichting bij de artikelen

Met dit ontwerp van decreet wordt instemming verleend met het samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

De instemming van de wetgevende vergaderingen van de verschillende partijen bij het samenwerkingsakkoord is een voorwaarde om in de verschillende rechtsstelsels gevolg te kunnen geven aan het samenwerkingsakkoord.

De artikelen van het ontwerp van decreet behoeven geen nadere toelichting. De artikelsgewijze toelichting bij de artikelen van het samenwerkingsakkoord zijn terug te vinden onder B. Beleidsmaatregelen en doelstelling.

De minister-president van de Vlaamse Regering,



Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen,



Gwendolyn RUTTEN

Voorlopige versie

Voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van XX XX XX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van XX XX XX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Brussel, ... (datum).

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en
Gelijke Kansen,

Bart SOMERS

Voorlopige versie

Accord de coopération du XX conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale

Vu les articles 128 et 135 de la Constitution ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 5, § 1er, II, 3°, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, les articles 60 et 63 ;

Vu le décret de la Communauté flamande du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique.

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 janvier 2016 portant exécution du décret du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique ;

Vu le décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu l'arrêté 2014/562 du Collège de la Commission communautaire française du 24 avril 2014 portant exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

Samenwerkingsakkoord van XX tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad

Gelet op de artikelen 128 en 135 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 5, §1, II, 3°, en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikelen 60 en 63;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit 2014/562 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 24 april 2014 houdende uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Vu l'arrêté 2016/584 du Collège de la Commission communautaire française précisant les nouvelles missions confiées au centre régional d'appui en cohésion sociale en exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2018 portant exécution de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Vu l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ;

Vu l'ordonnance du 27 janvier 2022 modifiant l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Vu l'accord de coopération du 12 mai 2022 modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ;

Considérant que l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 impose aux primo-arrivants à Bruxelles-Capitale l'obligation de suivre un

Gelet op het besluit 2016/584 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot verduidelijking van de nieuwe opdrachten die zijn toevertrouwd aan het gewestelijk ondersteuningscentrum sociale samenhang in uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 19 juli 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

Gelet op de ordonnantie van 27 januari 2022 tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tot wijziging het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat in de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 aan nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad de verplichting wordt opgelegd een

parcours d'accueil ;

Considérant que cette ordonnance stipule que le Collège réuni agréé les organisateurs du parcours d'accueil ;

Considérant que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française avaient convenu que les primo-arrivants de Bruxelles-Capitale peuvent satisfaire à leur obligation à base de cette ordonnance en suivant un parcours d'accueil organisé par la Communauté flamande ou la Commission communautaire française ;

Considérant que la Commission communautaire française ne souhaite plus organiser elle-même de parcours d'accueil et que la Communauté flamande maintient, quant à elle, le souhait d'organiser de tels parcours ;

Considérant qu'une partie du parcours d'accueil consiste dans l'apprentissage des langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que cette partie du parcours d'accueil gagne à être conservé au niveau des institutions mono-communautaires ;

Considérant que l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale prévoit que dans le cas où la Commission communautaire commune souhaite organiser ses propres parcours d'accueil, elle ne peut le faire qu'après concertation et notification à la Commission communautaire française et la Communauté flamande ;

Considérant que le projet d'ordonnance concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des

inburgeringstraject te volgen;

Overwegende dat in die ordonnantie wordt bepaald dat het Verenigd College de inrichters van het inburgeringstraject erkent;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie waren overeengekomen dat de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad kunnen voldoen aan hun verplichting op basis van die ordonnantie door een inburgeringstraject te volgen dat wordt georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie;

Overwegende dat de Franse Gemeenschapscommissie niet meer zelf inburgeringstrajecten wil organiseren en dat de Vlaamse Gemeenschap dergelijke trajecten wil blijven organiseren;

Overwegende dat een deel van het inburgeringstraject bestaat uit het leren van de officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat dat deel van het inburgeringstraject het best op het niveau van de gemeenschappen kan worden gehouden;

Overwegende dat in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad wordt bepaald dat wanneer de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar eigen inburgeringstrajecten wenst te organiseren, ze dat enkel kan doen na overleg en kennisgeving aan de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap;

Overwegende dat de ordonnantie betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen is

personnes étrangères a été rédigé abrogeant l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil pour primo-arrivants, lequel organise le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères et prévoit, notamment, le partage de tâches entre les parties au présent accord, la reconnaissance de l'équivalence des parcours organisés par les parties au présent accord et la possibilité de suivre un tel parcours d'accueil et d'accompagnement également pour des personnes qui ne sont pas obligatoirement soumises à l'obligation de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement ;

Considérant qu'il y a donc lieu de prévoir une collaboration entre les parties, d'une part, pour l'organisation des formations linguistiques, mais également pour la reconnaissance des parties de formation qui sont comprises dans les parcours d'accueil organisés par la Communauté flamande et la Commission communautaire française ;

Considérant qu'il convient que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française se concertent sur cette collaboration ;

Entre

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et Le Ministre de l'Administration intérieure, des Affaires administratives, de l'Intégration civique et de l'Egalité des chances,

La Commission communautaire française, représentée par le Collège de la Commission communautaire française, en la personne de la Ministre-Présidente du Collège et du Membre du Collège en charge de l'action sociale et de la santé,

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni de la Commission communautaire commune, en la

opgesteld, waarbij de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers, waarin het inburgerings- en begeleidingstraject van nieuwkomers en buitenlandse personen wordt georganiseerd en waarin met name wordt voorzien in de verdeling van de taken tussen de partijen van dit akkoord, de erkenning van de gelijkwaardigheid van de georganiseerde trajecten door de partijen van dit akkoord en de mogelijkheid om ook een dergelijk inburgerings- en begeleidingstraject te volgen door personen die niet verplicht onderworpen zijn aan de verplichting om een inburgerings- en begeleidingstraject te volgen; Overwegende dat dus moet worden voorzien in samenwerking tussen de partijen voor enerzijds de organisatie van taalopleidingen, maar ook voor de erkenning van de opleidingsonderdelen die deel uitmaken van de door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie georganiseerde inburgeringstrajecten;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie overleg plegen over die samenwerking;

Tussen

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen,

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het College van de Franse Gemeenschapscommissie, in de persoon van de minister-president van het College en het collegelid dat bevoegd is voor Welzijn en Gezondheid,

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College van de

personne du Président du Collège réuni et des Ministres en charge de l'action sociale et de la santé,

Exerçant conjointement leurs propres compétences, il a été convenu ce qui suit :

Article 1er. Dans l'intitulé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, modifié par l'accord de coopération du 12 mai 2022 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, les modifications suivantes sont apportées :

1° le mot « obligatoire » est remplacé par les mots « et d'accompagnement » ;

2° les mots « et des personnes étrangères » sont ajoutés entre les mots « primo-arrivants » et « à Bruxelles-Capitale ».

Art. 2. L'article 1er du même accord de coopération est modifié comme suit :

« Le présent accord de coopération vise la mise en place d'une collaboration entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et la Communauté flamande dans le cadre du

Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie, in de persoon van de voorzitter van het Verenigd College en de ministers die bevoegd zijn voor Welzijn en Gezondheid,

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend, werd overeengekomen hetgeen volgt:

Artikel 1. In het opschrift van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad, gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het woord "verplicht" wordt geschrapt en het woord "inburgeringstraject" wordt vervangen door "inburgerings- en begeleidingstraject".

2° De woorden "en buitenlandse personen" worden ingevoegd tussen de woorden "nieuwkomers" en "in Brussel-Hoofdstad".

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt gewijzigd:

"Dit samenwerkingsakkoord beoogt een samenwerking tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap met betrekking tot het

parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères à Bruxelles-Capitale. Cette collaboration doit permettre aux primo-arrivants et aux personnes étrangères qui doivent ou souhaitent suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement en exécution de la compétence de la Commission communautaire commune de s'adresser à des institutions agréés par la Commission communautaire française, la Communauté flamande ou la Commission communautaire commune. »

Art. 3. À l'article 2 du même accord de coopération, les points 1° et 2 sont remplacés comme suit :

« 1° ordonnance : l'ordonnance du 20 juillet 2023 concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères ;

2° primo-arrivant visé par l'obligation, ci-après « primo-arrivant » : l'étranger majeur qui séjourne légalement en Belgique depuis moins de trois ans et qui est inscrit pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois au registre des étrangers d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ne bénéficie pas de l'exemption visée à l'article 5, §2 de l'ordonnance ; »

Le même article est complété par des points 3°, 4°, 5° et 6°, rédigés comme suit :

« 3° la personne étrangère : la personne étrangère majeure séjournant légalement en Belgique, inscrite au registre des étrangers ou de la population d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, disposant d'un titre de séjour de plus de trois mois et qui n'est

inburgerings- en begeleidingstraject voor de nieuwkomers en buitenlandse personen in Brussel-Hoofdstad. Deze samenwerking dient er meer bepaald voor te zorgen dat de nieuwkomers en buitenlandse personen die een inburgerings-of begeleidingstraject moeten of willen volgen in uitvoering van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich kunnen wenden tot instellingen die erkend zijn door de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor een deel van het traject.”

Art. 3. In artikel 2 van datzelfde samenwerkingsakkoord worden de punten 1° en 2° als volgt vervangen:

“1° ordonnantie: de ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen;”

2° nieuwkomer belast met de verplichting, hierna “nieuwkomer”: de meerderjarige vreemdeling, die minder dan drie jaar wettig in België verblijft en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven wordt in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die geen vrijstelling geniet bedoeld in artikel 5, §2, van de ordonnantie;”

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met punten 3°, 4°, 5° en 6° die opgesteld zijn als volgt:

“3° buitenlandse persoon: de buitenlandse meerderjarige persoon die wettig in België verblijft, ingeschreven is in het vreemdelingen- of bevolkingsregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, beschikt over een verblijfstitel van meer dan

pas tenu de suivre le parcours d'accueil en vertu de l'article 5 de l'ordonnance ;

4° Bénéficiaire : les bénéficiaires du parcours d'accueil qui sont les primo-arrivants et les personnes étrangères qui n'ont pas suivi préalablement de parcours d'accueil ;

5° organisateur de parcours : un organisateur agréé par une des parties au présent accord afin d'organiser les parcours d'accueil pour les bénéficiaires et établi sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale ;

6° opérateur linguistique : les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française ou par la Communauté flamande. »

Art. 4. À l'article 3 du même accord de coopération, les mots « article 4 » sont remplacés par les mots « article 5 ».

Au même article, les mots « d'accueil agréés par la Communauté flamande, par la Commission communautaire française ou la Commission communautaire commune et établis sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale », sont supprimés.

Art. 5. Un article 3/1 est inséré entre les articles 3 et 4 du même accord de coopération, rédigé comme suit :

« §1er. Le parcours d'accueil est gratuit pour les bénéficiaires.

§2. Le parcours d'accueil a pour but d'accompagner les bénéficiaires au moyen d'un programme adapté et individualisé d'accompagnement et de formation.

§3. Le parcours d'accueil comprend au moins les éléments suivants :

1° un programme d'accueil, lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur en la matière pour tous les habitants du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi que des dispositifs et

drie maanden en die niet gehouden is om het inburgeringstraject te volgen in toepassing van artikel 5 van de ordonnantie;

4° begunstigde: de begunstigten van het inburgeringstraject zijn de nieuwkomers en de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd;

5° trajectinrichter: een inrichter erkend door een van de partijen van dit akkoord om de inburgeringstrajecten te organiseren voor de begunstigten en die is gevestigd in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

6° taaloperator: de taaloperatoren erkend door de Franse Gemeenschapscommissie of de Vlaamse Gemeenschap.”

Art. 4. In het derde artikel van hetzelfde samenwerkingsakkoord worden de woorden "artikel 4" vervangen door de woorden "artikel 5".

In hetzelfde artikel worden de woorden "die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap, door de Franse Gemeenschapscommissie of door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en gevestigd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad" geschrapt.

Art. 5. Tussen artikelen 3 en 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt een artikel 3/1 ingevoegd, opgesteld als volgt:

"§1. Het inburgeringstraject is gratis voor de begunstigten.

§2. Het doel van het inburgeringstraject is de begunstigten te begeleiden door middel van een aangepast en geïndividualiseerd begeleidings- en opleidingsprogramma.

§3. Het inburgeringstraject omvat ten minste de volgende elementen:

1° een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die ter zake gelden voor alle inwoners van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, alsook over de

acteurs qui peuvent l'accompagner pour ses démarches en la matière.

Le bilan social permet d'identifier les acquis et les besoins du bénéficiaire, notamment en matière de logement, de revenus, de soins de santé, d'insertion socioprofessionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement. Le bilan linguistique permet d'évaluer les besoins du bénéficiaire en matière de compétences orales et écrites en français ou en néerlandais.

2° un module de cours de français ou de néerlandais langue étrangère, en fonction des besoins linguistiques du bénéficiaire ;

3° une formation sur la citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques, sur les valeurs clés de la démocratie et sur les rapports sociaux au sein de notre société belge.

4° Tout au long du parcours, l'organisateur de parcours garantit un accompagnement individualisé qui inclut l'orientation des personnes vers des services et opérateurs susceptibles de rencontrer les besoins identifiés dans le cadre du bilan social »

Art. 6. L'article 4 du même accord de coopération est modifié comme suit :

« Des cours de langue sont proposés jusqu'au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

La formation linguistique est proposée aux bénéficiaires n'ayant pas les compétences du niveau A2 du CECR pour leur permettre d'atteindre au minimum ce niveau, en fonction du résultat du bilan linguistique.

S'il s'agit d'un bénéficiaire qui ne dispose pas des connaissances de bases équivalentes au certificat d'études de base dans aucune des deux langues officielles de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, la formation proposée permettra d'atteindre au minimum le niveau A2 du CECR dans les compétences orales.

mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures ter zake.

Aan de hand van de sociale balans kunnen de verworvenheden en noden van de begunstigde worden vastgesteld, onder andere op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg, socioprofessionele inschakeling, kinderopvang en onderwijs. Aan de hand van de taalbalans kan er worden gepeild naar de noden van de begunstigde op het gebied van mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Frans of in het Nederlands;

2° een module van lessen Frans of Nederlands als vreemde taal, afhankelijk van de taalbehoefte van de begunstigde;

3° een opleiding over maatschappelijke oriëntatie, waarin basisinformatie wordt verstrekt over de werking van de overheidsinstellingen, de democratische kernwaarden en de sociale verhoudingen binnen onze Belgische samenleving;

4° gedurende het hele traject garandeert de trajectinrichter geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen."

Art. 6. Artikel 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt gewijzigd:

"Er worden taalcursussen aangeboden tot het niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen.

De taalopleiding wordt aangeboden aan begunstigten die geen vaardigheden op niveau A2 van het ERK hebben om hen de mogelijkheid te bieden minstens dat niveau te bereiken, afhankelijk van het resultaat van de taalbalans.

Begunstigten die niet beschikken over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in een van de twee officiële talen van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zullen via de aangeboden opleiding

Les bénéficiaires qui souhaitent s'inscrire dans le cadre d'un parcours en langue française sont orientés par les organisateurs agréés par la Commission communautaire commune vers les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française et les bénéficiaires souhaitant s'inscrire dans le cadre d'un parcours en néerlandais sont orientés pour les cours de langue néerlandaise vers des opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande.

Le bilan linguistique est réalisé par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande pour la langue néerlandaise et par les organisateurs de parcours agréés par la Commission communautaire commune pour le français. »

Art. 7. L'article 5 du même accord de coopération est modifié comme suit :

« Dès que le bénéficiaire se présente chez l'organisateur de parcours, ce dernier lui délivre une attestation qui atteste de son enregistrement.

L'organisateur conclut une convention avec le bénéficiaire.

Le bénéficiaire peut être dispensé totalement ou partiellement des cours de langue, du cours de citoyenneté ou des deux, s'il dispose déjà des connaissances suffisantes. Cela est mentionné dans la convention.

Si le bénéficiaire suit des cours de langue adaptés parce qu'il ne dispose pas des connaissances de bases équivalentes au certificat d'études de base dans aucune des deux langues officielles de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, cela figurera également dans la convention. »

Art. 8. À l'article 6 du même accord de coopération, les mots « primo-arrivant » sont remplacés par le mot « bénéficiaire ».

Le mot « lui » est ajouté entre les mots « l'organisateur » et « délivre ».

ten minste niveau A2 van het ERK kunnen bereiken voor mondelinge vaardigheden.

De begunstigten die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Frans worden doorverwezen door de inrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Franse Gemeenschapscommissie en de begunstigten die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Nederlands worden voor de taalcursussen Nederlands doorverwezen naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap.

De taalbalans wordt opgemaakt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap voor de Nederlandse taal en door de trajectinrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het Frans."

Art. 7. Artikel 5 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt gewijzigd:

"Zodra de begunstigde zich bij de trajectinrichter aanmeldt, levert die hem een attest af dat zijn inschrijving bevestigt.

De inrichter sluit een overeenkomst met de begunstigde.

De begunstigde kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de taalcursus, van de lessen burgerschap of de beide indien hij al over voldoende kennis beschikt. Dit wordt vermeld in de overeenkomst. .

Als de begunstigde aangepaste taalcursussen volgt omdat hij niet beschikt over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in een van de twee officiële talen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dit wordt ook vermeld in de overeenkomst."

Art. 8. In artikel 6 van hetzelfde samenwerkingsakkoord worden de woorden "nieuwkomer" vervangen door de woorden "begunstigde".

Het woord "hem" wordt ingevoegd tussen de

Les mots « au primo-arrivant » sont supprimés.

Art. 9. A l'article 8 du même accord de coopération, la dernière phrase du deuxième alinéa est modifié comme suit :

« Ce comité de pilotage se réunit au moins deux fois par an, et à la demande d'une partie contractante. »

Le troisième alinéa est modifié comme suit :

« Tous les quatre ans, une évaluation du dispositif est effectuée. Le comité de pilotage détermine la méthode d'évaluation. »

Art. 10. L'article 8/1 du même accord de coopération, introduit par l'accord de coopération du 12 mai 2022, est remplacé comme suit :

« § 1er. La Commission communautaire commune met un système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires à la disposition des communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, des organisateurs de parcours du parcours, des bénéficiaires et des opérateurs linguistiques.

Ce système doit permettre :

1° pour les communes :

- a) d'identifier les primo-arrivants concernés par l'obligation de suivre le parcours d'accueil,
- b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mise à jour du dossier du primo-arrivant nécessaires au déroulement du parcours d'accueil,
- c) de contrôler si cette obligation est respectée ;

2° pour les organisateurs du parcours :

- a) de s'assurer qu'un bénéficiaire est ou non concerné par l'obligation de suivre le parcours d'accueil,
- b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mises à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil des bénéficiaires qui sont inscrits chez eux,
- c) d'effectuer une demande de transfert

woorden "de inrichter" en "een attest".

De woorden "aan de nieuwkomer" worden geschrapt.

Art. 9. In artikel 8 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt de laatste zin van het tweede lid als volgt gewijzigd:

"Deze stuurgroep komt minstens tweemaal per jaar samen, en op verzoek van een contracterende partij."

Het derde lid wordt als volgt gewijzigd:

"Om de vier jaar gebeurt er een evaluatie van de regeling. De stuurgroep bepaalt de werkwijze van de evaluatie."

Art. 10. Artikel 8/1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord, ingevoerd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022, wordt als volgt vervangen:

"§1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigen ter beschikking van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de trajectinrichters, de begunstigen en de taaloperatoren.

Dat systeem moet het mogelijk maken:

1° voor de gemeenten:

- a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject;
- c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen;

2° voor de trajectinrichters:

- a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigen die bij hen zijn ingeschreven;

vers un autre organisateur de parcours ;

3° pour les bénéficiaires:

- a) de suivre leur dossier,
- b) d'effectuer les demandes et joindre les documents requis pour le suivi du dossier ;

4° pour la Commission communautaire commune :

- a) de contrôler et d'évaluer l'application de la réglementation relative au parcours d'accueil,
- b) d'établir et transmettre les attestations liées au parcours d'accueil,
- c) d'assurer le suivi d'un dossier dans lequel une sanction administrative doit être imposée ;

5° pour les opérateurs linguistiques : d'assurer le suivi des cours de langue et de transmettre les résultats des cours de langue.

Les données ne peuvent être traitées qu'aux finalités énumérées ci-dessus.

§ 2. Les catégories de données traitées dans les systèmes informatiques uniformes de suivi des dossiers sont les suivantes :

1° le numéro du registre des étrangers ou du registre de la population, les nom et prénoms, la date de naissance, le sexe, la résidence principale, la nationalité, la situation de séjour, les données familiales (notamment l'état civil, la déclaration de cohabitation légale et les descendants) et éventuellement la date de décès ;

2° les données relatives au déroulement du parcours d'accueil, dont les données socioprofessionnelles ;

3° les données de contact : adresse postale, adresse email et numéro(s) de téléphone.

Les données citées au point 1° sont extraites du Registre national.

§ 3. La Commission communautaire commune est responsable du traitement des données à

c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;

3° voor de begunstigten:

- a) hun dossier te kunnen opvolgen;
- b) aanvragen te doen en de vereiste documenten te kunnen toevoegen voor de opvolging van het dossier;

4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject na te gaan en te beoordelen;
- b) attesten met betrekking tot het inburgeringstraject op te stellen en te bezorgen;
- c) de opvolging te doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd;

5° Voor de taaloperatoren: de taalcursussen te kunnen opvolgen en de resultaten van de taalcursussen te bezorgen.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

§2. De categorieën van verwerkte gegevens in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers zijn de volgende:

1° het nummer van het vreemdelingenregister of bevolkingsregister, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (met name de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;

2° de gegevens over het verloop van het inburgeringstraject, waaronder de socioprofessionele gegevens;

3° de contactgegevens: postadres, e-mailadres en telefoonnummer(s).

De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.

§3. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is de

caractère personnel mentionnées au § 2.

§ 4. Les données mentionnées au § 2 sont conservées dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires comme suit :

- pour les primo-arrivants qui ont terminé le parcours d'accueil, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, la commune auprès de laquelle le primo-arrivant était inscrit, l'organisateur de parcours d'accueil auprès duquel le primo-arrivant était inscrit, la date de clôture du dossier et la raison de la clôture sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier ;

- pour les primo-arrivants qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil, toutes les données sont conservées pendant 30 ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées ;

- pour les personnes étrangères, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, l'information relative au suivi avec succès du parcours sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier.

§ 5. Les données mentionnées au § 2 sont partagées avec la commune dans laquelle le bénéficiaire est inscrit, avec l'organisateur du parcours auprès duquel il est inscrit, avec le bénéficiaire et avec la Commission communautaire commune conformément aux finalités énumérées au §1er.

Les autres communes et organisateurs d'un parcours n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le primo-arrivant est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de pouvoir remplir les obligations qui leur sont

verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in §2.

§4. De gegevens vermeld in §2 worden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigen als volgt bewaard:

- Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

- Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd.

- Voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

§5. De gegevens bedoeld in §2 worden gedeeld met de gemeente waarin de begunstigde is ingeschreven, met de inrichter van het traject waarbij hij is ingeschreven, met de begunstigde en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overeenkomstig de doeleinden die in §1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten en inrichters van een traject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde

imposées dans le cadre du parcours d'accueil. Les données mentionnées au § 2 sont partagées avec l'organisateur du parcours auprès duquel le bénéficiaire est inscrit. Les autres organisateurs d'un parcours n'ont accès qu'au numéro du Registre national et aux nom et prénoms du bénéficiaire ainsi qu'à la situation du dossier, afin de vérifier si le bénéficiaire est éligible au parcours d'accueil.

§ 6. Dans les limites des échanges de données fixés par le présent accord de coopération, le Collège réuni, le Collège de la Commission communautaire française et le gouvernement flamand peuvent déterminer des conditions plus précises de mise à disposition, d'adaptation et d'utilisation du système informatique de suivi des dossiers des bénéficiaires et de l'échange de données électronique. »

Art. 11. L'article 9 du même accord de coopération est remplacé comme suit :

« Sous réserve de l'organisation et du financement des cours de langue visés à l'article 4, la Commission communautaire commune finance au minimum 6000 parcours d'accueil et d'accompagnement par an à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance. La Communauté flamande finance des modules tels que visés à l'article 4, paragraphe 3, 1° et 3°, de l'ordonnance dans le cadre d'au minimum 4000 parcours d'accueil et d'accompagnement à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance. Pour tous les parcours d'accueil supplémentaires à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance, les parties contractantes prendront, chacune au sein de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leurs sont confiées.

La Communauté flamande et la Commission communautaire française organisent et

verplichtingen in het kader van het inburgeringstraject te kunnen nakomen.

De in §2 vermelde gegevens worden gedeeld met de inrichter van het traject waarbij de begunstigde is ingeschreven.

De andere inrichters van een traject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer en de naam en voornamen van de begunstigde en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgeringstraject.

§6. Binnen de grenzen van de in dit samenwerkingsakkoord vastgelegde gegevensuitwisselingen kunnen het Verenigd College, het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Regering de nadere voorwaarden voor het ter beschikking stellen, het aanpassen en het gebruiken van het computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigten en de elektronische gegevensuitwisseling bepalen."

Art. 11. Artikel 9 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

"Met voorbehoud van de organisatie en de financiering van de taalcursussen bedoeld in artikel 4 financiert de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie jaarlijks minstens 6000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie. De Vlaamse Gemeenschap financiert de modules zoals bepaald in artikel 4, paragraaf 3, 1° en 3°, van de ordonnantie in het kader van minstens 4000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie. Voor alle bijkomende inburgeringstrajecten bestemd voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie zullen de contracterende partijen, elk binnen hun bevoegdheid, de noodzakelijke maatregelen nemen om de taken die hen zijn toevertrouwd uit te voeren.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie organiseren en

financent, chacun pour ce qui les concerne, un nombre suffisant de cours de langue pour répondre aux besoins des bénéficiaires de parcours d'accueil.

Chaque partie contractante s'engage à ce que tout primo-arrivant inscrit dans le cadre de ses parcours d'accueil puisse effectuer ce parcours dans le délai qui lui est imparti. »

Art. 12. L'article 10 du même accord de coopération et remplacé comme suit :

« Afin de renseigner le primo-arrivant sur son obligation de suivre un parcours d'accueil, sur les obligations et sanctions y afférentes, et sur les différents organisateurs de parcours d'accueil et leurs offres de formations respectives, conformément à l'article 8 de l'ordonnance, la commune fournit à chaque primo-arrivant une brochure d'information dont le contenu sera déterminé par le comité de pilotage à l'unanimité. »

Art. 13. Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier acte d'assentiment émanant des parties contractantes.

Art. 14. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque partie contractante peut dénoncer l'accord de coopération moyennant un préavis de un an. Le délai de préavis prend cours à la date à laquelle la partie qui dénonce informe les autres parties contractantes de son intention de mettre fin à l'accord de coopération.

Fait à Bruxelles le, en 3 exemplaires, dont chaque partie confirme avoir reçu un exemplaire.

Pour la Communauté flamande :

financieren, elk voor wat hen betreft, een voldoende aantal taalcursussen om te voldoen aan de behoeften van de begunstigten van inburgeringstrajecten.

Elke contracterende partij verbindt zich ertoe dat elke nieuwkomer die in het kader van zijn inburgeringstraject wordt ingeschreven dat traject binnen de vastgestelde termijn zal kunnen voltooien."

Art. 12. Artikel 10 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

"Teneinde de nieuwkomer te informeren over zijn verplichting om een inburgeringstraject te volgen, de daarmee samenhangende verplichtingen en sancties en de verschillende inrichters van inburgeringstrajecten en hun respectievelijk opleidingsaanbod overeenkomstig artikel 8 van de ordonnantie, geeft de gemeente aan elke nieuwkomer een informatiebrochure waarvan de inhoud door de stuurgroep met unanimiteit zal worden bepaald."

Art. 13. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag dat de laatste instemmingsakte van de contracterende partijen bekendgemaakt wordt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 14. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor een onbepaalde duur gesloten. Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord verbreken met een opzegtermijn van een jaar.

De opzegtermijn gaat in vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar voornemen om het samenwerkingsakkoord te beëindigen aan de overige contracterende partijen heeft bekendgemaakt.

Opgemaakt te Brussel op in 3 exemplaren, waarvan iedere partij bevestigt een exemplaar ontvangen te hebben.

Voor de Vlaamse Gemeenschap:

Le Ministre-Président du Gouvernement
flamand

J. JAMBON

Le Ministre de l'Administration intérieure, des
Affaires administratives, de l'Intégration
civique et de l'Egalité des chances,

B. SOMERS

Pour la Commission communautaire française :
La Ministre-Présidente du Collège,

B. TRACHTE

Le Membre du Collège en charge de l'Action
sociale et de la Santé,

A. MARON

Pour la Commission communautaire
commune :
Le Président du Collège réuni,

R. VERVOORT

Les Ministres en charge de la Santé et de
l'Action sociale,

A. MARON et E. VANDENBRANDT

De Minister-President van de Vlaamse
Regering

J. JAMBON

De Minister van Binnenlands Bestuur,
Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen,

B. SOMERS

Voor de Franse Gemeenschapscommissie:
De Minister-President van het College,

B. TRACHTE

De Minister bevoegd voor Welzijn en
Gezondheid,

A. MARON

Voor de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie:
De Voorzitter van het Verenigd College,

R. VERVOORT

De Ministers bevoegd voor Gezondheid en
Bijstand aan Personen,

A. MARON en E. VANDENBRANDT

Voorlopige versie



Autorité de protection des données
Gegevensbeschermingsautoriteit

Advies nr. 139/2023 van 29 september 2023

Betreft: adviesaanvraag van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende een voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad (CO-A-2023-380)

Vertaling¹

Het Kenniscentrum van de Gegevensbeschermingsautoriteit (hierna "de Autoriteit"),

Aanwezig: de dames Cédrine Morlière, Nathalie Raghenon, Griet Verhenneman, de heren Yves-Alexandre de Montjoye, Bart Preneel en Gert Vermeulen;

Gelet op de wet van 3 december 2017 *tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit*, met name de artikelen 23 en 26 (hierna "WOG");

Gelet op artikel 25, derde lid, van de WOG, volgens hetwelk de beslissingen van het Kenniscentrum bij meerderheid van stemmen worden aangenomen;

Gelet op Verordening (EU) 2016/679 *van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG* (hierna "AVG");

Gelet op de wet van 30 juli 2018 *betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens* (hierna "WVG");

¹ Voor de oorspronkelijke versie van de tekst, die collegiaal werd gevalideerd, cf. de Franse versie van de tekst, die beschikbaar is in de FR-versie van de rubriek "adviezen" van de website van de Autoriteit.

Gelet op de adviesaanvraag van de heer Alain Maron, lid van het Verenigd College, belast met Sociale Actie, ontvangen op 20 juli 2023;

Gelet op de bijkomende informatie, ontvangen op 22 september 2023

Brengt op 29 september 2023 het volgende advies uit:

I. ONDERWERP EN CONTEXT VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. Op 20 januari 2023, vroeg het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie belast met Sociale Actie, het advies van de Autoriteit over een voorontwerp van ordonnantie *houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van ... tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad* (hierna "het voorontwerp").
2. *Het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad* (hierna het "samenwerkingsakkoord van 20 december 2018") stelt een samenwerking in tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF) en de Vlaamse Gemeenschap voor het inburgeringstraject voor nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad, zodat nieuwkomers² - van wie de verplichting om een inburgeringstraject te volgen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie valt - zich kunnen wenden tot de organisatoren van inburgeringstrajecten die erkend zijn door de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, om aan hun verplichtingen te voldoen.
3. Zoals blijkt uit de memorie van toelichting bij het ontwerp van samenwerkingsakkoord, waarmee het voorontwerp instemt, vloeit de voorgestelde wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 voort uit een wijziging van de bevoegdheidsuitoefening met betrekking tot inburgeringstrajecten die onder de bevoegdheid van de GGC vallen: deze zal niet langer uitsluitend verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de verplichting om een inburgeringstraject te volgen,

² Het gaat om alle meerderjarige buitenlanders die jonger zijn dan 65 jaar, minder dan drie jaar legaal in België verblijven en voor het eerst met een verblijfsvergunning die meer dan drie maanden geldig is, ingeschreven zijn in het Rijksregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (zie artikel 2, 2° van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018).

maar ook voor het beheer van het volledige inburgeringstraject, zowel voor personen voor wie een dergelijke verplichting geldt als voor personen die het inburgeringstraject op vrijwillige basis volgen. Deze wijziging in de uitoefening van de bevoegdheden van de GGC heeft geleid tot de aanneming van de ordonnantie van 20 juli 2023 *betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlanders* (hierna de "ordonnantie van 20 juli 2023"), die de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor nieuwkomers, die tot nu toe het verplichte inburgeringstraject bepaalde, moet intrekken³.

4. In deze context heeft het ontwerp van samenwerkingsakkoord tot doel een samenwerking tot stand te brengen tussen de GGC, COCOF en de Vlaamse Gemeenschap in het kader van het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers⁴ en buitenlanders⁵ die een dergelijk traject moeten of willen volgen onder de bevoegdheid van de GGC, zodat zij terecht kunnen bij instellingen die erkend zijn door de COCOF, de Vlaamse Gemeenschap en de GGC⁶.
5. Overeenkomstig het toekomstige artikel 3/1, §§3 en 4, van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 (dat wordt ingevoegd door artikel 5 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord) heeft het inburgeringstraject tot doel nieuwkomers en buitenlanders, d.w.z. begunstigen⁷, te begeleiden door middel van een aangepast en geïndividualiseerd begeleidings- en opleidingsprogramma dat ten minste de volgende elementen bevat :
 - een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die ter zake gelden alsook over de mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures ter zake;
 - een module van lessen Frans of Nederlands;
 - een opleiding over burgerschap, en
 - gedurende het hele traject een geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen.

³ Zie artikel 22 van de voornoemde ordonnantie van 20 juli 2023 en artikel 23, dat bepaalt dat het de verantwoordelijkheid is van het Verenigd College om de datum vast te stellen waarop de voornoemde ordonnantie in werking treedt.

⁴ Het gaat om alle meerderjarige buitenlanders die minder dan drie jaar legaal in België verblijven en die voor het eerst met een verblijfsvergunning die meer dan drie maanden geldig is, zijn ingeschreven in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en die niet genieten van de vrijstelling bedoeld in artikel 5, §2 van de ordonnantie van 20 juli 2023 (zie artikel 2, 2° van het ontwerp van samenwerkingsakkoord van 20 december 2018).

⁵ Het gaat om elke meerderjarige buitenlander die in België verblijft, ingeschreven is in het vreemdelingenregister of in het bevolkingsregister van een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, houder is van een verblijfsvergunning van meer dan drie maanden en die niet verplicht is het inburgeringstraject van artikel 5 van de ordonnantie van 20 juli 2023 te volgen (zie artikel 2, 3° van het ontwerp van samenwerkingsakkoord van 20 december 2018).

⁶ Zie artikel 1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zoals gewijzigd bij artikel 2 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord.

⁷ Het betreft de begunstigen van het inburgeringstraject die nieuwkomers zijn en de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd (zie artikel 2, 4° van het ontwerp van samenwerkingsakkoord van 20 december 2018).

6. De adviesaanvraag heeft betrekking op artikel 10 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord, dat in de plaats moet komen van het huidige artikel 8/1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 (ingevoerd bij het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022), dat een kader biedt voor de verwerking van persoonsgegevens van begunstigden van een inburgeringstraject.
7. Dit is niet de eerste keer dat de Autoriteit om advies is gevraagd over de verwerkingen van persoonsgegevens die worden verricht ingevolge het door de GGC ingericht inburgeringstraject voor nieuwkomers⁸.

II. ONDERZOEK VAN DE ADVIESAANVRAAG

a) Doeleinden

8. Overeenkomstig artikel 5.1.b) van de AVG mag de verwerking van persoonsgegevens enkel uitgevoerd worden voor welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden.
9. Uit het ontwerp van samenwerkingsakkoord en uit de toelichting blijkt duidelijk dat dit samenwerkingsakkoord tot doel heeft de voorwaarden van het inburgeringstraject vast te stellen voor enerzijds nieuwkomers die verplicht zijn het inburgeringstraject te volgen en anderzijds buitenlanders die niet verplicht zijn het inburgeringstraject te volgen en dit op vrijwillige basis willen doen. In dit verband bepaalt artikel 8/1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zoals vervangen door artikel 10 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord, dat de GGC een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigden ter beschikking stelt van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de trajectinrichters⁹, de begunstigden en de taaloperatoren¹⁰.
10. Krachtens het ontwerp artikel 8/1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, maakt dit systeem het mogelijk:

⁸ Er wordt verwezen naar de volgende adviezen: 123/2021 van 8 juli 2021 betreffende een voorontwerp van ordonnantie van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers (<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/advies-nr.-123-2021.pdf>); advies 48/2022 van 9 maart 2022 betreffende een voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van ... tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad (<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/advies-nr.-48-2022.pdf>) en advies 34/2023 van 9 februari 2023 m.b.t. een voorontwerp van ordonnantie betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en vreemdelingen (<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/advies-nr.-34-2023.pdf>).

⁹ De trajectinrichter wordt als volgt omschreven in artikel 2, 5° in ontwerp van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018: «een inrichter erkend door een van de partijen van dit akkoord om de inburgeringstrajecten te organiseren voor de begunstigden en die is gevestigd in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

¹⁰ De taaloperator wordt als volgt omschreven in artikel 2, 6° in ontwerp van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018: «de taaloperatoren erkend door de Franse Gemeenschapscommissie of de Vlaamse Gemeenschap».

1° voor de gemeenten:

- a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen*
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject*
- c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen;*

2° Voor de trajectinrichters :

- a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen,*
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigten die bij hen zijn ingeschreven,*
- c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;*

3° voor de begunstigten:

- a) hun dossier te kunnen opvolgen,*
- b) aanvragen te doen en de vereiste documenten te kunnen toevoegen voor de opvolging van het dossier;*

4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject na te gaan en te beoordelen;*
- b) attesten met betrekking tot het inburgeringstraject op te stellen en te bezorgen*
- c) de opvolging te doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd;*

5° Voor de taaloperatoren: de taalcursussen te kunnen opvolgen en de resultaten van de taalcursussen te bezorgen».

11. Hieruit volgt dat de doeleinden van de verwerking van persoonsgegevens door middel van het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigten duidelijk zijn omschreven, zodat zij kunnen worden beschouwd als welbepaald, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigd als bedoeld in artikel 5.1.b) van de AVG.

b) Categorieën van gegevens / beginsel van minimale gegevensverwerking

12. In overeenstemming met artikel 5.1.c) van de AVG mogen alleen persoonsgegevens worden verwerkt die toereikend, ter zake dienend en beperkt zijn tot wat noodzakelijk is voor de beoogde doeleinden (het "beginsel van minimale gegevensverwerking").
13. Artikel 8/1, §2, in ontwerp van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 vermeldt de categorieën van gegevens die worden verwerkt in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers als volgt:

1° het «nummer van het vreemdelingenregister of bevolkingsregister, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (met name de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;

*2° de gegevens over het verloop van het inburgeringstraject, waaronder de socioprofessionele gegevens;
3° de contactgegevens: postadres, e-mailadres en telefoonnummer(s)».*

Het laatste lid van deze paragraaf bepaalt dat de in punt 1° bedoelde gegevens uit het Rijksregister worden gehaald.

14. Op de vraag wat werd bedoeld met de uitdrukking «*nummer in het vreemdelingenregister of bevolkingsregister*», bevestigde de aanvrager dat het inderdaad gaat om het identificatienummer van het Rijksregister¹¹. Om de voorspelbaarheid en samenhang¹² van het ontwerp van samenwerkingsakkoord te vergroten, wordt aanbevolen **te verwijzen naar het identificatienummer van het Rijksregister**, in plaats van het nummer van het Vreemdelingenregister of het Bevolkingsregister.

15. Op de vraag of het verzamelen van de nationaliteit noodzakelijk en relevant was voor de doeleinden van het inburgeringstraject, antwoordde de aanvrager als volgt (de Autoriteit vertaalt):

«Gegevens met betrekking tot nationaliteit worden gebruikt om het traject af te stemmen op de begunstigten. Informatie over rechten en plichten en burgerschapsopleiding wordt gegeven in de eigen taal van de persoon en als we hun nationaliteit kennen, kunnen we beter inspelen op hun behoeften. Dit stelt de organisatoren ook in staat om, voor zover mogelijk, te zorgen voor een zekere mix van achtergronden in de groepen die worden opgeleid. Tot slot [...] is het een noodzakelijk gegeven voor rapportering en algemene beoordeling»

16. Volgens de Autoriteit is de aangevoerde argumentatie waarom het nodig is om nationaliteitsgegevens te verzamelen niet geheel overtuigend. De Autoriteit begrijpt dat de aanvrager twee redenen naar voren brengt : de eerste heeft betrekking op het verstrekken van informatie over rechten en plichten en burgerschapsopleiding in de taal van de persoon in kwestie, evenals het zo goed mogelijk kunnen inspelen op hun behoeften, en de tweede heeft betrekking op de wens voor een zekere mix van achtergronden in de opleidingsgroepen. Wat betreft de eerste reden, ziet de Autoriteit *a priori* niet in hoe het relevant is om de noodzakelijke aard van de nationaliteit te rechtvaardigen door de wens om informatie over rechten en plichten en burgerschapsopleiding te communiceren in de taal van de persoon en het feit om zo goed mogelijk aan de behoeften van die persoon te kunnen voldoen. De Autoriteit vraagt zich af of de taal van de persoon niet een relevanter, adequater en noodzakelijker gegeven voor dit doel zou zijn?¹³ Wat de tweede rechtvaardiging betreft, begrijpt de Autoriteit dat de nationaliteit een noodzakelijk en relevant gegeven kan zijn om te zorgen voor een bepaalde mix in opleidingsgroepen. Echter, gezien

¹¹ Zie in dit verband artikel 2, 1° van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

¹² In het ontwerpartikel 8/1, §4, van het samenwerkingsakkoord (dat betrekking heeft op de bewaartermijn van de in lid 2 bedoelde gegevens) wordt verwezen naar het «*rijksregisternummer*».

¹³ Als dit inderdaad de bedoeling van de aanvrager is, moet aan het ontwerp van samenwerkingsakkoord worden toegevoegd dat de taal van de betrokkene zal worden verzameld en moet de noodzaak van dit gegeven naar behoren worden gemotiveerd in de memorie van toelichting.

de quasi-gevoelige aard van het gegeven "nationaliteit", beveelt zij de aanvrager aan om de redenen voor de beoogde mix van herkomst beter te formuleren. De Autoriteit is van mening dat een dergelijke formulering in de toelichting kan worden bereikt door bijvoorbeeld expliciet te maken dat de genoemde mix essentieel is om het traject uit te voeren «*volgens een interculturele aanpak*» (zoals voorgesteld in het nieuwe artikel 3/1, §4 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord) en dat een dergelijke aanpak bijzonder belangrijk is voor bepaalde beginselen waarop het traject gericht zal zijn, zoals «*antidiscriminatie, de strijd tegen racisme en seksisme, en gender mainstreaming*» (voorzien in het nieuwe artikel 3/1, §2, 4°) alsook voor bepaalde elementen die in het traject zullen worden opgenomen, zoals «*basisinformatie over [...] de democratische kernwaarden [...] van onze Belgische samenleving*» (zoals bepaald in het nieuwe artikel 3/1, §4, 3°).

17. In het geval dat GGC statistische analyses wenst uit te voeren in het kader van haar taak om de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject op te volgen en te evalueren (bedoeld in artikel 8/1, §1, 4° in het ontwerp van samenwerkingsakkoord van 20 december 2018), wordt verwezen naar artikel 89 van de AVG en de waarborgen die daarin worden vermeld in het geval van verdere verwerking voor statistische doeleinden.

18. Met betrekking tot «*familiale gegevens*», moet de term «**met name**» geschrapt worden. In feite impliceert dit dat andere gegevens dan de reeds genoemde kunnen worden verzameld: wat niet in overeenstemming is met het beginsel van minimale gegevensverwerking en de voorspelbaarheid van het ontwerp van samenwerkingsakkoord aantast. Deze term moet derhalve worden geschrapt.

19. Met betrekking tot de «*gegevens over de voortgang van het inburgeringstraject*» vroeg de Autoriteit aan de aanvrager wat de reikwijdte was van wat werd bedoeld met «*socioprofessionele gegevens*» en of het verzamelen van dergelijke gegevens noodzakelijk was in het licht van de nagestreefde doeleinden. Hij antwoordde het volgende (de Autoriteit vertaalt):

«*Socioprofessionele gegevens omvatten de gezinssituatie, onderwijs en opleiding, of de persoon werk heeft of werk zoekt, huisvestingssituatie, etc. Deze gegevens zijn nodig om de sociale ondersteuning aan te passen aan de feitelijke situatie en behoeften van de persoon (hulp bij het vinden van huisvesting, loopbaanbegeleiding, etc.). Deze gegevens zijn ook essentieel om een overzicht te krijgen van het traject van de begunstigen en om de impact te beoordelen van het aangeboden traject en de ondersteuning, en dus van het beleid in kwestie, op de veranderingen die hebben plaatsgevonden.*»

20. De Autoriteit begrijpt dat «*socioprofessionele gegevens*» betrekking hebben op de sociale balans waarnaar wordt verwezen in het nieuwe artikel 3/1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 (in te voegen door artikel 5 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord). Deze sociale balans wordt opgesteld als onderdeel van het inburgeringstraject en daarmee «*kunnen de*

verworvenheden en noden van de begunstigde worden vastgesteld, onder andere op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg, socioprofessionele inschakeling, kinderopvang en onderwijs»¹⁴. Artikel 3/1, § 4, 4° in ontwerp, preciseert eveneens dat « gedurende het hele traject (...) de trajectinrichter geïndividualiseerde begeleiding (garandeert), met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen».

21. De beginselen van voorspelbaarheid en rechtmatigheid vereisen dat alle categorieën gegevens, die in het kader van het inburgeringstraject via het uniform computergestuurd systeem voor het opvolgen van de dossiers worden verzameld, op voldoende duidelijke en nauwkeurige wijze in het ontwerpartikel 8/1, lid 2, van het samenwerkingsakkoord worden vermeld, zodat de toepassing van deze bepaling voor de betrokkenen voldoende voorspelbaar is. Dit is hier niet het geval, aangezien de uitdrukking «socioprofessionele gegevens » ruim is en het in de huidige vorm niet mogelijk maakt te voorzien om welke gegevens het precies gaat. Artikel 8/1, §2, 2°, moet daarom worden **gewijzigd zodat de categorieën gegevens die in het kader van de sociale balans zullen worden verzameld, voldoende duidelijk en nauwkeurig worden aangeduid, waarbij ervoor moet worden gezorgd dat alleen de categorieën gegevens worden vermeld die strikt noodzakelijk en relevant zijn voor het beoogde doel.**
22. Bovendien is de Autoriteit van mening dat het ontwerp van samenwerkingsakkoord onduidelijk is wat betreft de **mogelijke verzameling van gezondheidsgegevens als onderdeel van de sociale balans**. Ze wijst erop dat het doel van de beoordeling is om de verwezenlijkingen en behoeften van de begunstigde vast te stellen, met name op het gebied van gezondheidszorg. Is de bedoeling van het ontwerp van samenwerkingsakkoord beperkt tot het vaststellen of de begunstigde al een verzekering voor gezondheidszorg of sociale dekking heeft (in welk geval het om louter administratieve gegevens gaat), of juist of de begunstigde toegang tot gezondheidszorg nodig heeft (in welk geval er sprake is van verwerking van gezondheidsgegevens, wat een speciale categorie persoonsgegevens is in de zin van artikel 9 van de AVG) ? Als voor de eerste optie wordt gekozen, moet het ontwerp van samenwerkingsakkoord voorspelbaarder worden gemaakt door te specificeren dat de identificatie van de zorgbehoeften van de begunstigde beperkt blijft tot de kwestie van de socialezekerheidsdekking. Als het om de tweede optie gaat, moet niet alleen het ontwerp in deze zin worden verduidelijkt omwille van de voorspelbaarheid, maar moet ook rekening worden gehouden met de volgende opmerkingen. Het verzamelen van gezondheidsgegevens moet niet alleen een rechtmatige grondslag hebben als bedoeld in artikel 6.1 van de AVG, maar moet ook vallen onder een van de tien uitzonderingen van artikel 9.2¹⁵ en, indien nodig, vergezeld gaan van

¹⁴ Zie artikel 3/1, § 4,1° in ontwerp.

¹⁵ Zie GEORGIEVA, L. en KUNER, C., "Article 9. Processing of special categories of personal data" in KUNER, C., BYGRAVE, L.A. en DOCKSEY, C., The EU General Data Protection Regulation (GDPR). A Commentary, Oxford University Press, Oxford, p. 37; zie ook beslissing ten gronde nr. 76/2021, punt 33.

specifieke en passende maatregelen. Wat deze maatregelen betreft, merkt de Autoriteit op dat artikel 9.3 van de AVG - voor zover de verzameling in kwestie gebaseerd kan zijn op artikel 91.1.h) van de AVG - bepaalt dat de betrokken gegevens met name alleen mogen worden verwerkt door een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg voor wie overeenkomstig het toepasselijke recht een geheimhoudingsplicht geldt, of door een andere persoon voor wie overeenkomstig het toepasselijke recht eveneens een geheimhoudingsplicht geldt. Bovendien bepaalt artikel 9, 1^o van de WVG, overeenkomstig artikel 9.4 van de AVG, met name « *(wijst) de categorieën van personen die toegang hebben tot de persoonsgegevens, aan waarbij hun hoedanigheid ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauwkeurig wordt omschreven* ». Het is aan de aanvrager om **het ontwerp van samenwerkingsakkoord aan te passen in het licht van bovengenoemde opmerkingen en, indien nodig, in de toelichting te rechtvaardigen waarom het nodig is gezondheidsgegevens te verzamelen met betrekking tot het beoogde doel.**

c) Verwerkingsverantwoordelijke

23. Artikel 8/1, §3, in ontwerp van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 wijst de GGC aan als verwerkingsverantwoordelijke van de persoonsgegevens vermeld in § 2.
24. De Autoriteit neemt hiervan akte. Volledigheidshalve herinnert zij eraan dat de aanduiding van de verwerkingsverantwoordelijke passend moet zijn in **het licht van de feitelijke omstandigheden**¹⁶. Het is met andere woorden noodzakelijk om voor elke verwerking van persoonsgegevens na te gaan wie *feitelijk* de doeleinden nastreeft waarvoor de gegevens worden verwerkt en over de middelen beschikt die worden gebruikt om dit doel te bereiken. Gezien de wettelijke taken/bevoegdheden die zijn toegewezen aan de andere actoren die toegang hebben tot het uniform computergestuurd systeem voor het opvolgen van de dossiers van begunstigten (gemeenten, inrichters van inburgeringstrajecten en taaloperatoren), verzoekt de Autoriteit de aanvrager ervoor **te zorgen dat deze entiteiten niet optreden als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken voor bepaalde gegevensverwerkingen**. In geval van gezamenlijke verantwoordelijkheid is artikel 26 van de AVG van toepassing. De Autoriteit herhaalt echter nogmaals dat, « *het bestaan van een gezamenlijke verantwoordelijkheid zich niet noodzakelijkerwijs in een gelijkwaardige verantwoordelijkheid (vertaalt) [... en] (dat) deze operatoren (...) juist in verschillende stadia en in verschillende mate bij deze verwerking betrokken*

¹⁶ Zowel het Europees Comité voor gegevensbescherming als de Autoriteit benadrukken dat het begrip verwerkingsverantwoordelijke vanuit een feitelijk perspectief moet worden benaderd. Zie: Europees Comité voor gegevensbescherming, Guidelines 07/2020 on the concepts of controller and processor in the GDPR, version 1.0, adopted on 02 september 2020, blz. 10 e.v. (https://edpb.europa.eu/our-work-tools/public-consultations-art-704/2020/guidelines-072020-concepts-controller-and-processor_en) en Gegevensbeschermingsautoriteit, *Overzicht van de begrippen verwerkingsverantwoordelijke/verwerker in het licht van Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens (AVG,) en enkele specifieke toepassingen voor vrije beroepen zoals advocaten*, p. 1 (<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/burger>).

(kunnen) zijn, zodat het niveau van verantwoordelijkheid van elk van hen moet worden beoordeeld in het licht van alle relevante omstandigheden van het geval»¹⁷. Het is «in het kader van zijn verantwoordelijkheden, zijn bevoegdheden en zijn mogelijkheden» dat de medeverantwoordelijke zal waken over de conformiteit van zijn activiteit met de regels inzake gegevensbescherming»¹⁸.

d) Bewaartermijn

25. Artikel 8/1, §4, van het ontwerp van samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, regelt de bewaartermijn van de gegevens vermeld in paragraaf 2. Het bepaalt het volgende:

- voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd;
- voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd;
- voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

26. Op de vraag of de bewaartermijn van 30 jaar noodzakelijk en evenredig is, antwoordde de aanvrager als volgt (de Autoriteit vertaalt) :

«De termijnen zijn zeker lang, maar ze zijn noodzakelijk. Dit zal nuttig zijn voor de begunstigde, die een bewijs zal kunnen vinden dat hij of zij het inburgeringstraject heeft voltooid, een bewijs dat nog lang na de voltooiing van het programma nodig kan zijn. Naast het bewijs dat de persoon heeft voldaan aan de verplichting om een traject te volgen, dient het traject ook als bewijs van sociale integratie voor het verkrijgen van de Belgische nationaliteit. Deze nationaliteitsaanvraag wordt waarschijnlijk lang na het inburgeringstraject ingediend. Bovendien moeten begunstigten die een inburgeringstraject niet hebben voltooid, kunnen aantonen dat ze een deel van het traject hebben afgelegd, zodat ze niet het hele traject hoeven te herhalen. »

¹⁷ HvJ-EU, (Gr. Kam. , 5 juni 2018 (UNABHÄNGIGES LANDESZENTRUM FÜR DATENSCHUTZ SCHLESWIG-HOLSTEIN V/ WIRTSCHAFTSAKADEMIE SCHLESWIG-HOLSTEIN GMBH), zaak C-210/16, punt 43. Lees eveneens G29, advies 1/2010 over de begrippen "voor de verwerking verantwoordelijke" en "verwerker", 16 februari 2010, p. 20.

¹⁸ HvJ-EU, (Gr. Kam.), 13 mei 2014 (GOOGLE SPAIN SL, GOOGLE INC. v/ AEPD), zaak C-132/12, punt 38.

27. De Autoriteit neemt nota van de redenering achter de noodzaak van een bewaartermijn van dertig jaar voor gegevens met betrekking tot nieuwkomers en buitenlanders die de inburgeringstraject hebben doorlopen. Deze **motivering moet echter in de memorie van toelichting worden opgenomen**. Wat betreft nieuwkomers die de inburgeringstraject niet hebben afgerond, vraagt de Autoriteit zich niettemin af of het nodig is « *socioprofessionele gegevens* » dertig jaar lang te bewaren, gezien het doel van het bewaren, namelijk aantonen dat zij een deel van het inburgeringstraject hebben doorlopen, zodat zij niet de hele procedure opnieuw hoeven te doen. Zoals de Autoriteit het begrijpt, komen de « *socioprofessionele gegevens* »¹⁹ in kwestie overeen met behoeften op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg, socioprofessionele integratie, kinderopvang en onderwijs, die zijn aangewezen als onderdeel van de sociale beoordeling om de betrokken nieuwkomer geïndividualiseerde ondersteuning te garanderen, inclusief doorverwijzing naar diensten en operatoren die aan deze behoeften kunnen voldoen. Het is daarom aan de aanvrager om een **analyse te maken van de noodzakelijkheid en evenredigheid van de bewaring gedurende dertig jaar van «socioprofessionele gegevens» met betrekking tot het nagestreefde doel** en om dit, waar nodig, op te nemen in de memorie van toelichting.

e) Ontvangers van de gegevens

28. Ontwerpartikel 8/1, §5, van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, dat een kader biedt voor de mededeling van de in paragraaf 2 vermelde gegevens, luidt als volgt:

« De gegevens bedoeld in §2 worden gedeeld met de gemeente waarin de begunstigde is ingeschreven, met de inrichter van het traject waarbij hij is ingeschreven, met de begunstigde en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overeenkomstig de doeleinden die in §1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten en inrichters van een traject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde verplichtingen in het kader van het inburgeringstraject te kunnen nakomen.

De in §2 vermelde gegevens worden gedeeld met de inrichter van het traject waarbij de begunstigde is ingeschreven.

De andere inrichters van een traject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer en de naam en voornamen van de begunstigde en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgeringstraject.»

29. Volgens de Autoriteit moet de formulering van deze bepaling worden herzien om deze op een aantal punten duidelijker en voorspelbaarder te maken.

30. Ten eerste moet **de zinsnede «en met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie» in lid 1** van bovengenoemd artikel worden geschrapt. In feite heeft de GGC, als

¹⁹ Onverminderd de opmerkingen in punt 21.

verwerkingsverantwoordelijke en als zodanig verantwoordelijk voor het beschikbaar stellen en beheren van het uniform computergestuurd systeem, *de facto* toegang tot de gegevens in dit systeem. Het is daarom onjuist om te stellen dat de gegevens in kwestie worden gedeeld met de GGC.

31. Ten tweede, moet **bijzondere aandacht worden besteed aan de gebruikte terminologie** (nieuwkomer/begunstigde) omdat (1) het ontwerp van samenwerkingsakkoord een onderscheid maakt tussen het verplichte inburgeringstraject (waaraan de nieuwkomers onderworpen zijn) en het inburgeringstraject dat vrijwillig wordt gevolgd door de bedoelde buitenlandse personen en (2) de term "begunstigde" die, overeenkomstig artikel 2, 4^o in ontwerp van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zowel de nieuwkomers en buitenlandse personen omvat. In deze context is artikel 8/1, §5, eerste lid, verwarrend omdat het bepaalt dat de gegevens moeten worden gedeeld met de gemeente waar de "begunstigde" is ingeschreven, aangezien de bevoegdheden van de gemeente uitsluitend betrekking hebben op nieuwkomers (en niet op buitenlanders). Evenzo is lid 2 van ontwerpartikel 8/1, §5 verwarrend, omdat het bepaalt dat andere inrichters van een traject toegang hebben tot gegevens over nieuwkomers, aangezien de verplichtingen van inrichters van trajecten betrekking hebben op begunstigten (en niet alleen op nieuwkomers).
32. Ten derde is lid 3 overbodig ten opzichte van lid 1, omdat het voorziet in het delen van gegevens met de inrichter van een traject waarbij de begunstigde is ingeschreven. Deze redundantie moet **dus worden geschrapt**.
33. Ten vierde suggereert lid 1 in zijn huidige formulering dat de begunstigde toegang kan hebben tot alle gegevens in het uniform computergestuurd systeem, wat duidelijk niet de bedoeling is van het ontwerp van samenwerkingsakkoord. Het is daarom nodig om te **specificeren dat de begunstigde alleen toegang heeft tot gegevens uit zijn persoonlijke dossier**.
34. En tot slot geeft paragraaf 5 van ontwerpartikel 8/1 van het samenwerkingsakkoord, wat betreft de beoordeling van het beginsel van minimale gegevensverwerking, geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen²⁰.

²⁰ De gegevens waartoe de gemeente waar de nieuwkomer is ingeschreven en de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven toegang hebben, zijn relevant, toereikend en beperkt tot wat nodig is om de genoemde gemeente en de genoemde inrichter van het inburgeringstraject in staat te stellen hun verplichtingen op grond van artikel 8/1, §1 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord na te komen (identificatie van nieuwkomers voor wie de verplichting tot inburgeringstraject geldt; beheersactiviteiten, opvolging en bijwerking van dossiers; controle; behandeling van een overdrachtsverzoek).

De in lid 2 genoemde gegevens over de nieuwkomer waartoe de andere gemeenten en inrichters van een inburgeringstraject toegang hebben, zijn relevant, toereikend en beperkt tot hetgeen noodzakelijk is om deze ontvangers in staat te stellen hun verplichtingen in het kader van het inburgeringstraject na te komen: nagaan of de nieuwkomer die zich bij hen aanmeldt, onder de verplichting valt om het inburgeringstraject te volgen en, als dat het geval is, de status van hun dossier nagaan, toezicht houden op de naleving van deze verplichting of een overdrachtsverzoek verwerken.

OM DIE REDENEN,

acht de Autoriteit het raadzaam om:

1. in ontwerpartikel 8/1, §2, 1° te verwijzen naar het identificatienummer van het Rijksregister, in plaats van het nummer van het vreemdelingenregister of het bevolkingsregister (punt 14) ;
2. ervoor te zorgen dat de noodzaak van het verzamelen van het nationaliteitsgegeven naar behoren wordt toegelicht in de toelichting (punt 16) ;
3. het woord "met name " te schrappen met betrekking tot de "familiale gegevens" waarnaar wordt verwezen in ontwerpartikel 8/1, §2, 1 °(punt 18) ;
4. artikel 8/1, §2, 2° te wijzigen om de categorieën gegevens die in het kader van de sociale balans zullen worden verzameld, voldoende duidelijk en nauwkeurig aan te duiden, waarbij ervoor moet worden gezorgd dat alleen de categorieën gegevens worden vermeld die strikt noodzakelijk en relevant zijn voor het beoogde doel (punt 21) ;
5. het ontwerp van samenwerkingsakkoord aan te passen in het licht van de opmerkingen in punt 22 en in voorkomend geval in de memorie van toelichting te rechtvaardigen waarom het verzamelen van gezondheidsgegevens noodzakelijk is in het licht van het nagestreefde doel ;
6. ervoor te zorgen dat gemeenten, inrichters van trajecten en taaloperatoren niet optreden als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken voor bepaalde gegevensverwerkingen (punt 24) ;
7. de redenen voor de noodzaak van de bewaartermijn van dertig jaar voor de betrokken gegevens over nieuwkomers en buitenlanders die het inburgeringstraject hebben doorlopen, in de memorie van toelichting op te nemen en een analyse te maken van het noodzakelijke en evenredige karakter van de bewaartermijn van dertig jaar voor " socioprofessionele gegevens" met betrekking tot het nagestreefde doel en deze in voorkomend geval in de memorie van toelichting op te nemen (punt 27) ;
8. de woorden te schrappen «en met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie» in lid 1 van ontwerpartikel 8/1, §5 (punt 30) ;
9. de formulering van artikel 8/1, §5 te herzien in het licht van de opmerkingen in de punten 30 tot 33.

C. Molière

Voor het Kenniscentrum,
Cédrine Molière, Directeur



Voorlopige versie



Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens

Advies wetgeving VTC nr. 2023/123 van 10 oktober 2023

over

tekst	Ontwerp van decreet
van	van de Vlaamse Regering
titel	tot instemming met het samenwerkingsakkoord van XXX XXX XXX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel - Hoofdstad
roepnaam	(decreet instemming wijziging samenwerkingsakkoord verplicht inburgeringstraject)
datum	zoals principieel goedgekeurd op 8 september 2023
trefwoorden	Samenwerkingsakkoord; inburgeringstraject, nieuwkomers; Brussel - Hoofdstad

De Vlaamse Toezichtcommissie (hierna "de VTC");

Gelet op het decreet van 18 juli 2008 betreffende het elektronische bestuurlijke gegevensverkeer (hierna: "het e-govdecreet"), inzonderheid artikel 10/4, §1;

Gelet op de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (hierna AVG), inzonderheid artikel 36, 4, artikel 57, 1, c) en artikel 58, 3;

Gelet op de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens (hierna "WVG");

Gelet op het verzoek om advies van de heer Bart Somers, Vlaams minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen van 22 september 2023, ontvangen door de VTC op 3 oktober 2023;

Gelet op de behandeling op de zitting van 10 oktober 2023 en de beslissing om het dossier af te werken in een schriftelijke procedure;

Brengt op 10 oktober 2023 het volgend advies uit:

I. VOORWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. De Vlaamse minister bevoegd voor Inburgering (hierna “de adviesvrager”) verzocht om het advies van de Vlaamse Toezichtcommissie (hierna “VTC”) over een ontwerp van decreet *tot instemming met het samenwerkingsakkoord van XXX XXX XXX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel - Hoofdstad* (hierna “het Ontwerp”), zonder aanduiding van specifieke artikelen.
2. Aangezien de adviesbevoegdheid van de VTC op grond van artikel 10/4, § 1 van het e-govdecreet betrekking heeft op de verwerkingen van persoonsgegevens, is haar adviesverlening hiertoe beperkt.

Context

3. Het Ontwerp is erop gericht om instemming te verlenen met het samenwerkingsakkoord tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.
4. De Verenigde Vergadering keurde op 20 juli 2023 een ordonnantie betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen goed. Deze ordonnantie voert een tweetalig inburgeringstraject in op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dat beheerd wordt door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC). Naast het nieuwe tweetalig traject van de GGC blijft het Agentschap Integratie en Inburgering instaan voor de Nederlandstalige inburgeringstrajecten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De nieuwkomer in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad kan zich richten tot het Nederlandstalige traject aangeboden door de Vlaamse Gemeenschap of het tweetalige traject aangeboden door de GGC om aan zijn verplichting te voldoen. Beide trajecten worden als gelijkwaardig erkend.
5. In het licht van de nieuwe ordonnantie is het noodzakelijk om het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 aan te passen. De voorliggende wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 zorgen dat de noodzakelijke samenwerking tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan worden verdergezet in lijn met de nieuwe ordonnantie. De Vlaamse Gemeenschap blijft hierbij bevoegd voor de inrichting van een Nederlandstalig inburgeringstraject en voorziet hiervoor 4.000 Nederlandstalige inburgeringstrajecten.
6. De volgende bepaling van het Ontwerp heeft betrekking op de verwerking van persoonsgegevens:

Art. 10.

Artikel 8/1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord, ingevoerd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022, wordt als volgt vervangen:

“§1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigden ter beschikking van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de trajectinrichters, de begunstigden en de taaloperators.

Dat systeem moet het mogelijk maken:

1° voor de gemeenten:

- a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen;*
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject;*

c) *te controleren of die verplichting wordt nagekomen;*

2° voor de trajectinrichters:

- a) *na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen;*
- b) *verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigten die bij hen zijn ingeschreven;*
- c) *een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;*

3° voor de begunstigten:

- a) *hun dossier te kunnen opvolgen;*
- b) *aanvragen te doen en de vereiste documenten te kunnen toevoegen voor de opvolging van het dossier;*

4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- a) *de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject na te gaan en te beoordelen;*
- b) *attesten met betrekking tot het inburgeringstraject op te stellen en te bezorgen;*
- c) *de opvolging te doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd;*

5° Voor de taaloperatoren: de taalcursussen te kunnen opvolgen en de resultaten van de taalcursussen te bezorgen.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

§2. De categorieën van verwerkte gegevens in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers zijn de volgende:

1° het nummer van het vreemdelingenregister of bevolkingsregister, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (met name de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;

2° de gegevens over het verloop van het inburgeringstraject, waaronder de socioprofessionele gegevens;

3° de contactgegevens: postadres, e-mailadres en telefoonnummer(s).

De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.

§3. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is de verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in §2.

§4. De gegevens vermeld in §2 worden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigten als volgt bewaard:

- Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

- Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd.

- Voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

§5. De gegevens bedoeld in §2 worden gedeeld met de gemeente waarin de begunstigde is ingeschreven, met de inrichter van het traject waarbij hij is ingeschreven, met de begunstigde en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overeenkomstig de doeleinden die in §1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten en inrichters van een traject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde verplichtingen in het kader van het inburgeringstraject te kunnen nakomen.

De in §2 vermelde gegevens worden gedeeld met de inrichter van het traject waarbij de begunstigde is ingeschreven.

De andere inrichters van een traject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer en de naam en voornamen van de begunstigde en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgeringstraject.

§6. Binnen de grenzen van de in dit samenwerkingsakkoord vastgelegde gegevensuitwisselingen kunnen het Verenigd College, het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Regering de nadere voorwaarden voor het ter beschikking stellen, het aanpassen en het gebruiken van het computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigden en de elektronische gegevensuitwisseling bepalen.”

7. De VTC gaf op 15 februari 2022 al advies over een ander ontwerp van decreet tot instemming met een gewijzigd samenwerkingsakkoord over het verplicht inburgeringstraject voor nieuwkomers in Brussel – Hoofdstad¹.
8. Het hier voorgelegde Samenwerkingsakkoord is blijkbaar nog een Ontwerp zodat de VTC ervan uitgaat dat de uiteindelijke tekst van artikel 10 gelijk blijft aan de thans voorgelegde tekst, bij gebreke waaraan het Ontwerp opnieuw voor advies voorgelegd dient te worden aangezien die de inhoud van het advies kan beïnvloeden.

II. ONDERZOEK VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. Voorafgaande toelichting

9. De VTC stelt vast dat de personen van wie gegevens worden verzameld en uitgewisseld de volgende zijn: begunstigden²;

en dat het minstens de volgende gegevens betreft: identificatie- en contactgegevens, verloop van het inburgeringstraject.
10. Het betreft informatie over natuurlijke personen met onder meer identificatiegegevens en dus gaat het om de verwerking van informatie over geïdentificeerde natuurlijke personen, zijnde persoonsgegevens zoals bedoeld in de AVG. De VTC gaat daarom na in hoeverre het Ontwerp en de bestaande decreten in lijn liggen met de principes van het gegevensbeschermingsrecht.

¹<https://overheid.vlaanderen.be/sites/default/files/media/VTC/VTC A W 2022 016 advies.pdf>

² begunstigde: de begunstigden van het inburgeringstraject zijn de nieuwkomers en de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd;

2. Kwaliteit van de regelgevende grondslag

11. Het komt de stellers van het Ontwerp toe om erover te waken dat – en dit ook voor de bestaande wet- en regelgeving – elke verwerking die in onderhavige context zal plaatsvinden een rechtvaardigingsgrond vindt in artikel 6 AVG.
12. Het Ontwerp of de nota aan de Vlaamse Regering vermelden niet expliciet op grond van welke rechtvaardigingsgrond in de AVG de verwerking van persoonsgegevens zal plaatsvinden. De VTC gaat er van uit dat de gegevens verwerkt worden op basis van de rechtvaardigingsgrond “voldoen aan een wettelijke verplichting die op de verwerkingsverantwoordelijke rust”. Met name zullen de verwerkingsverantwoordelijken persoonsgegevens verwerken om te kunnen overgaan tot uitbetaling van de gezinsbijslag/groeipakket in geval er aanknopingspunten zijn in verschillende Belgische deelentiteiten. De VTC beveelt aan om dit op te nemen in het Ontwerp of de memorie.
13. De VTC wenst in herinnering te brengen dat elke overheidsinmenging in de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zoals gewaarborgd door artikel 8 van het EVRM³, artikel 7 van het Handvest van de Grondrechten van de Europese Unie samengelezen met artikel 52.1 van het Handvest en artikel 22 van de Grondwet moet worden voorgeschreven in een 'voldoende precieze wettelijke bepaling' die beantwoordt aan een dwingende maatschappelijke behoefte en evenredig is met de nagestreefde doelstelling. In een dergelijke precieze wettelijke bepaling moeten de essentiële elementen⁴ van de met de overheidsinmenging gepaard gaande verwerkingen van persoonsgegevens omschreven zijn.⁵
14. Voor verwerkingen op basis van artikel 6, lid 1, c), AVG⁶, die niet zozeer betrekking hebben op het privé-leven, maar eerder enkel op de bescherming van persoonsgegevens, moet het doeleinde voldoende duidelijk afgebakend zijn⁷. Andere elementen van de verwerking die al duidelijk (eventueel impliciet) blijken uit de bestaande wetgeving moeten niet per se herhaald worden. De VTC vindt het niettemin een goede praktijk om dat wel te doen om een uniform kader te creëren waarop verschillende uitvoeringsbesluiten kunnen steunen. Bovendien maakt dit het veel gemakkelijker om de verwerkingen van persoonsgegevens te toetsen aan de AVG, zowel voor de toezichthouder als voor de betrokkenen. Er is dus een onderscheid te maken tussen de legaliteitstoets (eisen waaraan de wettelijke basis moet voldoen om geldig te zijn) en de conformiteitstoets aan de AVG.
15. Aangezien met de vermelding van de essentiële elementen ook minstens gedeeltelijk tegemoetgekomen wordt aan artikel 5, 1, a), AVG, dat bepaalt dat persoonsgegevens moeten worden verwerkt op een wijze die ten aanzien van de betrokkene behoorlijk en transparant is, zal het ontbreken van deze elementen zwaardere

³ Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden.

⁴ Artikel 6, AVG vermeldt de volgende elementen:

- het doel van de verwerking;
- de types of categorieën van te verwerken persoonsgegevens; Deze gegevens moeten bovendien beperkt zijn tot wat noodzakelijk is voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt („minimale gegevensverwerking”);
- de betrokkenen;
- de entiteiten waaraan en doeleinden waarvoor de persoonsgegevens mogen worden verstrekt;
- de opslagperioden;
- de aanduiding van de verwerkingsverantwoordelijke(n).

⁵ EHRM, arrest *Rotaru c. Roumania*, 4 mei 2000; GWH 23 april 2015, arrest nr. 44/2015, 63; GWH 5 oktober 2017, arrest nr. 100/2017, 17; GWH 15 maart 2018, arrest nr. 29/2018, 26; GWH 14 januari 2021, arrest nr. 2/2021, overw. B.22.1.e.e.; GWH 18 november 2021, arrest nr. 158/2021, overw. B.6; GWH 9 december 2021, B.53.1-B.53.2; R.v.St, adv. 68.936/AV van 7 april 2021 over een voorontwerp van wet *betreffende maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie*, Parl.St. Kamer, 2020-2021, doc. nr. 551951/001, 94-98; SCHRAM, F., *Privacy & persoonsgegevens. Handboek*, Brussel, Politeia, 2023, 93-116, 155-162; DEGRAVE, E., *"L'é-gouvernement et la protection de la vie privée – Légalité, transparence et contrôle"*, Collection du CRIDS, Larcier, Brussel, 2014, p. 161 e.v.

⁶ “c) de verwerking is noodzakelijk om te voldoen aan een wettelijke verplichting die op de verwerkingsverantwoordelijke rust;”

⁷ Artikel 6, 3, AVG. Voor wat punt e) betreft, bestaat de doelstelling van de verwerking in de vervulling van een taak van algemeen belang of voor de uitoefening van het openbaar gezag dat aan de verwerkingsverantwoordelijke is verleend door unierecht of lidstatelijk recht.

transparantiemaatregelen vragen. Er zal immers niet naar de wetgeving kunnen verwezen worden voor die elementen.

16. De opstellers van de wettelijke en reglementaire teksten zullen moeten inschatten of de beoogde verwerking een meer uitgewerkte rechtsgrond nodig heeft. Daarbij moet in eerste instantie gekeken worden naar de graad van inmenging van de overheid in het privé-leven.

3. Doelbinding

17. Persoonsgegevens moeten voor welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden worden verzameld en mogen vervolgens niet verder op een met die doeleinden onverenigbare wijze worden verwerkt (artikel 5, 1, b), AVG).

18. De volgende doeleinden worden in het Ontwerp vermeld:

1° voor de gemeenten:

- a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject;
- c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen;

2° voor de trajectinrichters:

- a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigden die bij hen zijn ingeschreven;
- c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;

3° voor de begunstigden:

- a) hun dossier te kunnen opvolgen;
- b) aanvragen te doen en de vereiste documenten te kunnen toevoegen voor de opvolging van het dossier;

4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject na te gaan en te beoordelen;
- b) attesten met betrekking tot het inburgeringstraject op te stellen en te bezorgen;
- c) de opvolging te doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd;

5° Voor de taaloperatoren: de taalcursussen te kunnen opvolgen en de resultaten van de taalcursussen te bezorgen.

19. De doeleinden zijn dan ook welbepaald en transparant. Verder zijn de doeleinden die worden nagestreefd nuttig en noodzakelijk, rekening houdend met het algemeen belang. Er is een evenwicht tussen het belang van de betrokkenen om hun rechten en vrijheden te vrijwaren en het algemeen belang om tot een verwerking van gegevens over te gaan.
20. De VTC is van oordeel dat de doeleinden welbepaald, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigd zijn.

4. Verantwoordelijkheid

21. Artikel 4, 7), AVG bepaalt dat voor de verwerkingen waarvan de regelgeving het doel en de middelen vastlegt, de **verwerkingsverantwoordelijke** diegene is die daarin als dusdanig wordt aangewezen.

22. Het Ontwerp duidt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan als verwerkingsverantwoordelijke. De VTC is van oordeel dat wat het uniform computergestuurd systeem betreft, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het doel en de middelen zal bepalen en alleen zij verwerkingsverantwoordelijke is. De gemeenten zullen dat zijn voor de gegevens die zij eventueel verwerken op hun eigen systemen. In dit geval dient het ontwerp ook de gemeenten als verwerkingsverantwoordelijken aan te duiden.
23. De decreetgever, de Vlaamse Regering en de verwerkingsverantwoordelijken moeten nagaan of het uitvoeren van een **gegevensbeschermingseffectenbeoordeling** (GEB - artikel 35, AVG)⁸ voor de verschillende gegevensstromen al dan niet noodzakelijk is.
24. De VTC meent alvast dat het uitvoeren van een GEB verplicht zal zijn gelet op **de lijst van de VTC**⁹ met verwerkingen waarvoor een Vlaamse bestuursinstantie een GEB moet uitvoeren conform artikel 35,4 van de AVG.
25. De VTC verwijst in dit kader naar de punten:
- wanneer er op grote schaal gegevens van personen met een migratie-achtergrond of van leden van etnischculturele minderheden ingezameld worden of op systematische wijze worden uitgewisseld tussen meerdere verwerkingsverantwoordelijken. MINDERHEDEN [criterium 5 en 7];
 - wanneer er op grote schaal gegevens van kwetsbare segmenten van de bevolking ingezameld worden of op systematische wijze worden uitgewisseld tussen meerdere verwerkingsverantwoordelijken. KWETSBARE PERSONEN [criteria 5 en 7] (voor het geval asielzoekers onder de definitie van nieuwkomer zouden kunnen vallen of er op een andere manier sprake is van een grotere machtsongelijkheid tussen de betrokkenen en de verwerkingsverantwoordelijke¹⁰);
26. De VTC wijst erop dat een GEB aan de VTC kan worden voorgelegd voor advies. Bij een hoog risico is de consultatie van de VTC verplicht¹¹.

5. Minimale gegevensverwerking

27. Conform artikel 5.1, c), AVG, moeten de persoonsgegevens toereikend, ter zake dienend en beperkt zijn tot wat noodzakelijk is voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt.

⁸ Voor meer uitleg over en model van GEB, zie:

- <https://overheid.vlaanderen.be/vlaamse-toezichtcommissie-dpia>

- Info op website van de federale Gegevensbeschermingsautoriteit:

<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/professioneel/avg/effectbeoordeling-geb>

- Aanbeveling CBPL nr. 01/2018 (<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-01-2018.pdf>)

- Richtlijnen Groep 29 (WP 248) (<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/handleiding-gegevensbeschermingseffectbeoordeling.pdf>)

⁹ Beslissing VTC nr. O/2020/01 van 14 januari 2020 betreffende Aannee van de lijst met verwerkingen waarvoor een Gegevensbeschermingseffectbeoordeling dient te worden uitgevoerd conform artikel 35.4 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming door Vlaamse bestuursinstanties

https://overheid.vlaanderen.be/sites/default/files/media/VTC/VTC_O_2020_01_DPIA_lijsten_v1_voor_web.pdf

¹⁰ Richtsnoeren van de Groep Gegevensbescherming Artikel 29 (WP29) voor gegevensbeschermingseffectbeoordelingen en bepaling of een verwerking "waarschijnlijk een hoog risico inhoudt" in de zin van Verordening 2016/679 <https://overheid.vlaanderen.be/richtsnoeren-voor-gegevensbeschermingseffectbeoordelingen-wp29>

¹¹ Artikel 36, AVG bepaalt dit als volgt: "Wanneer uit een gegevensbeschermingseffectbeoordeling krachtens artikel 35 blijkt dat de verwerking een hoog risico zou opleveren indien de verwerkingsverantwoordelijke geen maatregelen neemt om het risico te beperken, raadpleegt de verwerkingsverantwoordelijke voorafgaand aan de verwerking de toezichthoudende autoriteit."

28. De **categorieën betrokkenen** zijn begunstigden¹².
29. De **categorieën persoonsgegevens** zijn:
- 1° het nummer van het vreemdelingenregister of bevolkingsregister, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (met name de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;
 - 2° de gegevens over het verloop van het inburgeringstraject, waaronder de socioprofessionele gegevens;
 - 3° de contactgegevens: postadres, e-mailadres en telefoonnummer(s).
- De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.
30. Het is de VTC niet duidelijk waarom de familiale gegevens opgevraagd worden. Ook de Memorie van Toelichting geeft geen verduidelijking wat dit betreft. Verder is het onduidelijk waarom gegevens opgehaald worden uit het Rijksregister en in het systeem bewaard, terwijl de authentieke bron geraadpleegd kan worden wanneer dit nodig is.
31. De VTC vestigt in ieder geval de aandacht op de artikelen 5 en 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen die een machtigingsvereiste instellen van de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken voor het gebruik van het rijksregisternummer¹³.
32. Wat de **personen die toegang krijgen tot de gegevens** betreft: gemeenten, trajectinrichters, begunstigden, Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en taaloperators.
33. De VTC benadrukt dat de toegang tot de gevraagde gegevens enkel kan open gesteld worden voor de taken en het werkgebied waar iedere medewerker voor bevoegd is.
34. In het Ontwerp wordt specifiek de **mededeling** geregeld van gegevens. Er zal rekening moeten gehouden worden met artikel 8 van het Vlaams e-govdecreet van 18 juli 2008, dat aan Vlaamse instanties de verplichting oplegt om protocollen af te sluiten voor de mededeling van persoonsgegevens aan andere overheden.
35. De VTC wijst erop dat optioneel advies aan haar kan gevraagd worden over een ontwerpprotocol.
36. Krachtens artikel 5.1, e), AVG mogen persoonsgegevens niet langer worden bewaard, in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren, dan noodzakelijk voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt.
37. Wat de **bewaartermijn** betreft, bepaalt het Ontwerp:
- Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.
 - Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd.

¹² begunstigde: de begunstigden van het inburgeringstraject zijn de nieuwkomers en de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd;

¹³ Zie artikelen 5 en 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen.

- Voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

38. De VTC haalde in het eerder vermelde advies aan:

Een bewaringstermijn van 30 jaar lijkt ertoe te leiden dat in de overgrote meerderheid van de gevallen de gegevens veel langer dan noodzakelijk worden bewaard. De vermelde doeleinden lijken niet te kunnen verantwoorden dat alle gegevens die worden genoemd in de ontworpen bepaling voor alle nieuwkomers gedurende 30 jaar moeten worden bewaard. Dat is in het bijzonder het geval voor de gegevens van het verloop van het inburgeringstraject of de familiale gegevens van de personen die de inburgeringsplicht hebben voltooid.

Daarmee is in het Ontwerp rekening gehouden.

39. Echter: In het algemeen lijkt een bewaartermijn van 30 jaar niet proportioneel te kunnen worden geacht voor persoonsgegevens die niet gepseudonimiseerd zijn, zoals ook al de Raad van State opmerkte¹⁴.

6. Juistheid

40. Persoonsgegevens moeten juist zijn en zo nodig worden geactualiseerd (artikel 5, 1, d), AVG).

41. Het Ontwerp bevat geen bepalingen hierover. De VTC beveelt aan dat de verwerkingsverantwoordelijke hiertoe de nodige maatregelen neemt.

7. Rechten van de betrokkenen en transparantie

42. Artikel 12 ,AVG bepaalt dat de verwerkingsverantwoordelijke passende maatregelen neemt opdat de betrokkene de in de artikelen 13 en 14, AVG bedoelde informatie en de in de artikelen 15 tot en met 22 en artikel 34, AVG bedoelde communicatie in verband met de verwerking in een beknopte, transparante, begrijpelijke en gemakkelijk toegankelijke vorm en in duidelijke en eenvoudige taal ontvangt.

43. De VTC is van oordeel dat het aanbevolen is om het Ontwerp aan te vullen met de verplichting om de **vermeldingen** zoals bedoeld in randnummer 42, op te nemen in de communicatie met de burger zodat de betrokkenen goed geïnformeerd worden over de verwerking van hun persoonsgegevens en het voor de betrokkenen duidelijk is wat hun rechten zijn en tot wie zij zich moeten richten voor de uitoefening van hun rechten.

8. Beveiligingsmaatregelen

44. Artikel 32 AVG verplicht de verwerkingsverantwoordelijke om gepaste technische en organisatorische maatregelen te treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens. Deze maatregelen moeten een passend beveiligingsniveau verzekeren rekening houdend, enerzijds, met de stand van de techniek ter zake en de kosten voor het toepassen van de maatregelen en, anderzijds, met de aard van de te beveiligen gegevens en de potentiële risico's.

45. De VTC wijst erop dat aangezien de gegevens mogelijk delicate gegevens betreft een bijzondere aandacht vereist is inzake informatieveiligheid.

46. Artikel 32, AVG wijst op een aantal voorbeeldmaatregelen om, waar passend, een op het risico afgestemd beveiligingsniveau te waarborgen:

¹⁴ <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/69369.pdf>

- de pseudonimisering en versleuteling van persoonsgegevens;
 - het vermogen om op permanente basis de vertrouwelijkheid, integriteit, beschikbaarheid en veerkracht van de verwerkingssystemen te garanderen;
 - het vermogen om bij een fysiek of technisch incident de beschikbaarheid van en de toegang tot de persoonsgegevens tijdig te herstellen;
 - een procedure voor het op gezette tijdstippen testen, beoordelen en evalueren van de doeltreffendheid van de technische en organisatorische maatregelen ter beveiliging van de verwerking.
47. Voor de concrete uitwerking hiervan wijst de VTC op de aanbeveling¹⁵ ter voorkoming van gegevenslekken en op de referentiemaatregelen¹⁶ die bij elke verwerking van persoonsgegevens in acht zouden moeten worden genomen. De VTC benadrukt ook het belang van een behoorlijk gebruikers- en toegangsbeheer¹⁷ en een logging van de toegangen zodat de functionaris en de toezichthouders kunnen controleren wie wanneer toegang had tot welke gegevens, wat zijn/haar acties waren en waarom¹⁸.
48. Voor zover er gedacht wordt aan het gebruik van cloudtoepassingen, verwijst de VTC naar haar adviezen en aanbevelingen daarover¹⁹.

III. BESLUIT

49. De VTC is van oordeel dat het voorgelegde voorontwerp voldoende waarborgen zou kunnen bieden wat de bescherming van de persoonsgegevens van de betrokkenen betreft, op voorwaarde dat daarin volgende elementen bijkomend worden geïmplementeerd, inzonderheid:
- de rechtvaardigingsgrond opnemen in het Ontwerp of de memorie (luik 2);
 - een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling uitvoeren (luik 4);
 - verduidelijken in de Memorie van Toelichting waarom familiale gegevens opgevraagd worden en gegevens uit het rijksregister gekopieerd worden (luik 5);
 - de bewaartermijn van 30 jaar voor bepaalde persoonsgegevens aanpassen naar redelijke proporties (luik 5);
 - de transparantiemaatregelen uitwerken (luik 7).

Hans Graux,
Voorzitter VTC

Getekend door: Hans Graux (Signature)
Getekend op: 2023-10-27 17:56:37 +02:00
Reden: Ik keur dit document goed




¹⁵ Aanbeveling CBPL nr. 01/2013

(<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-01-2013.pdf>)

¹⁶ Referentiemaatregelen CBPL voor de beveiliging van elke verwerking van persoonsgegevens, Versie 1.0
(<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/nota-inzake-de-beveiliging-van-persoonsgegevens.pdf>)

¹⁷ Zie ook Aanbeveling CBPL nr. 01/2008

(<https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-01-2008.pdf>)

Verschillende instanties kunnen hiervoor aangepaste technologische oplossingen bieden (zoals bijvoorbeeld de Kruispuntbank van de Sociale zekerheid).

¹⁸ *Audit trailing of beveiligd controlespoor.*

¹⁹ <https://overheid.vlaanderen.be/vlaamse-toezichtcommissie-cloud>

Voorlopige versie



ADVIES

INSTEMMINGSDECREET VERNIEUWD SAMEN-
WERKINGSAKKOORD INBURGERING BRUSSEL-
HOOFDSTAD

Advies van de Commissie Diversiteit, Wetstraat 34-36, 1040 Brussel

W www.serv.be/diversiteit – T +32 2 209 01 11 – E info@serv.be

Adviesvraag Voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van XX XX XX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Adviesvrager Bart Somers - Vlaams minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen

Ontvangst adviesvraag 27 september 2023

Decretale opdracht SERV-decreet 7 mei 2004 art. 11 (overlegfunctie)

Goedkeuring raad 19 oktober 2023

Contactpersoon Liselotte Hedeboom lhedeboom@serv.be

De heer Bart SOMERS

Vlaams minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen

Arenberggebouw

Arenbergstraat 7

B-1000 Brussel

Instemmingsdecreet vernieuwd samenwerkingsakkoord inburgering Brussel Hoofdstad

Mijnheer de viceminister-president

Op 27 september 2023 vroeg u de SERV om advies over *het voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van XX XX XX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.*

De SERV behandelde deze adviesvraag binnen de Commissie Diversiteit waarin de Vlaamse sociale partners, LEVL en Handicap en Arbeid samen werken aan adviezen over evenredige arbeidsdeelname, diversiteit en gelijke behandeling.

De Commissie Diversiteit geeft een algemeen positief advies bij het ontwerpdecreet. De Verenigde Vergadering keurde op 20 juli 2023 een ordonnantie goed die een tweetalig inburgeringstraject invoert op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Het voorliggend decreet is er op gericht om de samenwerking tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het inburgeringstraject voor nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad verder te zetten in overeenstemming met deze ordonnantie.

Naast het nieuwe tweetalig traject van de GGC blijft het Agentschap Integratie en Inburgering instaan voor de Nederlandstalige inburgeringstrajecten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Daarnaast wordt ook het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord uitgebreid waarbij ook inburgeringstrajecten op vrijwillige basis zullen worden gevat. Het drie entiteiten van het samenwerkingsakkoord dragen bij aan het inburgerings- en begeleidingstraject in gebied Brussel-Hoofdstad, waarbij het inburgeringstraject zoals aangeboden door de Vlaamse Gemeenschap ook als gelijkwaardig wordt erkend.

De Commissie Diversiteit wenst wel het belang te benadrukken van inburgering via het Nederlandstalige aanbod in Brussel. Er moet blijvend en sterk worden ingezet op bekenmaking en toeleiding naar het Nederlandstalige

inburgeringsbeleid binnen zowel het Nederlandstalig als Franstalig circuit in de Brusselse gemeenten.

Vanuit het principe van *integratie door werk* benadrukt de Commissie Diversiteit ook het belang van werk en ondernemerschap in de Brusselse integratietrajecten. De commissie verwijst naar [het advies van de Brusselse adviesraad van Nederlandstalige sociale partners \(BANSPA\) van 21 maart 2023](#) en onderschrijft de aanbevelingen met betrekking tot de Brusselse integratietrajecten.

Hoogachtend

Pieter Kerremans
administrateur-generaal

Caroline Copers
voorzitter

Voorlopige versie

Voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van XX XX XX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Artikel. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van XX XX XX tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Brussel, ... (datum).

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en
Gelijke Kansen,

Gwendolyn RUTTEN

Voorlopige versie

Voorlopige versie

Accord de coopération du XX conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale

Samenwerkingsakkoord van XX tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad

Vu les articles 128 et 135 de la Constitution ;

Gelet op de artikelen 128 en 135 van de Grondwet;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 5, § 1er, II, 3°, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 5, §1, II, 3°, en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, les articles 60 et 63 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikelen 60 en 63;

Vu le décret de la Communauté flamande du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique.

Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 janvier 2016 portant exécution du décret du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique ;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid;

Vu le décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor

arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

nieuwkomers in het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest;

Vu l'arrêté 2014/562 du Collège de la Commission communautaire française du 24 avril 2014 portant exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

Gelet op het besluit 2014/562 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 24 april 2014 houdende uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Vu l'arrêté 2016/584 du Collège de la Commission communautaire française précisant les nouvelles missions confiées au centre régional d'appui en cohésion sociale en exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

Gelet op het besluit 2016/584 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot verduidelijking van de nieuwe opdrachten die zijn toevertrouwd aan het gewestelijk ondersteuningscentrum sociale samenhang in uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2018 portant exécution de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 19 juli 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Vu l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke

obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ;

Vu l'ordonnance du 27 janvier 2022 modifiant l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Vu l'accord de coopération du 12 mai 2022 modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ;

Considérant que l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 impose aux primo-arrivants à Bruxelles-Capitale l'obligation de suivre un parcours d'accueil ;

Considérant que cette ordonnance stipule que le Collège réuni agréé les organisateurs du parcours d'accueil ;

Considérant que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française avaient convenu que les primo-arrivants de Bruxelles-Capitale peuvent satisfaire à leur obligation à base de cette ordonnance en suivant un parcours d'accueil organisé par la Communauté flamande ou la Commission communautaire française ;

Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

Gelet op de ordonnantie van 27 januari 2022 tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tot wijziging het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat in de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 aan nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad de verplichting wordt opgelegd een inburgeringstraject te volgen;

Overwegende dat in die ordonnantie wordt bepaald dat het Verenigd College de inrichters van het inburgeringstraject erkent;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie waren overeengekomen dat de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad kunnen voldoen aan hun verplichting op basis van die ordonnantie door een inburgeringstraject te volgen dat wordt georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie;

Considérant que la Commission communautaire française ne souhaite plus organiser elle-même de parcours d'accueil et que la Communauté flamande maintient, quant à elle, le souhait d'organiser de tels parcours ;

Considérant qu'une partie du parcours d'accueil consiste dans l'apprentissage des langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que cette partie du parcours d'accueil gagne à être conservé au niveau des institutions mono-communautaires ;

Considérant que l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale prévoit que dans le cas où la Commission communautaire commune souhaite organiser ses propres parcours d'accueil, elle ne peut le faire qu'après concertation et notification à la Commission communautaire française et la Communauté flamande ;

Considérant que le l'ordonnance du 20 juillet 2023 concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères a abrogé l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil pour primo-arrivants, lequel organise le parcours d'accueil et d'accompagnement

Overwegende dat de Franse Gemeenschapscommissie niet meer zelf inburgeringstrajecten wil organiseren en dat de Vlaamse Gemeenschap dergelijke trajecten wil blijven organiseren;

Overwegende dat een deel van het inburgeringstraject bestaat uit het leren van de officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat dat deel van het inburgeringstraject het best op het niveau van de gemeenschappen kan worden gehouden;

Overwegende dat in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad wordt bepaald dat wanneer de Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie haar eigen inburgeringstrajecten wenst te organiseren, ze dat enkel kan doen na overleg en kennisgeving aan de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap;

Overwegende dat de ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers heeft opgeheven. In die ordonnantie wordt het inburgerings- en

des primo-arrivants et des personnes étrangères et prévoit, notamment, le partage de tâches entre les parties au présent accord, la reconnaissance de l'équivalence des parcours organisés par les parties au présent accord et la possibilité de suivre un tel parcours d'accueil et d'accompagnement également pour des personnes qui ne sont pas obligatoirement soumises à l'obligation de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement ;

Considérant qu'il y a donc lieu de prévoir une collaboration entre les parties, d'une part, pour l'organisation des formations linguistiques, mais également pour la reconnaissance des parties de formation qui sont comprises dans les parcours d'accueil organisés par la Communauté flamande et la Commission communautaire française ;

Considérant qu'il convient que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française se concertent sur cette collaboration ;

Entre

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et Le Ministre de l'Administration intérieure, des Affaires administratives, de l'Intégration civique et de l'Egalité des chances,

La Commission communautaire française, représentée par le Collège de la Commission communautaire française, en la personne de la Ministre-Présidente du Collège et du Membre du Collège en charge de l'action sociale et de la santé,

La Commission communautaire commune,

begeleidingstraject van nieuwkomers en buitenlandse personen georganiseerd en wordt met name voorzien in de verdeling van de taken tussen de partijen van dit akkoord, de erkenning van de gelijkwaardigheid van de georganiseerde trajecten door de partijen van dit akkoord en de mogelijkheid om ook een dergelijk inburgerings- en begeleidingstraject te volgen door personen die niet verplicht onderworpen zijn aan de verplichting om een inburgerings- en begeleidingstraject te volgen;

Overwegende dat dus moet worden voorzien in samenwerking tussen de partijen voor enerzijds de organisatie van taalopleidingen, maar ook voor de erkenning van de opleidingsonderdelen die deel uitmaken van de door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie georganiseerde inburgeringstrajecten;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie overleg plegen over die samenwerking;

Tussen

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen,

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het College van de Franse Gemeenschapscommissie, in de persoon van de minister-president van het College en het collegelid dat bevoegd is voor Welzijn en Gezondheid,

De Gemeenschappelijke

représentée par le Collège réuni de la Commission communautaire commune, en la personne du Président du Collège réuni et des Ministres en charge de l'action sociale et de la santé,

Exerçant conjointement leurs propres compétences, il a été convenu ce qui suit :

Article 1er. Dans l'intitulé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, modifié par l'accord de coopération du 12 mai 2022 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, les modifications suivantes sont apportées :

1° le mot « obligatoire » est remplacé par les mots « et d'accompagnement » ;

2° les mots « et des personnes étrangères » sont ajoutés entre les mots « primo-arrivants » et « à Bruxelles-Capitale ».

Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de persoon van de voorzitter van het Verenigd College en de ministers die bevoegd zijn voor Welzijn en Gezondheid,

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend, werd overeengekomen hetgeen volgt:

Artikel 1. In het opschrift van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad, gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het woord "verplicht" wordt geschrapt en het woord "inburgeringstraject" wordt vervangen door "inburgerings- en begeleidingstraject".

2° De woorden "en buitenlandse personen" worden ingevoegd tussen de woorden "nieuwkomers" en "in Brussel-

Hoofdstad”.

Art. 2. L'article 1er du même accord de coopération est modifié comme suit :

« Le présent accord de coopération vise la mise en place d'une collaboration entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et la Communauté flamande dans le cadre du parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères à Bruxelles-Capitale. Cette collaboration doit permettre aux primo-arrivants et aux personnes étrangères qui doivent ou souhaitent suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement en exécution de la compétence de la Commission communautaire commune de s'adresser à des institutions agréés par la Commission communautaire française, la Communauté flamande ou la Commission communautaire commune. »

Art. 3. À l'article 2 du même accord de coopération, les points 1° et 2 sont remplacés comme suit :

« 1° ordonnance : l'ordonnance du 20 juillet 2023 concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères ;
2° primo-arrivant visé par l'obligation, ci-après « primo-arrivant » : l'étranger majeur qui séjourne légalement en Belgique depuis moins de trois ans et qui est inscrit pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois au registre des

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt gewijzigd:

“Dit samenwerkingsakkoord beoogt een samenwerking tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject voor de nieuwkomers en buitenlandse personen in Brussel-Hoofdstad. Deze samenwerking dient er meer bepaald voor te zorgen dat de nieuwkomers en buitenlandse personen die een inburgerings-of begeleidingstraject moeten of willen volgen in uitvoering van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich kunnen wenden tot instellingen die erkend zijn door de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor een deel van het traject.”

Art. 3. In artikel 2 van datzelfde samenwerkingsakkoord worden de punten 1° en 2° als volgt vervangen:

“1° ordonnantie: de ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen;”
2° nieuwkomer belast met de verplichting, hierna “nieuwkomer”: de meerderjarige vreemdeling, die minder dan drie jaar wettig in België verblijft en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven wordt in het

étrangers d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ne bénéficie pas de l'exemption visée à l'article 5, §2 de l'ordonnance ; »

Le même article est complété par des points 3°, 4°, 5° et 6°, rédigés comme suit :

« 3° la personne étrangère : la personne étrangère majeure séjournant légalement en Belgique, inscrite au registre des étrangers ou de la population d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, disposant d'un titre de séjour de plus de trois mois et qui n'est pas tenu de suivre le parcours d'accueil en vertu de l'article 5 de l'ordonnance ;

4° Bénéficiaire : les bénéficiaires du parcours d'accueil qui sont les primo-arrivants et les personnes étrangères qui n'ont pas suivi préalablement de parcours d'accueil ;

5° organisateur de parcours : un organisateur agréé par une des parties au présent accord afin d'organiser les parcours d'accueil pour les bénéficiaires et établi sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale ;

6° opérateur linguistique : les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française ou par la Communauté flamande. »

Art. 4. À l'article 3 du même accord de coopération, les mots « article 4 » sont remplacés par les mots « article 5 ».

Au même article, les mots « d'accueil agréés par la Communauté flamande, par la Commission communautaire française ou la Commission communautaire

vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die geen vrijstelling geniet bedoeld in artikel 5, §2, van de ordonnantie;”

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met punten 3°, 4°, 5° en 6° die opgesteld zijn als volgt:

“3° buitenlandse persoon: de buitenlandse meerderjarige persoon die wettig in België verblijft, ingeschreven is in het vreemdelingen- of bevolkingsregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, beschikt over een verblijfstitel van meer dan drie maanden en die niet gehouden is om het inburgeringstraject te volgen in toepassing van artikel 5 van de ordonnantie;

4° begunstigde: de begunstigden van het inburgeringstraject zijn de nieuwkomers en de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd;

5° trajectinrichter: een inrichter erkend door een van de partijen van dit akkoord om de inburgeringstrajecten te organiseren voor de begunstigden en die is gevestigd in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

6° taaloperator: de taaloperatoren erkend door de Franse Gemeenschapscommissie of de Vlaamse Gemeenschap.”

Art. 4. In het derde artikel van hetzelfde samenwerkingsakkoord worden de woorden "artikel 4" vervangen door de woorden "artikel 5".

In hetzelfde artikel worden de woorden “die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap, door de Franse Gemeenschapscommissie of door de

commune et établis sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale », sont supprimés.

Art. 5. Un article 3/1 est inséré entre les articles 3 et 4 du même accord de coopération, rédigé comme suit :

« §1er. Le parcours d'accueil est gratuit pour les bénéficiaires.

§2. Le parcours d'accueil est axé sur les principes suivants :

- 1° l'égalité de chacun;
- 2° le respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun;
- 3° l'anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme ;
- 4° la citoyenneté active;
- 5° l'autonomisation
- 6° l'acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

§3. Le parcours d'accueil a pour but d'accompagner les bénéficiaires au moyen d'un programme adapté et individualisé d'accompagnement et de formation.

§4. Le parcours d'accueil comprend au moins les éléments suivants :

1° un programme d'accueil, lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur en la matière pour tous les habitants du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi que des dispositifs et acteurs qui peuvent l'accompagner pour ses démarches en la matière.

Le bilan social permet d'identifier les acquis et les besoins du bénéficiaire, notamment en matière de logement, de revenus, de soins de santé, d'insertion

Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie, en gevestigd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad" geschrapt.

Art. 5. Tussen artikel 3 en 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt een artikel 3/1 ingevoegd, opgesteld als volgt:

"§1. Het inburgeringstraject is gratis voor de begunstigden.

§2. Het inburgeringstraject is geënt op de volgende principes:

- 1° gelijkheid van eenieder;
- 2° respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities;
- 3° antidiscriminatie, de bestrijding van racisme en seksisme;
- 4° actief burgerschap;
- 5° empowerment;
- 6° kennisverwerving van het Frans of het Nederlands.

§3. Het doel van het inburgeringstraject is de begunstigden te begeleiden door middel van een aangepast en geïndividualiseerd begeleidings- en opleidingsprogramma.

§4. Het inburgeringstraject omvat ten minste de volgende elementen:

1° een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die ter zake gelden voor alle inwoners van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, alsook over de mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures ter zake.

Aan de hand van de sociale balans kunnen de verworvenheden en noden van de begunstigde worden vastgesteld, onder andere op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg,

socioprofessionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement. Le bilan linguistique permet d'évaluer les besoins du bénéficiaire en matière de compétences orales et écrites en français ou en néerlandais.

2° un module de cours de français ou de néerlandais langue étrangère, en fonction des besoins linguistiques du bénéficiaire ;

3° une formation sur la citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques, sur les valeurs clés de la démocratie et sur les rapports sociaux au sein de notre société belge.

4° Tout au long du parcours, l'organisateur de parcours garantit un accompagnement individualisé qui inclut l'orientation des personnes vers des services et opérateurs susceptibles de rencontrer les besoins identifiés dans le cadre du bilan social »

Art. 6. L'article 4 du même accord de coopération est modifié comme suit :

« Des cours de langue sont proposés jusqu'au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

La formation linguistique est proposée aux bénéficiaires n'ayant pas les compétences du niveau A2 du CECR pour leur permettre d'atteindre au minimum ce niveau, en fonction du résultat du bilan linguistique.

S'il s'agit d'un bénéficiaire qui ne dispose pas des connaissances de bases équivalentes au certificat d'études de base dans aucune des deux langues officielles de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, la formation proposée permettra d'atteindre

socioprofessionnelle inschakeling, kinderopvang en onderwijs. Aan de hand van de taalbalans kan er worden gepeild naar de noden van de begunstigde op het gebied van mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Frans of in het Nederlands;

2° een module van lessen Frans of Nederlands als vreemde taal, afhankelijk van de taalbehoefte van de begunstigde;

3° een opleiding over maatschappelijke oriëntatie waarin basisinformatie wordt verstrekt over de werking van de overheidsinstellingen, de democratische kernwaarden en de sociale verhoudingen binnen onze Belgische samenleving;

4° gedurende het hele traject garandeert de trajectinrichter geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen.”

Art. 6. Artikel 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt gewijzigd:

“Er worden taalcursussen aangeboden tot het niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen.

De taalopleiding wordt aangeboden aan begunstigten die geen vaardigheden op niveau A2 van het ERK hebben om hen de mogelijkheid te bieden minstens dat niveau te bereiken, afhankelijk van het resultaat van de taalbalans.

Begunstigten die niet beschikken over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in een van de twee officiële talen van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zullen via de aangeboden opleiding ten minste niveau

au minimum le niveau A2 du CECR dans les compétences orales.

Les bénéficiaires qui souhaitent s'inscrire dans le cadre d'un parcours en langue française sont orientés par les organisateurs agréés par la Commission communautaire commune vers les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française et les bénéficiaires souhaitant s'inscrire dans le cadre d'un parcours en néerlandais sont orientés pour les cours de langue néerlandaise vers des opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande.

Le bilan linguistique est réalisé par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande pour la langue néerlandaise et par les organisateurs de parcours agréés par la Commission communautaire commune pour le français.»

Art. 7. L'article 5 du même accord de coopération est modifié comme suit :

« Dès que le bénéficiaire se présente chez l'organisateur de parcours, ce dernier lui délivre une attestation qui atteste de son enregistrement.

L'organisateur conclut une convention avec le bénéficiaire.

Le bénéficiaire peut être dispensé totalement ou partiellement des cours de langue, du cours de citoyenneté ou des deux, s'il dispose déjà des connaissances suffisantes. Cela est mentionné dans la convention.

Si le bénéficiaire suit des cours de langue adaptés parce qu'il ne dispose pas des connaissances de bases équivalentes au

A2 van het ERK kunnen bereiken voor mondelinge vaardigheden.

De begunstigden die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Frans worden doorverwezen door de inrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Franse Gemeenschapscommissie en de begunstigden die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Nederlands worden voor de taalcursussen Nederlands doorverwezen naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap.

De taalbalans wordt opgemaakt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap voor de Nederlandse taal en door de trajectinrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie voor het Frans.”

Art. 7. Artikel 5 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt gewijzigd:

“Zodra de begunstigde zich bij de trajectinrichter aanmeldt, levert die hem een attest af dat zijn inschrijving bevestigt. De inrichter sluit een overeenkomst met de begunstigde.

De begunstigde kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de taalcursus, van de lessen maatschappelijke oriëntatie of de beide indien hij al over voldoende kennis beschikt. Dit wordt vermeld in de overeenkomst.

Als de begunstigde aangepaste taalcursussen volgt omdat hij niet beschikt

certificat d'études de base dans aucune des deux langues officielles de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, cela figurera également dans la convention. »

over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in een van de twee officiële talen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dit wordt ook vermeld in de overeenkomst.”

Art. 8. À l'article 6 du même accord de coopération, les mots « primo-arrivant » sont remplacés par le mot « bénéficiaire ». Le mot « lui » est ajouté entre les mots « l'organisateur » et « délivre ». Les mots « au primo-arrivant » sont supprimés.

Art. 8. In artikel 6 van hetzelfde samenwerkingsakkoord worden de woorden "nieuwkomer" vervangen door de woorden "begunstigde". Het woord "hem" wordt ingevoegd tussen de woorden "de inrichter" en "een attest". De woorden "aan de nieuwkomer" worden geschrapt.

Art. 9. A l'article 8 du même accord de coopération, la dernière phrase du deuxième alinéa est modifiée comme suit : « Ce comité de pilotage se réunit au moins deux fois par an, et à la demande d'une partie contractante. » Le troisième alinéa est modifié comme suit : « Tous les quatre ans, une évaluation du dispositif est effectuée. Le comité de pilotage détermine la méthode d'évaluation. »

Art. 9. In artikel 8 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt de laatste zin van het tweede lid als volgt gewijzigd : “Deze stuurgroep komt minstens tweemaal per jaar samen, en op verzoek van een contracterende partij.” Het derde lid wordt als volgt gewijzigd : “Om de vier jaar gebeurt er een evaluatie van de regeling. De stuurgroep bepaalt de werkwijze van de evaluatie.”

Art. 10. L'article 8/1 du même accord de coopération, introduit par l'accord de coopération du 12 mai 2022, est remplacé comme suit : « § 1er. La Commission communautaire commune met un système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires à la disposition des communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, des organisateurs de

Art. 10. Artikel 8/1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord, ingevoerd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022, wordt als volgt vervangen : “§1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigden ter beschikking van de gemeenten van het tweetalige gebied

parcours, des bénéficiaires et des opérateurs linguistiques.

Ce système doit permettre :

1° pour les communes :

- a) d'identifier les primo-arrivants concernés par l'obligation de suivre le parcours d'accueil,
- b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mise à jour du dossier du primo-arrivant nécessaires au déroulement du parcours d'accueil,
- c) de contrôler si cette obligation est respectée ;

2° pour les organisateurs de parcours :

- a) de s'assurer qu'un bénéficiaire est ou non concerné par l'obligation de suivre le parcours d'accueil ;
- b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mises à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil des bénéficiaires qui sont inscrits chez eux ;
- c) d'effectuer une demande de transfert vers un autre organisateur de parcours ;

3° pour les bénéficiaires:

- a) de suivre leur dossier,
- b) d'effectuer les demandes et joindre les documents requis pour le suivi du dossier ;

4° pour la Commission communautaire commune :

- a) de contrôler et d'évaluer l'application de la réglementation relative au parcours d'accueil,
- b) d'établir et transmettre les attestations liées au parcours d'accueil,

Brussel-Hoofdstad, de trajectinrichters, de begunstigden en de taaloperatoren.

Dat systeem moet het mogelijk maken:

1° voor de gemeenten:

- a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject;
- c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen;

2° voor de trajectinrichters:

- a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigden die bij hen zijn ingeschreven;
- c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;

3° voor de begunstigden:

- a) hun dossier te kunnen opvolgen;
- b) aanvragen te doen en de vereiste documenten te kunnen toevoegen voor de opvolging van het dossier;

4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject na te gaan en te beoordelen;
- b) attesten met betrekking tot het inburgeringstraject op te stellen en te bezorgen;

c) d'assurer le suivi d'un dossier dans lequel une sanction administrative doit être imposée ;

5° pour les opérateurs linguistiques : d'assurer le suivi des cours de langue et de transmettre les résultats des cours de langue.

Les données ne peuvent être traitées qu'aux finalités énumérées ci-dessus.

§ 2. Les catégories de données traitées dans les systèmes informatiques uniformes de suivi des dossiers sont les suivantes :

1° le numéro du Registre national, les nom et prénoms, la date de naissance, le sexe, la résidence principale, la nationalité, la situation de séjour, les données familiales (l'état civil, la déclaration de cohabitation légale et les descendants) et éventuellement la date de décès ;

2° les données relatives au déroulement du parcours d'accueil, dont les données collectées lors du bilan social et relatives à la langue parlée, aux études et/ou formations éventuellement suivies, au logement, aux revenus, à la couverture sociale, aux besoins en matière d'insertion professionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement ;

3° les données de contact : adresse postale, adresse email et numéro(s) de téléphone.

Les données citées au point 1° sont extraites du Registre national.

§ 3. La Commission communautaire commune est responsable du traitement des données à caractère personnel mentionnées au § 2.

§ 4. Les données mentionnées au § 2 sont

c) de opvolging te doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd;

5° Voor de taaloperatoren: de taalcursussen te kunnen opvolgen en de resultaten van de taalcursussen te bezorgen.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

§2. De categorieën van verwerkte gegevens in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers zijn de volgende:

1° het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;

2° de gegevens over het verloop van het inburgeringstraject, waaronder de gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans en die betrekking hebben op de gesproken taal, eventueel gevolgde studies en/of opleidingen, huisvesting, inkomen, sociale dekking, behoeften op het gebied van beroepsinschakeling, kinderopvang en onderwijs;

3° de contactgegevens: postadres, e-mailadres en telefoonnummer(s).

De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.

§3. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is de verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in §2.

§4. De gegevens vermeld in §2 worden in

conservées dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires comme suit :

- pour les primo-arrivants qui ont terminé le parcours d'accueil, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, la commune auprès de laquelle le primo-arrivant était inscrit, l'organisateur de parcours d'accueil auprès duquel le primo-arrivant était inscrit, la date de clôture du dossier et la raison de la clôture sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier ;

- pour les primo-arrivants qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil, toutes les données, à l'exception des données collectées lors du bilan social sont conservées pendant 30 ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées ; Les données collectées lors du bilan social sont conservées pendant 5 ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées.

- pour les personnes étrangères, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, l'information relative au suivi avec succès du parcours sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier.

§ 5. Les données mentionnées au paragraphe 2 sont partagées avec la commune dans laquelle le primo-arrivant est inscrit, avec l'organisateur de parcours auprès duquel le bénéficiaire est inscrit, et avec le bénéficiaire, en ce qui concerne son

het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigden als volgt bewaard:

- Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

- Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens, met uitzondering van de gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans, gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd.

De gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans worden gedurende 5 jaar na afsluiting van het dossier bewaard en worden daarna verwijderd.

- Voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

§5. De gegevens bedoeld in paragraaf 2 worden gedeeld met de gemeente waarin de nieuwkomer is ingeschreven, met de inrichter van het traject waarbij de begunstigde is ingeschreven, en met de begunstigde, wat betreft zijn eigen dossier,

propre dossier, conformément aux finalités énumérées au paragraphe 1er.

Les autres communes n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur de parcours auprès duquel le primo-arrivant est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de pouvoir remplir les obligations qui leur sont imposées dans le cadre du parcours d'accueil.

Les autres organisateurs de parcours n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le bénéficiaire est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de vérifier si le bénéficiaire est éligible au parcours d'accueil.

§ 6. Dans les limites des échanges de données fixés par le présent accord de coopération, le Collège réuni, le Collège de la Commission communautaire française et le gouvernement flamand peuvent déterminer des conditions plus précises de mise à disposition, d'adaptation et d'utilisation du système informatique de suivi des dossiers des bénéficiaires et de l'échange de données électronique. »

Art. 11. L'article 9 du même accord de coopération est remplacé comme suit :

« Sous réserve de l'organisation et du financement des cours de langue visés à l'article 4, la Commission communautaire commune finance au minimum 6000 parcours d'accueil et d'accompagnement

overeenkomstig de doeleinden die in paragraaf 1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het traject waarbij de nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde verplichtingen in het kader van het inburgeringstraject te kunnen nakomen.

De andere inrichters van een traject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgeringstraject.

§6. Binnen de grenzen van de in dit samenwerkingsakkoord vastgelegde gegevensuitwisselingen kunnen het Verenigd College, het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Regering de nadere voorwaarden voor het ter beschikking stellen, het aanpassen en het gebruiken van het computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigten en de elektronische gegevensuitwisseling bepalen."

Art. 11. Artikel 9 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

"Met voorbehoud van de organisatie en de financiering van de taalcursussen bedoeld in artikel 4 financiert de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie jaarlijks minstens

par an à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance. La Communauté flamande finance des modules tels que visés à l'article 4, paragraphe 3, 1° et 3°, de l'ordonnance dans le cadre d'au minimum 4000 parcours d'accueil et d'accompagnement à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance. Pour tous les parcours d'accueil supplémentaires à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance, les parties contractantes prendront, chacune au sein de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leurs sont confiées. La Communauté flamande et la Commission communautaire française organisent et financent, chacun pour ce qui les concerne, un nombre suffisant de cours de langue pour répondre aux besoins des bénéficiaires de parcours d'accueil. Chaque partie contractante s'engage à ce que tout primo-arrivant inscrit dans le cadre de ses parcours d'accueil puisse effectuer ce parcours dans le délai qui lui est imparti. »

Art. 12. L'article 10 du même accord de coopération et remplacé comme suit :
« Afin de renseigner le primo-arrivant sur son obligation de suivre un parcours d'accueil, sur les obligations et sanctions y afférentes, et sur les différents organisateurs de parcours d'accueil et leurs offres de formations respectives, conformément à l'article 8 de l'ordonnance, la commune fournit à chaque primo-arrivant une brochure d'information dont le contenu sera déterminé par le comité de pilotage à

6000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigden zoals vastgelegd in de ordonnantie. De Vlaamse Gemeenschap financiert de modules zoals bepaald in artikel 4, paragraaf 3, 1° en 3°, van de ordonnantie in het kader van minstens 4000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigden zoals vastgelegd in de ordonnantie. Voor alle bijkomende inburgeringstrajecten bestemd voor begunstigden zoals vastgelegd in de ordonnantie zullen de contracterende partijen, elk binnen hun bevoegdheid, de noodzakelijke maatregelen nemen om de taken die hen zijn toevertrouwd uit te voeren.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie organiseren en financieren, elk voor wat hen betreft, een voldoende aantal taalcursussen om te voldoen aan de behoeften van de begunstigden van inburgeringstrajecten. Elke contracterende partij verbindt zich ertoe dat elke nieuwkomer die in het kader van zijn inburgeringstraject wordt ingeschreven dat traject binnen de vastgestelde termijn zal kunnen voltooien."

Art. 12. Artikel 10 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

"Teneinde de nieuwkomer te informeren over zijn verplichting om een inburgeringstraject te volgen, de daarmee samenhangende verplichtingen en sancties en de verschillende inrichters van inburgeringstrajecten en hun respectievelijk opleidingsaanbod overeenkomstig artikel 8 van de ordonnantie, geeft de gemeente aan elke nieuwkomer een informatiebrochure

l'unanimité. »

waarvan de inhoud door de stuurgroep met unanimiteit zal worden bepaald.”

Art. 13. Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier acte d'assentiment émanant des parties contractantes.

Art. 13. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag dat de laatste instemmingsakte van de contracterende partijen bekendgemaakt wordt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 14. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque partie contractante peut dénoncer l'accord de coopération moyennant un préavis de un an.

Art. 14. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor een onbepaalde duur gesloten. Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord verbreken met een opzegtermijn van een jaar.

Le délai de préavis prend cours à la date à laquelle la partie qui dénonce informe les autres parties contractantes de son intention de mettre fin à l'accord de coopération.

De opzegtermijn gaat in vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar voornemen om het samenwerkingsakkoord te beëindigen aan de overige contracterende partijen heeft bekendgemaakt.

Fait à Bruxelles le, en 3 exemplaires, dont chaque partie confirme avoir reçu un exemplaire.

Opgemaakt te Brussel op in 3 exemplaren, waarvan iedere partij bevestigt een exemplaar ontvangen te hebben.

Pour la Communauté flamande :
Le Ministre-Président du Gouvernement
flamand

Voor de Vlaamse Gemeenschap:
De Minister-President van de Vlaamse
Regering

J. JAMBON

J. JAMBON

La Ministre de l'Administration intérieure,
des Affaires administratives, de
l'Intégration civique et de l'Egalité des
chances,

G. RUTTEN

Pour la Commission communautaire
française :
La Ministre-Présidente du Collège,

B. TRACHTE

Le Membre du Collège en charge de
l'Action sociale et de la Santé,

A. MARON

Pour la Commission communautaire
commune :
Le Président du Collège réuni,

R. VERVOORT

Les Ministres en charge de la Santé et de
l'Action sociale,

A. MARON et E. VANDENBRANDT

De Minister van Binnenlands Bestuur,
Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke
Kansen,

G. RUTTEN

Voor de Franse Gemeenschapscommissie:
De Minister-President van het College,

B. TRACHTE

De Minister bevoegd voor Welzijn en
Gezondheid,

A. MARON

Voor de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie:
De Voorzitter van het Verenigd College,

R. VERVOORT

De Ministers bevoegd voor Gezondheid en
Bijstand aan Personen,

A. MARON en E. VANDENBRANDT

Voorlopige versie



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 75.173/VR
van 16 februari 2024

over

voorontwerpen van decreet van de Vlaamse
Gemeenschap en de Franse
Gemeenschapscommissie en een voorontwerp
van ordonnantie van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie tot instemming met
het samenwerkingsakkoord van
23 november 2023 tussen de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschapscommissie en de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie 'tot wijziging van
het samenwerkingsakkoord van
20 december 2018 tussen de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschapscommissie en de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie met betrekking tot
het verplicht inburgeringstraject voor de
nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad'

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 75.173/VR
du 16 février 2024

sur

des avant-projets de décret de la Communauté
flamande et de la Communauté
communautaire française et un avant-projet
d'ordonnance de la Communauté
communautaire commune portant assentiment
à l'accord de coopération du
23 novembre 2023 conclu entre la
Communauté flamande, la Commission
communautaire française et la Commission
communautaire commune 'modifiant l'accord
de coopération du 20 décembre 2018 conclu
entre la Communauté flamande, la
Commission communautaire française et la
Commission communautaire commune relatif
au parcours d'accueil obligatoire des primo-
arrivants à Bruxelles-Capitale'

Op 20 december 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen, de Minister, Lid van het Verenigd College van de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Welzijn en Gezondheid en de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen,^{*} een advies te verstrekken over voorontwerpen van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie en een voorontwerp van ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 23 november 2023 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ‘tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad’.

De voorontwerpen zijn door de verenigde kamers onderzocht op 6 februari 2024. De verenigde kamers waren samengesteld uit Bernard BLERO, kamervoorzitter, voorzitter, en Pierre LEFRANC, wnd. kamervoorzitter, Toon MOONEN, Géraldine ROSOUX, Dimitri YERNAULT en Tim CORTHAUT, staatsraden, Jacques ENGLEBERT en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Pauline LAGASSE, Anne-Stéphanie RENSON, auditeurs, en Benjamin MEEUSEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO en Tim CORTHAUT.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 16 februari 2024.

*

^{*} Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

Le 20 décembre 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre flamande de l'Administration intérieure, de la Gouvernance publique, de l'Insertion civique et de l'Égalité des Chances, le Ministre, Membre du Collège réuni de la Communauté communautaire française en charge de l'Action sociale de de la Santé et les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, en charge de l'Action sociale et de la Santé à communiquer un avis dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours *, sur des avant-projets de décret de la Communauté flamande et de la Communauté communautaire française et un avant-projet d'ordonnance de la Communauté communautaire commune portant assentiment à l'accord de coopération du 23 novembre 2023 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune 'modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale'.

Les avant-projets ont été examinés par les chambres réunies le 6 février 2024. Les chambres réunies étaient composées de Bernard BLERO, président de chambre, président, et Pierre LEFRANC, président de chambre f.f., Toon MOONEN, Géraldine ROSOUX, Dimitri YERNAULT et Tim CORTHAUT, conseillers d'État, Jacques ENGLEBERT et Johan PUT, assesseurs, et Wim GEURTS et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Pauline LAGASSE, Anne-Stéphanie RENSON, auditrices, et Benjamin MEEUSEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO et Tim CORTHAUT.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 16 février 2024.

*

* Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van de voorontwerpen,[‡] de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geven de voorontwerpen aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING

De om advies voorgelegde decreten en ordonnantie strekken tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 23 november 2023 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ‘tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad’.

Het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 creëerde de mogelijkheid voor nieuwkomers die een inburgeringstraject moeten volgen in uitvoering van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, om zich te kunnen wenden tot instellingen die door de Franse Gemeenschapscommissie (hierna: COCOF), de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hierna: GGC) zijn erkend.

Het samenwerkingsakkoord waaraan instemming wordt verleend, wijzigt het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018. Op die manier zou het akkoord worden aangepast aan de (reeds aangenomen) ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 juli 2023 ‘betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen’. Personen die een inburgerings- of begeleidingstraject volgen overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde ordonnantie, zullen zich aldus kunnen wenden tot instellingen erkend door de COCOF, de GGC of de Vlaamse Gemeenschap.

Daartoe voorziet artikel 1 in een wijziging van het opschrift van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zodat het duidelijk wordt dat dit akkoord niet alleen meer betrekking heeft op verplichte inburgeringstrajecten voor nieuwkomers, maar ook op vrijwillige inburgerings- en begeleidingstrajecten voor nieuwkomers en buitenlandse personen.

Artikel 2 verankert het principe dat personen die het inburgeringstraject op vrijwillige basis volgen, zich kunnen wenden tot instellingen erkend door de COCOF, de GGC of de Vlaamse Gemeenschap.

Artikel 3 brengt de definities in overeenstemming met de ordonnantie van 20 juli 2023.

[‡] Aangezien het om voorontwerpen van decreet en om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

Artikel 4, eerste lid, corrigeert een kruisverwijzing en artikel 4, tweede lid, schrapt de verwijzing naar de erkenning van de inrichters, die door de nieuwe definitie van “trajectinrichter” overbodig is geworden.

In artikel 5 worden de principes gestipuleerd waaraan het inburgerings- en begeleidingstraject moet voldoen dat op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt verstrekt. De specifieke onderdelen van het traject worden nader omschreven.

Artikel 6 regelt de basisprincipes van de taalcursussen Frans of Nederlands.

Artikel 7 heeft betrekking op de nadere regels en de procedure voor de inschrijving bij een trajectinrichter, alsook de eventuele vrijstelling van één van de onderdelen van het inburgerings- en begeleidingstraject.

Artikel 8 bevat louter terminologische wijzigingen.

Artikel 9 trekt de vergaderfrequentie van de stuurgroep op tot twee keer per jaar. Er wordt voorzien dat de onderhavige regeling om de vier jaar geëvalueerd zal worden. Dat hoeft niet langer noodzakelijkerwijs door een onafhankelijke instantie te gebeuren, maar door een door de GGC erkende evaluatie-instantie.

Artikel 10 regelt de verwerking van persoonsgegevens in het kader van het inburgerings- en begeleidingstraject.

Artikel 11 verdeelt de financiering van de inburgerings- en begeleidingstrajecten tussen de verschillende partijen bij het samenwerkingsakkoord.

Artikel 12 stipuleert een verplichting voor lokale besturen om aan elke nieuwkomer een informatiebrochure te geven.

Artikel 13 regelt de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord, die wordt vastgelegd op de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste instemmingsakte.

BEVOEGDHEID

De afdeling Wetgeving heeft in haar advies 65.084/VR het volgende opgemerkt:

“5. Les accords de coopération permettent aux différentes autorités de mener ensemble une politique, nonobstant le principe d'exclusivité des compétences. La conclusion d'un accord de coopération ne peut toutefois pas entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétences entre les autorités concernées.¹ Par la voie d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent non seulement décider de créer une institution commune, mais elles peuvent aussi choisir de recourir aux services et institutions d'autres autorités.² Il est toutefois requis, dans ce cadre, que l'autorité qui propose ses

¹ Voetnoot 1 van het geciteerde advies: C.C., 3 mars 1994, n° 17/94, B.5.3. Voir aussi C.C., 13 juillet 2001, n° 101/2001, B.3.4-B.3.5; 23 juin 2011, n° 112/2011, B.6.2 et 8 mai 2014, n° 73/2014, B.15.2.

² Voetnoot 2 van het geciteerde advies: Voir par exemple l'avis n° 37.475/VR/V donné le 27 juillet 2004 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 5 juin 2008 'portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté

services et institutions soit elle-même compétente matériellement et territorialement. L'accord de coopération ne peut pas porter atteinte à la répartition des compétences entre les différentes autorités. Une autorité ne peut donc pas non plus affecter des moyens financiers à des projets qui ne relèvent pas de sa compétence. En principe, le fait que pareille affectation fasse l'objet d'un accord de coopération n'y change rien: un accord de coopération ne peut avoir pour effet d'habiliter une autorité incompétente à financer des politiques échappant à son champ de compétence. Par le biais d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent cependant s'obliger, dans l'exercice de leurs compétences, à tenir compte de la manière selon laquelle les autres autorités exerceront les leurs.

6.1. L'accord de coopération auquel il est envisagé de porter assentiment est conforme à ces principes dès lors que les différentes autorités concernées s'engagent dans les limites de leurs compétences.

6.2. En vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 'de réformes institutionnelles' (LSRI), combiné avec l'article 63, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux Institutions bruxelloises' (LSIB), les Communautés française et flamande, ainsi que la COCOM sont compétentes en matière de politique d'accueil et d'intégration des immigrés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

En vertu de l'article 128, § 2, de la Constitution, la Communauté flamande est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à cette Communauté. En exécution de l'article 138 de la Constitution, combiné avec son article 128, § 2, la Commission communautaire française est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française. Conformément à l'article 135 de la Constitution et à l'article 63, alinéa 1^{er}, LSIB, la COCOM est, quant à elle, compétente pour régler les aspects de cette matière qui échappent à la compétence des deux législateurs décrets précités.³ Il s'ensuit que la COCOM est compétente pour édicter des dispositions qui sont directement applicables aux personnes physiques en tant que telles, ainsi que des dispositions qui sont applicables aux institutions qui ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement soit à la Communauté flamande soit à la Communauté française.

6.3. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, il appartient certes à la COCOM d'imposer aux personnes physiques de suivre un parcours d'accueil.⁴ Toutefois, en vertu de leur compétence en matière d'accueil et d'intégration des immigrés, la Communauté flamande et la Commission communautaire française sont elles aussi habilitées à proposer des parcours d'accueil dans cette région.⁵

Il n'existe par conséquent pas d'objection à prévoir par la voie d'un accord de coopération qu'en suivant ces parcours, il est satisfait à l'obligation imposée par l'ordonnance du 11 mai 2017 'concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants'.⁶

7.1. Lors de la conclusion d'un accord de coopération, les parties doivent veiller à ce que la contribution financière des parties concernées ne soit pas disproportionnée par

française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relatif à l'aide à la jeunesse', *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2007-2008, B-112/1.

³ *Voetnoot 3 van het geciteerde advies*: Voir également C.C., 30 juin 2014, n° 97/2014, B.34.1.

⁴ *Voetnoot 4 van het geciteerde advies*: Voir l'avis n° 60.034/1 donné le 10 octobre 2016 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 11 mai 2017 'concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants', *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2016-2017, B-71/1.

⁵ *Voetnoot 5 van het geciteerde advies*: Voir le décret flamand du 7 juin 2013 'relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique' et le décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 'relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale'.

⁶ *Voetnoot 6 van het geciteerde advies*: Voir également l'avis n° 60.034/1, observation 4.1.2.

rapport aux compétences matérielles qu'elles mettent en œuvre. L'accord doit fixer les charges budgétaires en sorte que chaque autorité concernée contribue de manière raisonnablement proportionnée par rapport aux compétences dont l'exercice est concerné par l'accord.

7.2. À l'article 9 de l'accord de coopération, la Commission communautaire française et la Communauté flamande s'obligent à financer un nombre minimum de parcours d'accueil. Cette même disposition prévoit par ailleurs que pour tous les parcours d'accueil supplémentaires, les parties contractantes prendront, chacune dans le cadre de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leurs sont confiées.

Eu égard à la compétence de la Commission communautaire française et de la Communauté flamande pour proposer les parcours visés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'engagement que ces dernières prennent ne peut être considéré comme disproportionné. Dans la mise en œuvre de l'article 9, dernière phrase, de l'accord de coopération, il conviendra toutefois de toujours veiller à tenir compte de la proportionnalité des efforts financiers, telle qu'explicitée ci-avant.”⁷

Dezelfde opmerkingen kunnen eveneens gemaakt worden in verband met de verbintenis van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Vlaamse Gemeenschap om een minimumaantal inburgeringstrajecten te financieren (onder voorbehoud van de organisatie en de financiering van de taalcursussen die respectievelijk ten laste zijn van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Vlaamse Gemeenschap).⁸

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Het dossier dat aan de afdeling Wetgeving bezorgd is, bevat noch het advies van de inspecteur van Financiën, noch het begrotingsakkoord met betrekking tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie.

Naar aanleiding van een vraag in dat verband heeft de gemachtigde van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de volgende uitleg gegeven:

“L'accord de coopération n'a aucun impact budgétaire en lui-même et donc ces avis n'ont pas été demandés. En effet, les 6000 parcours d'accueil mis à disposition par la COCOM sont déjà disponibles actuellement en COCOF et basculent en COCOM au 1^{er} janvier 2024. Les formations linguistiques sont mises à disposition gratuitement par la VG et la COCOF. Le budget pour la 'cocomisation' a été prévu dans le cadre d'une note globale 'cocomisation' approuvée en Collège réuni et en GRBC du 23 juin 2023. Les formations linguistiques relevant de la COCOF sont déjà financées aujourd'hui et continueront à l'être de manière identique.”

Aangezien artikel 11 van het wijzigend samenwerkingsakkoord op zijn minst voorziet in de tenlasteneming door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van

⁷ Advies 65.084/VR van 12 februari 2019 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 9 mei 2019 'houdende instemming met het samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in verband met het verplichte inburgeringstraject van nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad'.

⁸ Zie artikel 11 van voorliggend samenwerkingsakkoord.

6.000 inburgerings- en begeleidingstrajecten, heeft de instemming met dat samenwerkingsakkoord noodzakelijkerwijze een weerslag op de begroting. Het advies van de inspecteur van Financiën en het begrotingsakkoord moeten gevraagd en gegeven worden overeenkomstig de artikelen 9 en 30 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 8 maart 2007 'betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak'.

Aangezien het wijzigend samenwerkingsakkoord een aanzienlijke vermindering van de verplichtingen van de Franse Gemeenschapscommissie tot gevolg zal hebben, zal het ook wat haar betreft een weerslag hebben op de begroting. Het advies van de inspecteur van Financiën en het begrotingsakkoord moeten gevraagd en gegeven worden overeenkomstig de artikelen 5 en 14 van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 23 juli 1996 'betreffende de administratieve en begrotingscontrole'.

Indien de aan de Raad van State voorgelegde tekst naar aanleiding van het vervullen van die vormvereisten nog wijzigingen zou ondergaan die niet louter vormelijk zijn en die niet voortvloeien uit het gevolg dat aan dit advies gegeven wordt, moeten de gewijzigde of toegevoegde bepalingen op hun beurt om advies aan de afdeling Wetgeving voorgelegd worden, overeenkomstig de artikelen 3, § 1, eerste lid, en 4/1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten 'op de Raad van State'.

ONDERZOEK VAN DE VOORONTWERPEN VAN DECREET EN VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

Het opschrift en het dispositief van de voorliggende voorontwerpen dienen aangevuld te worden met de datum waarop het samenwerkingsakkoord ondertekend is.

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

In de Nederlandse tekst moeten de woorden “Instemming wordt verleend” vervangen worden door de woorden “Instemming wordt betuigd”.

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Verscheidene bepalingen van het wijzigend samenwerkingsakkoord strekken ertoe de benaming van het “inburgeringstraject” te wijzigen om er een “inburgerings- en begeleidingstraject” van te maken. Die benaming moet dan ook overgenomen worden in alle wijzigingen die aangebracht worden in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ‘met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad’. Zo ook moeten de bepalingen van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 die naar een dergelijk “inburgeringstraject” verwijzen, systematisch aldus aangepast worden dat die nieuwe benaming daarin vermeld wordt.

Bijgevolg dienen aanpassingen aangebracht te worden in meer bepaald de artikelen 3/1, 4, 7, 8, 8/1 en 10 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zoals ze bij voorliggend samenwerkingsakkoord gewijzigd worden.

2. Het samenwerkingsakkoord bevat een memorie van toelichting en een bespreking van de artikelen ervan. De voorliggende voorontwerpen bevatten evenwel noch een memorie van toelichting, noch een artikelsgewijze bespreking.

Er moet op toegezien worden dat de voorontwerpen aangevuld worden met een memorie van toelichting en met een artikelsgewijze bespreking waarin duidelijkheid verschaft wordt over de ontworpen instemmingstekst,⁹ waaraan de in het samenwerkingsakkoord opgenomen memorie van toelichting en artikelsgewijze bespreking toegevoegd zouden moeten worden.

⁹ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 3.13.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 2

(Vervangen artikel 1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

1. In de inleidende zin dienen de woorden “wordt als volgt gewijzigd” vervangen te worden door de woorden “wordt vervangen als volgt”. Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 6, 7 en 9.

2. Ter wille van de duidelijkheid moeten de woorden “in uitvoering van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie” vervangen worden door de woorden “overeenkomstig de artikelen 5 en 6 van de ordonnantie”.

Artikel 3

(Gewijzigd artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

1. Naar aanleiding van de vraag waarom in de bepaling onder 2° de in artikel 2, 1°, van de ordonnantie vervatte voorwaarde dat men jonger dan 65 jaar moet zijn niet overgenomen is, stellen de gemachtigde van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de gemachtigde van de Vlaamse Regering (hierna: “de gemachtigden”) het volgende voor:

“Ce point peut effectivement être ajouté.”

Het dispositief moet bijgevolg in die zin aangevuld worden.

2. In het ontworpen artikel 2, 3°, van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 wordt verwezen naar artikel 5 van de ordonnantie van 20 juli 2023. Het betreft een verwijzing naar de categorieën van personen die niet gehouden zijn tot het volgen van een inburgerings- en begeleidingstraject (‘buitenlandse personen’). Artikel 5, § 1, van de ordonnantie van 20 juli 2023 heeft evenwel betrekking op ‘nieuwkomers’, die het inburgerings- en begeleidingstraject verplicht moeten volgen. In artikel 5, § 2, van diezelfde ordonnantie worden een aantal categorieën van personen opgesomd die van de uit paragraaf 1 voortvloeiende verplichtingen vrijgesteld zijn.¹⁰

¹⁰ De laatste twee leden van die bepaling luiden als volgt: “Het Verenigd College stelt andere categorieën van personen vrij van de verplichtingen bedoeld in artikel 5, indien dat verplicht is op grond van internationale of supranationale verdragen.

Het Verenigd College kan andere categorieën van personen van de verplichtingen bedoeld in artikel 5 vrijstellen op grond van het voorlopig karakter van het verblijf.”

Gevraagd of hier niet moet worden verwezen naar artikel 6 van de ordonnantie van 20 juli 2023¹¹ antwoordde de gemachtigde als volgt:

« L'idée était d'indiquer qu'il ne s'agissait pas d'une personne obligée de suivre le parcours en vertu de l'art. 5 ».

Het is aldus nauwkeuriger om te verwijzen naar “de buitenlandse meerderjarige persoon (...) en die, terwijl hij er krachtens artikel 5, paragraaf 2, van de ordonnantie niet toe gehouden is het inburgerings- en begeleidingstraject te volgen, dat parcours overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie op vrijwillige basis volgt”.

Artikel 4

(Gewijzigd artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

In de Nederlandse taalversie moeten de woorden “het derde artikel” worden vervangen door de woorden “artikel 3”.

Artikel 3 van het samenwerkingsakkoord moet, naast wat in de algemene opmerking werd opgemerkt, worden aangepast aan de nieuwe terminologie. Zo moet er in de Nederlandse taalversie telkens worden verwezen naar de “trajectinrichters” (in plaats van “inrichters van een inburgeringstraject” of “inrichters”), en in de Franse taalversie naar “organisateurs de parcours”, met weglating van de woorden “d'accueil”, in lijn met de definitie in het gewijzigd artikel 2, 5°, van het samenwerkingsakkoord.

Artikel 5

(Artikel 3/1 ingevoegd in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

In de Franse tekst van paragraaf 4, 3°, wordt melding gemaakt van “une formation sur la citoyenneté”, terwijl in de Nederlandse tekst ervan sprake is van “een opleiding over maatschappelijke oriëntatie” (en niet van “een opleiding over burgerschap”).

Op een vraag in dat verband hebben de gemachtigden het volgende geantwoord:

“Il s'agit de la dénomination retenue dans le décret du 7 juin 2013.”

Ter wille van de rechtszekerheid moet er evenwel voor gezorgd worden dat beide taalversies van het samenwerkingsakkoord met elkaar in overeenstemming zijn, in voorkomend geval rekening houdend met het specifiek karakter van de respectieve bepalingen betreffende die opleiding.

¹¹ Welk artikel als volgt luidt: “De buitenlandse persoon die geen gelijkaardig traject heeft gevolgd, kan zich op vrijwillige basis inschrijven om het inburgeringstraject te volgen.

Daartoe schrijft deze begunstigde zich in bij een erkende inrichter. Indien de buitenlandse persoon zich op regelmatige wijze heeft ingeschreven bij een erkende inrichter, levert deze een daartoe voorzien attest af aan de begunstigde.”

Artikel 7

(Vervangen artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

De gemachtigden zijn het ermee eens dat in de Nederlandse tekst van artikel 5, vierde lid, de woorden “dit wordt ook vermeld in de overeenkomst” vervangen moeten worden door de woorden “wordt dit ook vermeld in de overeenkomst”.

Artikel 10

(Vervangen artikel 8/1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

1. Naar aanleiding van de vraag of het relevant is om de doelstelling te bepalen waarin paragraaf 1, 4°, b), voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorziet, terwijl het overeenkomstig artikel 7 van het samenwerkingsakkoord de trajectinrichter is die een attest moet uitreiken waaruit blijkt dat een inburgerings- en begeleidingstraject doorlopen is, geven de gemachtigden de volgende uitleg:

“Pour les organisateurs de parcours, cela est compris dans le point b) mais pourrait être indiqué plus clairement. Au vu des difficultés quant à la reconnaissance des attestations de fin de parcours dans le cadre de la demande de nationalité, il est possible que la COCOM doive rédiger des attestations de fin de parcours qui émanent d’elle directement et dans ce cadre, cette possibilité a été incluse. Par ailleurs, pendant la procédure de sanction administrative, la Cocom peut aussi délivrer – au lieu de la commune – des attestations concernant des suspensions et des exemptions par exemple.”

Zoals de gemachtigden zelf voorstellen, moet, teneinde alle verwarring te voorkomen, artikel 8/1, § 1, 2°, duidelijker gesteld worden door die bepaling aan te vullen met de vermelding van de bedoeling van het opstellen en bezorgen van de attesten in verband met het inburgeringstraject.

2. In artikel 8/1, § 5, wordt gestipuleerd dat “andere gemeenten” toegang hebben tot de persoonsgegevens van een nieuwkomer, ook wanneer de betrokkene niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters van die gemeenten.

Artikel 5, lid 1, c), van de verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 ‘betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)’ bepaalt dat de verwerking van persoonsgegevens toereikend, ter zake dienend en beperkt moet zijn tot wat noodzakelijk is voor de doeleinden waarvoor de gegevens worden verwerkt. Dit is het beginsel van de “minimale gegevensverwerking”.

Gevraagd naar de redenen waarom het noodzakelijk zou zijn voor andere gemeenten dan die waar de betrokkene is ingeschreven om toegang te krijgen tot de verwerkte persoonsgegevens, antwoordde de gemachtigde als volgt:

“Les autres communes doivent pouvoir être informées si un bénéficiaire se présentant est soumis à l’obligation ou non et, le cas échéant, quel est l’état du dossier.

Ainsi, une commune auprès de laquelle un bénéficiaire se présente après avoir déménagé d’une autre commune aura tout intérêt à être informée de cette obligation. La commune pourra alors donner les bonnes informations dans le cas où le bénéficiaire poserait des questions à cette commune sur son parcours d’accueil.”

Er wordt akte genomen van deze toelichting, die in de bespreking van het artikel opgenomen zou moeten worden.

Artikel 11

(Vervangen artikel 9 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

De gemachtigden zijn het ermee eens dat de verwijzing naar “artikel 4, paragraaf 3, 1° en 3°,” van de ordonnantie vervangen moet worden door een verwijzing naar “artikel 3/1, paragraaf 4,” van het samenwerkingsakkoord.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique des avant-projets[‡], à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, les avant-projets appellent les observations suivantes.

PORTÉE

Les décrets et ordonnance soumis pour avis ont pour objet de porter assentiment à l'accord de coopération du 23 novembre 2023 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune 'modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale'.

L'accord de coopération du 20 décembre 2018 a créé la possibilité pour les primo-arrivants qui sont tenus de suivre un parcours d'accueil en exécution de la compétence de la Commission communautaire commune, de s'adresser aux institutions agréées par la Commission communautaire française (ci-après : la « COCOF »), la Communauté flamande ou la Commission communautaire commune (ci-après : la « COCOM »).

L'accord de coopération auquel il est donné assentiment modifie l'accord de coopération du 20 décembre 2018. Ce faisant, l'accord serait adapté à l'ordonnance (déjà adoptée) de la Commission communautaire commune du 20 juillet 2023 'concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères'. Conformément aux dispositions de l'ordonnance précitée, les personnes qui suivent un parcours d'accueil ou d'accompagnement pourront ainsi s'adresser aux institutions agréées par la COCOF, la COCOM ou la Communauté flamande.

À cet effet, l'article 1^{er} modifie l'intitulé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018, afin qu'il apparaisse clairement que cet accord ne concerne plus seulement les parcours d'accueil obligatoires des primo-arrivants, mais également les parcours d'accueil et d'accompagnement volontaires des primo-arrivants et des personnes étrangères.

L'article 2 consacre le principe selon lequel les personnes qui suivent le parcours d'accueil sur une base volontaire peuvent s'adresser aux institutions agréées par la COCOF, la COCOM ou la Communauté flamande.

L'article 3 conforme les définitions à l'ordonnance du 20 juillet 2023.

[‡] S'agissant d'avant-projets de décrets et d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

L'article 4, alinéa 1^{er}, corrige une référence croisée et l'article 4, alinéa 2, supprime la référence à l'agrément des organisateurs, que la nouvelle définition d'« organisateur de parcours » rend superflue.

L'article 5 énonce les principes auxquels doit répondre le parcours d'accueil et d'accompagnement dispensé sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Les éléments spécifiques du parcours sont précisés.

L'article 6 règle les principes de base des cours de langue française ou néerlandaise.

L'article 7 porte sur les modalités et la procédure d'inscription chez un organisateur de parcours, ainsi que sur la dispense éventuelle de l'une des parties du parcours d'accueil et d'accompagnement.

L'article 8 contient des modifications purement terminologiques.

L'article 9 augmente la fréquence de réunion du comité de pilotage à deux fois par an. Il est prévu que le dispositif à l'examen sera évalué tous les quatre ans. Cette évaluation ne doit plus être nécessairement effectuée par un organisme indépendant, mais par un organisme évaluateur agréé par la COCOM.

L'article 10 règle le traitement de données à caractère personnel dans le cadre du parcours d'accueil et d'accompagnement.

L'article 11 répartit le financement des parcours d'accueil et d'accompagnement entre les différentes parties à l'accord de coopération.

L'article 12 prévoit l'obligation pour les administrations locales de donner à chaque primo-arrivant une brochure d'information.

L'article 13 règle l'entrée en vigueur de l'accord de coopération, qui est fixée au jour de la publication au *Moniteur belge* du dernier acte d'assentiment.

COMPÉTENCE

Ainsi que la section de législation l'a observé dans son avis 65.084/VR,

« 5. Les accords de coopération permettent aux différentes autorités de mener ensemble une politique, nonobstant le principe d'exclusivité des compétences. La conclusion d'un accord de coopération ne peut toutefois pas entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétences entre les autorités concernées ¹. Par la voie d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent non seulement décider de créer une institution commune, mais elles peuvent aussi choisir de recourir aux services et institutions d'autres autorités ². Il est toutefois requis, dans ce cadre, que l'autorité qui propose ses

¹ Note de bas de page n° 1 de l'avis cité : C.C., 3 mars 1994, n° 17/94, B.5.3. Voir aussi C.C., 13 juillet 2001, n° 101/2001, B.3.4-B.3.5 ; 23 juin 2011, n° 112/2011, B.6.2 et 8 mai 2014, n° 73/2014, B.15.2.

² Note de bas de page n° 2 de l'avis cité : Voir par exemple l'avis n° 37.475/VR/V donné le 27 juillet 2004 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 5 juin 2008 'portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté

services et institutions soit elle-même compétente matériellement et territorialement. L'accord de coopération ne peut pas porter atteinte à la répartition des compétences entre les différentes autorités. Une autorité ne peut donc pas non plus affecter des moyens financiers à des projets qui ne relèvent pas de sa compétence. En principe, le fait que pareille affectation fasse l'objet d'un accord de coopération n'y change rien : un accord de coopération ne peut avoir pour effet d'habiliter une autorité incompétente à financer des politiques échappant à son champ de compétence. Par le biais d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent cependant s'obliger, dans l'exercice de leurs compétences, à tenir compte de la manière selon laquelle les autres autorités exerceront les leurs.

6.1. L'accord de coopération auquel il est envisagé de porter assentiment est conforme à ces principes dès lors que les différentes autorités concernées s'engagent dans les limites de leurs compétences.

6.2. En vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 'de réformes institutionnelles' (LSRI), combiné avec l'article 63, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux Institutions bruxelloises' (LSIB), les Communautés française et flamande, ainsi que la COCOM sont compétentes en matière de politique d'accueil et d'intégration des immigrés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

En vertu de l'article 128, § 2, de la Constitution, la Communauté flamande est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à cette Communauté. En exécution de l'article 138 de la Constitution, combiné avec son article 128, § 2, la Commission communautaire française est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française. Conformément à l'article 135 de la Constitution et à l'article 63, alinéa 1^{er}, LSIB, la COCOM est, quant à elle, compétente pour régler les aspects de cette matière qui échappent à la compétence des deux législateurs décrets précités³. Il s'ensuit que la COCOM est compétente pour édicter des dispositions qui sont directement applicables aux personnes physiques en tant que telles, ainsi que des dispositions qui sont applicables aux institutions qui ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement soit à la Communauté flamande soit à la Communauté française.

6.3. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, il appartient certes à la COCOM d'imposer aux personnes physiques de suivre un parcours d'accueil⁴. Toutefois, en vertu de leur compétence en matière d'accueil et d'intégration des immigrés, la Communauté flamande et la Commission communautaire française sont elles aussi habilitées à proposer des parcours d'accueil dans cette région⁵.

Il n'existe par conséquent pas d'objection à prévoir par la voie d'un accord de coopération qu'en suivant ces parcours, il est satisfait à l'obligation imposée par l'ordonnance du 11 mai 2017 'concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants'⁶.

française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relatif à l'aide à la jeunesse', *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2007-2008, B-112/1.

³ *Note de bas de page n° 3 de l'avis cité* : Voir également C.C., 30 juin 2014, n° 97/2014, B.34.1.

⁴ *Note de bas de page n° 4 de l'avis cité* : Voir l'avis n° 60.034/1 donné le 10 octobre 2016 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 11 mai 2017 'concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants', *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2016-2017, B-71/1.

⁵ *Note de bas de page n° 5 de l'avis cité* : Voir le décret flamand du 7 juin 2013 'relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique' et le décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 'relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale'.

⁶ *Note de bas de page n° 6 de l'avis cité* : Voir également l'avis n° 60.034/1, observation 4.1.2.

7.1. Lors de la conclusion d'un accord de coopération, les parties doivent veiller à ce que la contribution financière des parties concernées ne soit pas disproportionnée par rapport aux compétences matérielles qu'elles mettent en œuvre. L'accord doit fixer les charges budgétaires en sorte que chaque autorité concernée contribue de manière raisonnablement proportionnée par rapport aux compétences dont l'exercice est concerné par l'accord.

7.2. À l'article 9 de l'accord de coopération, la Commission communautaire française et la Communauté flamande s'obligent à financer un nombre minimum de parcours d'accueil. Cette même disposition prévoit par ailleurs que pour tous les parcours d'accueil supplémentaires, les parties contractantes prendront, chacune dans le cadre de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leurs sont confiées.

Eu égard à la compétence de la Commission communautaire française et de la Communauté flamande pour proposer les parcours visés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'engagement que ces dernières prennent ne peut être considéré comme disproportionné. Dans la mise en œuvre de l'article 9, dernière phrase, de l'accord de coopération, il conviendra toutefois de toujours veiller à tenir compte de la proportionnalité des efforts financiers, telle qu'explicitée ci-avant »⁷.

Les mêmes observations peuvent être réitérées, s'agissant de l'engagement de la Commission communautaire commune et de la Communauté flamande de financer un nombre minimum de parcours d'accueil (sous réserve de l'organisation et du financement des cours de langue à charge, respectivement, de la Commission communautaire française et de la Communauté flamande)⁸.

FORMALITÉS PRÉALABLES

Le dossier communiqué à la section de législation ne comprend pas l'avis de l'Inspecteur des Finances, ni l'accord budgétaire concernant la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française.

Interrogée à ce sujet, la déléguée du Collège de la Commission communautaire française et du Collège réuni de la Commission communautaire commune explique ce qui suit :

« L'accord de coopération n'a aucun impact budgétaire en lui-même et donc ces avis n'ont pas été demandés. En effet, les 6000 parcours d'accueil mis à disposition par la COCOM sont déjà disponibles actuellement en COCOF et basculent en COCOM au 1^{er} janvier 2024. Les formations linguistiques sont mises à disposition gratuitement par la VG et la COCOF. Le budget pour la 'cocomisation' a été prévu dans le cadre d'une note globale 'cocomisation' approuvée en Collège réuni et en GRBC du 23 juin 2023. Les formations linguistiques relevant de la COCOF sont déjà financées aujourd'hui et continueront à l'être de manière identique ».

Dès lors que l'article 11 de l'accord de coopération modificatif prévoit, à tout le moins, la prise en charge par la Commission communautaire commune de 6000 parcours d'accueil

⁷ Avis 65.084/VR donné le 12 février 2019 sur un avant-projet devenu le décret du 9 mai 2019 'portant assentiment à l'accord de coopération conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale'.

⁸ Voir l'article 11 de l'accord de coopération à l'examen.

et d'accompagnement, l'assentiment à cet accord de coopération a nécessairement une incidence budgétaire. L'avis de l'Inspecteur des Finances et l'accord budgétaire doivent être sollicités et donnés conformément aux articles 9 et 30 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 8 mars 2007 'relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget'.

De même, dès lors que l'accord de coopération modificatif aura pour conséquence de réduire considérablement les obligations de la Commission communautaire française, il aura une incidence budgétaire en ce qui la concerne. L'avis de l'Inspecteur des Finances et l'accord budgétaire doivent être sollicités et donnés conformément aux articles 5 et 14 de l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 23 juillet 1996 'relatif au contrôle administratif et budgétaire'.

Si l'accomplissement de ces formalités devait encore donner lieu à des modifications du texte soumis au Conseil d'État sur des points autres que de pure forme et ne résultant pas des suites réservées au présent avis, les dispositions modifiées ou ajoutées devraient être soumises à nouveau à l'avis de la section de législation conformément à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et à l'article 4/1, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées 'sur le Conseil d'État'.

EXAMEN DES AVANT-PROJETS DE DÉCRET ET ORDONNANCE

Il convient de compléter l'intitulé et le dispositif des avant-projets à l'examen par la date à laquelle l'accord de coopération a été signé.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

Dans la version néerlandaise les mots « Instemming wordt verleend » seront remplacés par les mots « Instemming wordt betuigd ».

EXAMEN DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Plusieurs dispositions de l'accord de coopération modificatif visent à modifier l'appellation du « parcours d'accueil » pour en faire un « parcours d'accueil et d'accompagnement ». L'ensemble des modifications apportées à l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune 'relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale' doivent dès lors reprendre cette appellation. De même, les dispositions de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 qui se réfèrent à un tel « parcours d'accueil » doivent être adaptées de manière systématique pour reprendre cette nouvelle appellation.

Il convient par conséquent d'adapter, notamment, les articles 3/1, 4, 7, 8, 8/1 et 10 de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 tels que modifiés par l'accord de coopération à l'examen.

2. L'accord de coopération comprend un exposé des motifs et un commentaire de ses articles. Les avant-projets à l'examen ne contiennent en revanche pas d'exposé des motifs ni de commentaire d'articles.

Il sera veillé à ce que les avant-projets soient complétés par un exposé des motifs et un commentaire d'articles qui éclairent le dispositif d'assentiment en projet⁹, auquel il conviendrait de joindre l'exposé des motifs et le commentaire des articles qui sont reproduits dans l'accord de coopération.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 2

(Article 1^{er} remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

1. Dans la phrase liminaire, il convient de remplacer les mots « modifié comme suit » par les mots « remplacé par ce qui suit ». La même observation vaut pour les articles 6, 7 et 9.

2. Dans un souci de clarté, les mots « en exécution de la compétence de la Commission communautaire commune » seront remplacés par les mots « conformément aux articles 5 et 6 de l'ordonnance ».

⁹ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 3.13.

Article 3

(Article 2 modifié de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

1. Interrogées sur la question de savoir pour quelle raison, au 2°, la condition d'âge de moins de 65 ans figurant à l'article 2, 1°, de l'ordonnance n'a pas été reprise, la déléguée du Collège de la Commission communautaire française et du Collège réuni de la Commission communautaire commune et la déléguée du Gouvernement flamand (ci-après : « les déléguées ») proposent ce qui suit :

« Ce point peut effectivement être ajouté ».

Le dispositif sera par conséquent complété en ce sens.

2. L'article 2, 3°, en projet, de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 vise l'article 5 de l'ordonnance du 20 juillet 2023. Il s'agit d'une référence aux catégories de personnes qui ne sont pas tenues de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement (« personnes étrangères »). L'article 5, § 1^{er}, de l'ordonnance du 20 juillet 2023 concerne toutefois les 'primo-arrivants', qui doivent obligatoirement suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement. L'article 5, § 2, de cette même ordonnance énumère un certain nombre de catégories de personnes qui sont exemptées des obligations découlant du paragraphe 1^{er} ¹⁰.

À la question de savoir s'il ne faut pas viser en l'occurrence l'article 6 de l'ordonnance du 20 juillet 2023 ¹¹, la déléguée a répondu ce qui suit :

« L'idée était d'indiquer qu'il ne s'agissait pas d'une personne obligée de suivre le parcours en vertu de l'art. 5 ».

Il est donc plus précis de viser « la personne étrangère majeure [...] et qui, n'étant pas tenue de suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement, conformément à l'article 5, paragraphe 2, de l'ordonnance, suit ce parcours sur une base volontaire, conformément à l'article 6 de l'ordonnance ».

Article 4

(Article 3 modifié de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

Dans la version linguistique néerlandaise, les mots « het derde artikel » seront remplacés par les mots « artikel 3 ».

¹⁰ Les deux derniers alinéas de cette disposition prévoient : « Le Collège réuni exempté d'autres catégories de personnes des obligations visées à l'article 5, si cela est obligatoire en vertu des traités internationaux et supranationaux.

Le Collège réuni peut exempter d'autres catégories de personnes des obligations visées à l'article 5, en raison du caractère provisoire du séjour ».

¹¹ Lequel dispose : « La personne étrangère qui n'a pas suivi de parcours similaire peut, sur une base volontaire, s'inscrire en vue de suivre le parcours d'accueil.

À cette fin, ce bénéficiaire s'inscrit auprès d'un organisateur agréé. Si la personne étrangère s'est inscrite régulièrement chez un organisateur agréé, celui-ci délivre l'attestation prévue à cette fin au bénéficiaire ».

L'article 3 de l'accord de coopération doit, outre ce qui a été exposé dans l'observation générale, être adapté à la nouvelle terminologie. Ainsi, dans la version linguistique néerlandaise, il faut chaque fois faire référence aux « trajectinrichters » (au lieu de « inrichters van een inburgeringtraject » ou « inrichters »), et dans la version linguistique française, aux « organisateurs de parcours », en omettant les mots « d'accueil », conformément à la définition prévue à l'article 2, 5°, modifié de l'accord de coopération.

Article 5

(Article 3/1 inséré dans l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

Au paragraphe 4, 3°, la version française vise une formation sur « la citoyenneté », tandis que la version néerlandaise vise « een opleiding over maatschappelijke oriëntatie » (et non « een opleiding over burgerschap »).

Interrogées à cet égard, les déléguées ont répondu :

« Il s'agit de la dénomination retenue dans le décret du 7 juin 2013 ».

Dans un objectif de sécurité juridique, il sera toutefois veillé à la concordance des versions linguistiques de l'accord de coopération, le cas échéant en tenant compte des spécificités des dispositions respectives relatives à cette formation.

Article 7

(Article 5 remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

De l'accord des déléguées, dans la version néerlandaise de l'article 5, alinéa 4, les mots « dit wordt ook vermeld in de overeenkomst » seront remplacés par les mots « wordt dit ook vermeld in de overeenkomst ».

Article 10

(Article 8/1 remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

1. Interrogées sur la question de savoir s'il est pertinent de prévoir la finalité reprise au paragraphe 1^{er}, 4°, b), à l'égard de la Commission communautaire commune alors que conformément à l'article 7 de l'accord de coopération, c'est l'organisateur de parcours qui est chargé de délivrer une attestation de fin de parcours d'accueil et d'accompagnement, les déléguées expliquent ce qui suit :

« Pour les organisateurs de parcours, cela est compris dans le point b) mais pourrait être indiqué plus clairement. Au vu des difficultés quant à la reconnaissance des attestations de fin de parcours dans le cadre de la demande de nationalité, il est possible que la COCOM doive rédiger des attestations de fin de parcours qui émanent d'elle directement et dans ce cadre, cette possibilité a été incluse. Par ailleurs, pendant la procédure de sanction administrative, la Cocom peut aussi délivrer – au lieu de la commune – des attestations concernant des suspensions et des exemptions par exemple ».

Afin d'éviter toute confusion, comme le suggèrent les déléguées elles-mêmes, l'article 8/1, § 1^{er}, 2°, sera clarifié en complétant celui-ci par la mention de la finalité relative à l'établissement et à la transmission des attestations liées au parcours d'accueil.

2. L'article 8/1, § 5, dispose que « [d']autres communes » ont accès aux données à caractère personnel d'un primo-arrivant, également lorsque la personne intéressée n'est pas inscrite dans les registres de la population de ces communes.

L'article 5, paragraphe 1, c), du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 'relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)' dispose que le traitement de données à caractère personnel doit être adéquat, pertinent et limité à ce qui est nécessaire au regard des finalités pour lesquelles les données sont traitées. Il s'agit du principe de la « minimisation des données ».

Invitée à justifier pourquoi il serait nécessaire, pour des communes autres que celle où la personne intéressée est inscrite, d'obtenir l'accès aux données à caractère personnel traitées, la déléguée a répondu ce qui suit :

« Les autres communes doivent pouvoir être informées si un bénéficiaire se présentant est soumis à l'obligation ou non et, le cas échéant, quel est l'état du dossier.

Ainsi, une commune auprès de laquelle un bénéficiaire se présente après avoir déménagé d'une autre commune aura tout intérêt à être informée de cette obligation. La commune pourra alors donner les bonnes informations dans le cas où le bénéficiaire poserait des questions à cette commune sur son parcours d'accueil ».

Il est pris acte de ces explications, qui devraient figurer dans le commentaire de l'article.

Article 11

(Article 9 remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

De l'accord des déléguées, la référence à « l'article 4, paragraphe 3, 1° et 3°, » de l'ordonnance sera remplacée par une référence à « l'article 3/1, paragraphe 4, » de l'accord de coopération.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

Bernard BLERO

Voorlopige versie

**Ontwerp van decreet tot instemming met het
samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024 tot wijziging van
het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de
Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie
en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met
betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de
nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad**

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken,
Inburgering en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en
Gelijke Kansen is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams
Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Artikel. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Brussel, 15.03.2024

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en
Gelijke Kansen,

Gwendolyn RUTTEN

Voorlopige versie

**Accord de coopération du 7 mars 2024
conclu entre la Communauté flamande, la
Commission communautaire française et
la Commission communautaire commune
modifiant l'accord de coopération du 20
décembre 2018 conclu entre la
Communauté flamande, la Commission
communautaire française et la
Commission communautaire commune
relatif au parcours d'accueil obligatoire
des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale**

**Samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024
tussen de Vlaamse Gemeenschap, de
Franse Gemeenschapscommissie en de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie tot wijziging van
het samenwerkingsakkoord van 20
december 2018 tussen de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschapscommissie en de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie met betrekking
tot het verplicht inburgeringstraject voor
de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad**

Vu les articles 128 et 135 de la Constitution
;

Gelet op de artikelen 128 en 135 van de
Grondwet;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de
réformes institutionnelles, l'article 5, § 1er,
II, 3°, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi
spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi
spéciale du 16 juillet 1993 ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus
1980 tot hervorming der instellingen, artikel
5, §1, II, 3°, en artikel 92bis, §1, ingevoegd
bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988
en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli
1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative
aux Institutions bruxelloises, les articles 60
et 63 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari
1989 met betrekking tot de Brusselse
instellingen, artikelen 60 en 63;

Vu le décret de la Communauté flamande
du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande
d'intégration et d'intégration civique.

Gelet op het decreet van de Vlaamse
Gemeenschap van 7 juni 2013 betreffende
het Vlaamse integratie- en
inburgeringsbeleid;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 29
janvier 2016 portant exécution du décret du
7 juin 2013 relatif à la politique flamande
d'intégration et d'intégration civique ;

Gelet op het besluit van de Vlaamse
Regering van 29 januari 2016 houdende de
uitvoering van het decreet van 7 juni 2013
betreffende het Vlaamse integratie- en
inburgeringsbeleid;

Vu le décret de la Commission
communautaire française du 18 juillet 2013

Gelet op het decreet van de Franse
Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013
betreffende het onthaaltraject voor

relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ,

Vu l'arrêté 2014/562 du Collège de la Commission communautaire française du 24 avril 2014 portant exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu l'arrêté 2016/584 du Collège de la Commission communautaire française précisant les nouvelles missions confiées au centre régional d'appui en cohésion sociale en exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2018 portant exécution de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Vu l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ;

nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit 2014/562 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 24 april 2014 houdende uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op het besluit 2016/584 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot verduidelijking van de nieuwe opdrachten die zijn toevertrouwd aan het gewestelijk ondersteuningscentrum sociale samenhang in uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 19 juli 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking

Vu l'ordonnance du 27 janvier 2022 modifiant l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;

Vu l'accord de coopération du 12 mai 2022 modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ;

Considérant que l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 impose aux primo-arrivants à Bruxelles-Capitale l'obligation de suivre un parcours d'accueil ;

Considérant que cette ordonnance stipule que le Collège réuni agréé les organisateurs de parcours d'accueil ;

Considérant que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française avaient convenu que les primo-arrivants de Bruxelles-Capitale peuvent satisfaire à leur obligation à base de cette ordonnance en suivant un parcours d'accueil organisé par la Communauté flamande ou la Commission communautaire française ;

tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

Gelet op de ordonnantie van 27 januari 2022 tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tot wijziging het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat in de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 aan nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad de verplichting wordt opgelegd een inburgeringstraject te volgen;

Overwegende dat in die ordonnantie wordt bepaald dat het Verenigd College de inrichters van het inburgeringstraject erkent;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie waren overeengekomen dat de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad kunnen voldoen aan hun verplichting op basis van die ordonnantie door een inburgeringstraject te volgen dat wordt georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie;

Considérant que la Commission communautaire française ne souhaite plus organiser elle-même de parcours d'accueil et que la Communauté flamande maintient, quant à elle, le souhait d'organiser de tels parcours ;

Considérant qu'une partie du parcours d'accueil consiste dans l'apprentissage des langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale ,

Considérant que cette partie du parcours d'accueil gagne à être conservé au niveau des institutions mono-communautaires ;

Considérant que l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale prévoit que dans le cas où la Commission communautaire commune souhaite organiser ses propres parcours d'accueil, elle ne peut le faire qu'après concertation et notification à la Commission communautaire française et la Communauté flamande ;

Considérant que le l'ordonnance du 20 juillet 2023 concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères a abrogé l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil pour primo-arrivants, lequel organise le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-

Overwegende dat de Franse Gemeenschapscommissie niet meer zelf inburgeringstrajecten wil organiseren en dat de Vlaamse Gemeenschap dergelijke trajecten wil blijven organiseren,

Overwegende dat een deel van het inburgeringstraject bestaat uit het leren van de officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat dat deel van het inburgeringstraject het best op het niveau van de gemeenschappen kan worden gehouden,

Overwegende dat in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad wordt bepaald dat wanneer de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar eigen inburgeringstrajecten wenst te organiseren, ze dat enkel kan doen na overleg en kennisgeving aan de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap;

Overwegende dat de ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers heeft opgeheven. In die ordonnantie wordt het inburgerings- en

arrivants et des personnes étrangères et prévoit, notamment, le partage de tâches entre les parties au présent accord, la reconnaissance de l'équivalence des parcours organisés par les parties au présent accord et la possibilité de suivre un tel parcours d'accueil et d'accompagnement également pour des personnes qui ne sont pas obligatoirement soumises à l'obligation de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement ;

Considérant qu'il y a donc lieu de prévoir une collaboration entre les parties, d'une part, pour l'organisation des formations linguistiques, mais également pour la reconnaissance des parties de formation qui sont comprises dans les parcours d'accueil organisés par la Communauté flamande et la Commission communautaire française ;

Considérant qu'il convient que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française se concertent sur cette collaboration ;

Entre

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et Le Ministre de l'Administration intérieure, des Affaires administratives, de l'Intégration civique et de l'Egalité des chances,

La Commission communautaire française, représentée par le Collège de la Commission communautaire française, en la personne de la Ministre-Présidente du Collège et du Membre du Collège en charge de l'action sociale et de la santé,

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni de la

begeleidingstraject van nieuwkomers en buitenlandse personen georganiseerd en wordt met name voorzien in de verdeling van de taken tussen de partijen van dit akkoord, de erkenning van de gelijkwaardigheid van de georganiseerde trajecten door de partijen van dit akkoord en de mogelijkheid om ook een dergelijk inburgerings- en begeleidingstraject te volgen door personen die niet verplicht onderworpen zijn aan de verplichting om een inburgerings- en begeleidingstraject te volgen;

Overwegende dat dus moet worden voorzien in samenwerking tussen de partijen voor enerzijds de organisatie van taalopleidingen, maar ook voor de erkenning van de opleidingsonderdelen die deel uitmaken van de door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie georganiseerde inburgeringstrajecten;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie overleg plegen over die samenwerking;

Tussen

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen,

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het College van de Franse Gemeenschapscommissie, in de persoon van de minister-president van het College en het collegelid dat bevoegd is voor Welzijn en Gezondheid,

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Commission communautaire commune, en la personne du Président du Collège réuni et des Ministres en charge de l'action sociale et de la santé,

vertegenwoordigd door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de persoon van de voorzitter van het Verenigd College en de ministers die bevoegd zijn voor Welzijn en Gezondheid,

Exerçant conjointement leurs propres compétences, il a été convenu ce qui suit :

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend, werd overeengekomen hetgeen volgt:

Article 1er. Dans l'intitulé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, modifié par l'accord de coopération du 12 mai 2022 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, les modifications suivantes sont apportées :

Artikel 1. In het opschrift van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad, gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het woord "verplicht" wordt geschrapt en het woord "inburgeringstraject" wordt vervangen door "inburgerings- en begeleidingstraject".

2° De woorden "en buitenlandse personen" worden ingevoegd tussen de woorden "nieuwkomers" en "in Brussel-Hoofdstad".

1° le mot « obligatoire » est remplacé par les mots « et d'accompagnement » ;

2° les mots « et des personnes étrangères » sont ajoutés entre les mots « primo-arrivants » et « à Bruxelles-Capitale ».

Art. 2. L'article 1er du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

« Le présent accord de coopération vise la mise en place d'une collaboration entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et la Communauté flamande dans le cadre du parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères à Bruxelles-Capitale. Cette collaboration doit permettre aux primo-arrivants et aux personnes étrangères qui doivent ou souhaitent suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement conformément aux articles 5 et 6 de l'ordonnance de s'adresser à des institutions agréés par la Commission communautaire française, la Communauté flamande ou la Commission communautaire commune. »

Art. 3. À l'article 2 du même accord de coopération, les points 1° et 2° sont remplacés comme suit :

« 1° ordonnance : l'ordonnance du 20 juillet 2023 concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères ;

2° primo-arrivant visé par l'obligation, ci-après « primo-arrivant » : l'étranger majeur de moins de 65 ans qui séjourne légalement en Belgique depuis moins de trois ans et qui est inscrit pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois au registre des étrangers d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ne bénéficie pas de l'exemption visée à l'article 5, §2 de l'ordonnance ; »

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt:

“Dit samenwerkingsakkoord beoogt een samenwerking tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject voor de nieuwkomers en buitenlandse personen in Brussel-Hoofdstad. Deze samenwerking dient er meer bepaald voor te zorgen dat de nieuwkomers en buitenlandse personen die een inburgerings-of begeleidingstraject moeten of willen volgen overeenkomstig artikelen 5 en 6 van de ordonnantie zich kunnen wenden tot instellingen die erkend zijn door de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Art. 3. In artikel 2 van datzelfde samenwerkingsakkoord worden de punten 1° en 2° als volgt vervangen:

“1° ordonnantie: de ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen;”

2° nieuwkomer belast met de verplichting, hierna “nieuwkomer”: de meerderjarige vreemdeling, jonger dan 65 jaar, die minder dan drie jaar wettig in België verblijft en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven wordt in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die geen vrijstelling geniet bedoeld in artikel 5, §2, van de ordonnantie;”

Le même article est complété par des points 3°, 4°, 5° et 6°, rédigés comme suit .

« 3° la personne étrangère : la personne étrangère majeure séjournant légalement en Belgique, inscrite au registre des étrangers ou de la population d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, disposant d'un titre de séjour de plus de trois mois et qui n'est pas tenue de suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement en vertu de l'article 5 de l'ordonnance ;

4° Bénéficiaire : les bénéficiaires du parcours d'accueil et d'accompagnement qui sont les primo-arrivants et les personnes étrangères qui n'ont pas suivi préalablement de parcours d'accueil similaire ;

5° organisateur de parcours : un organisateur agréé par une des parties au présent accord afin d'organiser les parcours d'accueil et d'accompagnement pour les bénéficiaires et établi sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale ;

6° opérateur linguistique : les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française ou par la Communauté flamande. »

Art. 4. À l'article 3 du même accord de coopération, les mots « et d'accompagnement » sont insérés après les mots « parcours d'accueil » et les mots « article 4 » sont remplacés par les mots « article 5 ».

Au même article, les mots « d'accueil agréés par la Communauté flamande, par la Commission communautaire française ou la Commission communautaire commune et

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met punten 3°, 4°, 5° en 6° die opgesteld zijn als volgt:

“3° buitenlandse persoon: de buitenlandse meerderjarige persoon die wettig in België verblijft, ingeschreven is in het vreemdelingen- of bevolkingsregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, beschikt over een verblijfstitel van meer dan drie maanden en die niet gehouden is om het inburgerings- en begeleidingstraject te volgen in toepassing van artikel 5 van de ordonnantie;

4° begunstigde: de begunstigden van het inburgerings- en begeleidingstraject zijn de nieuwkomers en de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd;

5° trajectinrichter: een inrichter erkend door een van de partijen van dit akkoord om de inburgerings- en begeleidingstrajecten te organiseren voor de begunstigden en die is gevestigd in het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad;

6° taaloperator: de taaloperatoren erkend door de Franse Gemeenschapscommissie of de Vlaamse Gemeenschap.”

Art. 4. In artikel 3 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt het woord "inburgeringstraject" vervangen door het woord "inburgerings- en begeleidingstraject" en worden de woorden "artikel 4" vervangen door de woorden "artikel 5".

In hetzelfde artikel worden de woorden “de inrichters van een inburgeringstraject die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap, door de Franse Gemeenschapscommissie of

établis sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommés "les organisateurs" », sont supprimés.

Art 5. Un article 3/1 est inséré entre les articles 3 et 4 du même accord de coopération, rédigé comme suit :

« §1er. Le parcours d'accueil et d'accompagnement est gratuit pour les bénéficiaires.

§2. Le parcours d'accueil et d'accompagnement est axé sur les principes suivants

- 1° l'égalité de chacun;
- 2° le respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun;
- 3° l'anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme ;
- 4° la citoyenneté active;
- 5° l'autonomisation
- 6° l'acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

§3. Le parcours d'accueil et d'accompagnement a pour but d'accompagner les bénéficiaires au moyen d'un programme adapté et individualisé d'accompagnement et de formation.

§4. Le parcours d'accueil et d'accompagnement comprend au moins les éléments suivants :

- 1° un programme d'accueil, lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur en la matière pour tous les habitants du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi que des dispositifs et acteurs qui

door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en gevestigd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, hierna genoemd "de inrichters" vervangen door de woorden "de trajectinrichters".

Art. 5. Tussen artikel 3 en 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt een artikel 3/1 ingevoegd, opgesteld als volgt.

“§1. Het inburgerings- en begeleidingstraject is gratis voor de begunstigden.

§2. Het inburgerings- en begeleidingstraject is geënt op de volgende principes:

- 1° gelijkheid van eenieder,
- 2° respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities,
- 3° antidiscriminatie, de bestrijding van racisme en seksisme;
- 4° actief burgerschap;
- 5° empowerment;
- 6° kennisverwerving van het Frans of het Nederlands.

§3. Het doel van het inburgerings- en begeleidingstraject is de begunstigden te begeleiden door middel van een aangepast en geïndividualiseerd begeleidings- en opleidingsprogramma.

§4. Het inburgerings- en begeleidingstraject omvat ten minste de volgende elementen:

- 1° een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die ter zake gelden voor alle inwoners van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, alsook over de mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures ter zake.

peuvent l'accompagner pour ses démarches en la matière.

Le bilan social permet d'identifier les acquis et les besoins du bénéficiaire, notamment en matière de logement, de revenus, de soins de santé, d'insertion socioprofessionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement. Le bilan linguistique permet d'évaluer les besoins du bénéficiaire en matière de compétences orales et écrites en français ou en néerlandais.

2° un module de cours de français ou de néerlandais langue étrangère, en fonction des besoins linguistiques du bénéficiaire ;

3° une formation sur la citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques, sur les valeurs clés de la démocratie et sur les rapports sociaux au sein de notre société belge.

4° Tout au long du parcours, l'organisateur de parcours garantit un accompagnement individualisé qui inclut l'orientation des personnes vers des services et opérateurs susceptibles de rencontrer les besoins identifiés dans le cadre du bilan social »

Aan de hand van de sociale balans kunnen de verworvenheden en noden van de begunstigde worden vastgesteld, onder andere op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg, socioprofessionele inschakeling, kinderopvang en onderwijs. Aan de hand van de taalbalans kan er worden gepeild naar de noden van de begunstigde op het gebied van mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Frans of in het Nederlands;

2° een module van lessen Frans of Nederlands als vreemde taal, afhankelijk van de taalbehoefte van de begunstigde;

3° een opleiding over maatschappelijke oriëntatie waarin basisinformatie wordt verstrekt over de werking van de overheidsinstellingen, de democratische kernwaarden en de sociale verhoudingen binnen onze Belgische samenleving;

4° gedurende het hele traject garandeert de trajectinrichter geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen."

Art. 6. L'article 4 du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

« Des cours de langue sont proposés jusqu'au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

La formation linguistique est proposée aux bénéficiaires n'ayant pas les compétences du niveau A2 du CECR pour leur permettre d'atteindre au minimum ce niveau, en fonction du résultat du bilan linguistique.

Art. 6. Artikel 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt :

"Er worden taalcursussen aangeboden tot het niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen.

De taalopleiding wordt aangeboden aan begunstigten die geen vaardigheden op niveau A2 van het ERK hebben om hen de mogelijkheid te bieden minstens dat niveau te bereiken, afhankelijk van het resultaat van de taalbalans.

S'il s'agit d'un bénéficiaire qui ne dispose pas des connaissances de base équivalentes au certificat d'études de base dans aucune langue, la formation proposée permettra d'atteindre au minimum le niveau A2 du CECR dans les compétences orales.

Les bénéficiaires qui souhaitent s'inscrire dans le cadre d'un parcours en langue française sont orientés par les organisateurs agréés par la Commission communautaire commune vers les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française et les bénéficiaires souhaitant s'inscrire dans le cadre d'un parcours en néerlandais sont orientés pour les cours de langue néerlandaise vers des opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande.

Le bilan linguistique est réalisé par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande pour la langue néerlandaise et par les organisateurs de parcours agréés par la Commission communautaire commune pour le français.»

Art. 7. L'article 5 du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

« Dès que le bénéficiaire se présente chez l'organisateur de parcours, ce dernier lui délivre une attestation qui atteste de son enregistrement

L'organisateur de parcours conclut une convention avec le bénéficiaire.

Le bénéficiaire peut être dispensé totalement ou partiellement des cours de langue, du cours de citoyenneté ou des

Begunstigden die niet beschikken over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in geen enkele taal, zullen via de aangeboden opleiding ten minste niveau A2 van het ERK kunnen bereiken voor mondelinge vaardigheden.

De begunstigden die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Frans worden doorverwezen door de inrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Franse Gemeenschapscommissie en de begunstigden die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Nederlands worden voor de taalcursussen Nederlands doorverwezen naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap.

De taalbalans wordt opgemaakt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap voor de Nederlandse taal en door de trajectinrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het Frans.”

Art. 7. Artikel 5 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt :

“Zodra de begunstigde zich bij de trajectinrichter aanmeldt, levert die hem een attest af dat zijn inschrijving bevestigt.

De trajectinrichter sluit een overeenkomst met de begunstigde.

De begunstigde kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de taalcursus, van de lessen maatschappelijke oriëntatie of de

deux, s'il dispose déjà des connaissances suffisantes. Cela est mentionné dans la convention.

Si le bénéficiaire suit des cours de langue adaptés parce qu'il ne dispose pas des connaissances de bases équivalentes au certificat d'études de base dans aucune langue, cela figurera également dans la convention. »

Art 8 L'article 6 du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

"Dès que le bénéficiaire a terminé de manière régulière le parcours d'accueil et d'accompagnement, l'organisateur de parcours lui délivre une attestation qui prouve l'achèvement régulier."

Art. 9: A l'art. 7 du même accord de coopération, les mots « et d'accompagnement » sont ajoutés après les mots « parcours d'accueil », et les mots "de parcours" sont ajoutés après les mots "l'organisateur".

Art. 10. A l'article 8 du même accord de coopération, la dernière phrase du deuxième alinéa est remplacée par ce qui suit:

« Ce comité de pilotage se réunit au moins deux fois par an, et à la demande d'une partie contractante. »

Le troisième alinéa est modifié comme suit:
« Tous les quatre ans, une évaluation du dispositif est effectuée. Le comité de

beide indien hij al over voldoende kennis beschikt. Dit wordt vermeld in de overeenkomst.

Als de begunstigde aangepaste taalcursussen volgt omdat hij niet beschikt over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in geen enkele taal, wordt dit ook vermeld in de overeenkomst."

Art 8. Artikel 6 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt.

"Van zodra de begunstigde op regelmatige wijze het inburgerings- en begeleidingstraject heeft afgerond, reikt de trajectinrichter hem een attest uit dat de regelmatige afronding aantoot."

Art. 9: In artikel 7 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt het woord "inburgeringstraject" vervangen door het woord "inburgerings- en begeleidingstraject" en wordt het woord "inrichter" vervangen door het woord "trajectinrichter".

Art. 10. In artikel 8 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt de laatste zin van het tweede lid vervangen als volgt:

"Deze stuurgroep komt minstens tweemaal per jaar samen, en op verzoek van een contracterende partij."

Het derde lid wordt als volgt gewijzigd:

"Om de vier jaar gebeurt er een evaluatie van de regeling. De stuurgroep bepaalt de werkwijze van de evaluatie."

pilotage détermine la méthode d'évaluation. »

Art. 11 L'article 8/1 du même accord de coopération, introduit par l'accord de coopération du 12 mai 2022, est remplacé par ce qui suit :

« § 1er. La Commission communautaire commune met un système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires à la disposition des communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, des organisateurs de parcours, des bénéficiaires et des opérateurs linguistiques

Ce système doit permettre :

1° pour les communes :

- a) d'identifier les primo-arrivants concernés par l'obligation de suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement,
- b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mise à jour du dossier du primo-arrivant nécessaires au déroulement du parcours d'accueil et d'accompagnement,
- c) de contrôler si cette obligation est respectée ;

2° pour les organisateurs de parcours :

- a) de s'assurer qu'un bénéficiaire est ou non concerné par l'obligation de suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement ;
- b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mises à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil et d'accompagnement des bénéficiaires qui sont inscrits chez eux ;
- c) d'effectuer une demande de transfert vers un autre organisateur de parcours ;

Art. 11 Artikel 8/1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord, ingevoerd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022, wordt vervangen als volgt :

“§1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigten ter beschikking van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de trajectinrichters, de begunstigten en de taaloperatoren

Dat systeem moet het mogelijk maken

1° voor de gemeenten:

- a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgerings- en begeleidingstraject;
- c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen;

2° voor de trajectinrichters:

- a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om het inburgerings- en begeleidingstraject te volgen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgerings- en begeleidingstraject van de begunstigten die bij hen zijn ingeschreven;
- c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;

d) d'établir et de transmettre des attestations liées au parcours d'accueil et d'accompagnement ,

3° pour les bénéficiaires:

- a) de suivre leur dossier,
- b) d'effectuer les demandes et joindre les documents requis pour le suivi du dossier ;

4° pour la Commission communautaire commune :

- a) de contrôler et d'évaluer l'application de la réglementation relative au parcours d'accueil et d'accompagnement,
- b) d'établir et transmettre les attestations liées au parcours d'accueil et d'accompagnement,

c) d'assurer le suivi d'un dossier dans lequel une sanction administrative doit être imposée ;

5° pour les opérateurs linguistiques : d'assurer le suivi des cours de langue et de transmettre les résultats des cours de langue.

Les données ne peuvent être traitées qu'aux finalités énumérées ci-dessus.

§ 2. Les catégories de données traitées dans les systèmes informatiques uniformes de suivi des dossiers sont les suivantes :

1° le numéro du Registre national, les nom et prénoms, la date de naissance, le sexe, la résidence principale, la nationalité, la situation de séjour, les données familiales (l'état civil, la déclaration de cohabitation légale et les descendants) et éventuellement la date de décès ;

d) attesten met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject op te stellen en te bezorgen;

3° voor de begunstigten.

- a) hun dossier te kunnen opvolgen;
- b) aanvragen te doen en de vereiste documenten te kunnen toevoegen voor de opvolging van het dossier;

4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject na te gaan en te beoordelen,
- b) attesten met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject op te stellen en te bezorgen;

c) de opvolging te doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd;

5° Voor de taaloperatoren: de taalcursussen te kunnen opvolgen en de resultaten van de taalcursussen te bezorgen.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

§2. De categorieën van verwerkte gegevens in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers zijn de volgende:

1° het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;

2° les données relatives au déroulement du parcours d'accueil et d'accompagnement, dont les données collectées lors du bilan social et relatives à la langue parlée, aux études et/ou formations éventuellement suivies, au logement, aux revenus, à la couverture sociale, aux besoins en matière d'insertion professionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement ;

3° les données de contact : adresse postale, adresse email et numéro(s) de téléphone. Les données citées au point 1° sont extraites du Registre national

§ 3 La Commission communautaire commune est responsable du traitement des données à caractère personnel mentionnées au § 2.

§ 4. Les données mentionnées au § 2 sont conservées dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires comme suit :

- pour les primo-arrivants qui ont terminé le parcours d'accueil et d'accompagnement , seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, la commune auprès de laquelle le primo-arrivant était inscrit, l'organisateur de parcours auprès duquel le primo-arrivant était inscrit, la date de clôture du dossier et la raison de la clôture sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier ;

- pour les primo-arrivants qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil et d'accompagnement, toutes les données, à l'exception des données collectées lors du bilan social sont conservées pendant 30 ans

2° de gegevens over het verloop van het inburgerings- en begeleidingstraject, waaronder de gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans en die betrekking hebben op de gesproken taal, eventueel gevolgde studies en/of opleidingen, huisvesting, inkomen, sociale dekking, behoeften op het gebied van beroepsinschakeling, kinderopvang en onderwijs;

3° de contactgegevens: postadres, e-mailadres en telefoonnummer(s).

De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.

§3 De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is de verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in §2.

§4. De gegevens vermeld in §2 worden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigden als volgt bewaard:

- Voor de nieuwkomers die het inburgerings- en begeleidingstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de trajectinrichter waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

- Voor de nieuwkomers die het inburgerings- en begeleidingstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens, met uitzondering van de gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans,

après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées ;

Les données collectées lors du bilan social sont conservées pendant 5 ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées.

- pour les personnes étrangères, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, l'information relative au suivi avec succès du parcours sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier.

§ 5. Les données mentionnées au paragraphe 2 sont partagées avec la commune dans laquelle le primo-arrivant est inscrit, avec l'organisateur de parcours auprès duquel le bénéficiaire est inscrit, et avec le bénéficiaire, en ce qui concerne son propre dossier, conformément aux finalités énumérées au paragraphe 1er

Les autres communes n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur de parcours auprès duquel le primo-arrivant est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de pouvoir remplir les obligations qui leur sont imposées dans le cadre du parcours d'accueil et d'accompagnement.

Les autres organisateurs de parcours n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur de parcours d'accueil et d'accompagnement auprès duquel le bénéficiaire est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de vérifier si le

gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd.

De gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans worden gedurende 5 jaar na afsluiting van het dossier bewaard en worden daarna verwijderd

- Voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

§5. De gegevens bedoeld in paragraaf 2 worden gedeeld met de gemeente waarin de nieuwkomer is ingeschreven, met de trajectinrichter waarbij de begunstigde is ingeschreven, en met de begunstigde, wat betreft zijn eigen dossier, overeenkomstig de doeleinden die in paragraaf 1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het traject waarbij de nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde verplichtingen in het kader van het inburgerings- en begeleidingstraject te kunnen nakomen.

De andere trajectinrichters hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgerings- en begeleidingstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven en de status van het dossier om na te gaan of de

bénéficiaire est éligible au parcours d'accueil et d'accompagnement.

§ 6. Dans les limites des échanges de données fixés par le présent accord de coopération, le Collège réuni, le Collège de la Commission communautaire française et le gouvernement flamand peuvent déterminer des conditions plus précises de mise à disposition, d'adaptation et d'utilisation du système informatique de suivi des dossiers des bénéficiaires et de l'échange de données électronique. »

Art. 12. L'article 9 du même accord de coopération est remplacé comme suit

« Sous réserve de l'organisation et du financement des cours de langue visés à l'article 4, la Commission communautaire commune finance au minimum 6000 parcours d'accueil et d'accompagnement par an à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance. La Communauté flamande finance des modules tels que visés à l'article 3/1, paragraphe 4 dans le cadre d'au minimum 4000 parcours d'accueil et d'accompagnement à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance. Pour tous les parcours d'accueil supplémentaires à destination de bénéficiaires tels que définis par l'ordonnance, les parties contractantes prendront, chacune au sein de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leurs sont confiées. La Communauté flamande et la Commission communautaire française organisent et financent, chacun pour ce qui les concerne, un nombre suffisant de cours de langue

begunstigde in aanmerking komt voor het inburgerings- en begeleidingstraject.

§6. Binnen de grenzen van de in dit samenwerkingsakkoord vastgelegde gegevensuitwisselingen kunnen het Verenigd College, het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Regering de nadere voorwaarden voor het ter beschikking stellen, het aanpassen en het gebruiken van het computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigten en de elektronische gegevensuitwisseling bepalen.”

Art. 12. Artikel 9 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

“Met voorbehoud van de organisatie en de financiering van de taalcursussen bedoeld in artikel 4 financiert de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie jaarlijks minstens 6000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie. De Vlaamse Gemeenschap financiert de modules zoals bepaald in artikel 3/1, paragraaf 4, in het kader van minstens 4000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie. Voor alle bijkomende inburgeringstrajecten bestemd voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie zullen de contracterende partijen, elk binnen hun bevoegdheid, de noodzakelijke maatregelen nemen om de taken die hen zijn toevertrouwd uit te voeren.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie organiseren en financieren, elk voor wat hen betreft, een

pour répondre aux besoins des bénéficiaires de parcours d'accueil et d'accompagnement.

Chaque partie contractante s'engage à ce que tout primo-arrivant inscrit dans le cadre de ses parcours d'accueil et d'accompagnement puisse effectuer ce parcours dans le délai qui lui est imparti. »

voldoende aantal taalcursussen om te voldoen aan de behoeften van de begunstigen van inburgerings- en begeleidingstrajecten.

Elke contracterende partij verbindt zich ertoe dat elke nieuwkomer die in het kader van zijn inburgerings- en begeleidingstraject wordt ingeschreven dat traject binnen de vastgestelde termijn zal kunnen voltooien.”

Art 13. L'article 10 du même accord de coopération et remplacé comme suit :

« Afin de renseigner le primo-arrivant sur son obligation de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement, sur les obligations et sanctions y afférentes, et sur les différents organisateurs de parcours et leurs offres de formations respectives, conformément à l'article 8 de l'ordonnance, la commune fournit à chaque primo-arrivant une brochure d'information dont le contenu sera déterminé par le comité de pilotage à l'unanimité. »

Art. 13. Artikel 10 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

“Teneinde de nieuwkomer te informeren over zijn verplichting om een inburgerings- en begeleidingstraject te volgen, de daarmee samenhangende verplichtingen en sancties en de verschillende trajectinrichters en hun respectievelijk opleidingsaanbod overeenkomstig artikel 8 van de ordonnantie, geeft de gemeente aan elke nieuwkomer een informatiebrochure waarvan de inhoud door de stuurgroep met unanimitet zal worden bepaald.”

Art 14. Le présent accord de coopération produit ses effets le 1^{er} janvier 2024.

Art. 14. Dit samenwerkingsakkoord heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2024

Art. 15. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque partie contractante peut dénoncer l'accord de coopération moyennant un préavis de un an.

Art. 15. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor een onbepaalde duur gesloten. Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord verbreken met een opzegtermijn van een jaar.

Le délai de préavis prend cours à la date à laquelle la partie qui dénonce informe les autres parties contractantes de son intention de mettre fin à l'accord de coopération.

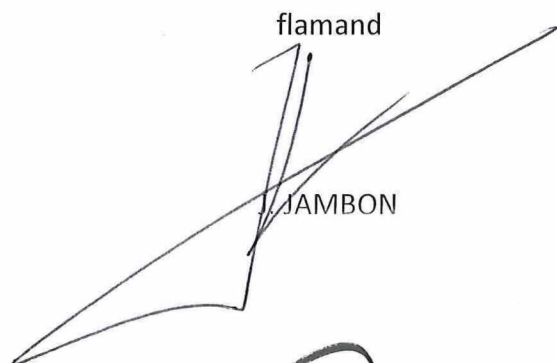
De opzegtermijn gaat in vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar voornemen om het samenwerkingsakkoord te beëindigen aan de overige contracterende partijen heeft bekendgemaakt.

Fait à Bruxelles le 7 mars 2024 en 3 exemplaires, dont chaque partie confirme avoir reçu un exemplaire.

Opgemaakt te Brussel op 7 maart 2024 in 3 exemplaren, waarvan iedere partij bevestigt een exemplaar ontvangen te hebben.

Pour la Communauté flamande :
Le Ministre-Président du Gouvernement

flamand



J. JAMBON

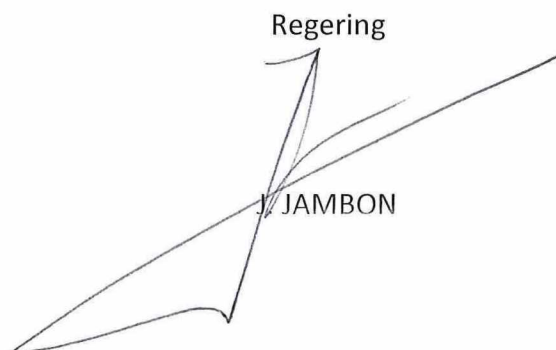
La Ministre de l'Administration intérieure,
des Affaires administratives, de
l'Intégration civique et de l'Égalité des
chances,



G. RUTTEN

Voor de Vlaamse Gemeenschap:
De Minister-President van de Vlaamse

Regering



J. JAMBON

De Minister van Binnenlands Bestuur,
Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke
Kansen,



G. RUTTEN

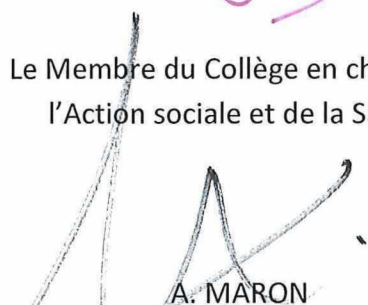
Pour la Commission communautaire
française :

La Ministre-Présidente du Collège,



B. TRACHTE

Le Membre du Collège en charge de
l'Action sociale et de la Santé,



A. MARON

Voor de Franse Gemeenschapscommissie:

De Minister-President van het College,



B. TRACHTE

De Minister bevoegd voor Welzijn en
Gezondheid,



A. MARON

Pour la Commission communautaire
commune :
Le Président du Collège réuni,

R. VERVOORT

Voor de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie:
De Voorzitter van het Verenigd College,

R. VERVOORT

Les Ministres en charge de la Santé et de
l'Action sociale,

A. MARON et E. VAN DEN BRANDT

De Ministers bevoegd voor Gezondheid en
Bijstand aan Personen,

A. MARON en E. VAN DEN BRANDT